

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, MARTES 20 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 210 / Precio: 40 ptas.

Estaban incluidos en las negociaciones iniciadas por Bandrés y Rosón

## Vuelven al Estado Español ocho ex militantes de ETA-pm

Un grupo de militantes de ETA-pm VII Asamblea regresó el domingo pasado al Estado español al estar incluidos en las listas negociadas entre el dirigente de Euskadiko Ezkerra, Juan María Bandrés y los ministros del Interior, Juan José Rosón y Barrionuevo. Este fin

de semana también fue puesto en libertad Santiago Cogolludo, detenido al raíz del intento de asalto a la cárcel de mujeres de Barcelona, operación que fue abortada por la policía. Cogolludo fue indultado en el último Consejo de Ministros celebrado el miércoles.

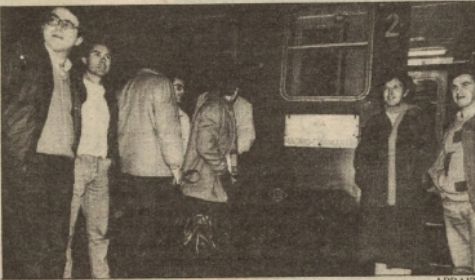
Madrid.—Ocho ex militantes de la autodisuelta ETA Político Militar VII Asamblea, acogidos a las listas negociadas por Euskadiko Ezkerra y el Ministerio del Interior se presentaron en la mañana de ayer ante el Juzgado Central de la Audiencia Nacional de Madrid, en cumplimiento de uno de los requisitos imprescindibles para la vuelta de exilio.

José Luis Alboñiga, Juan José Cornejo, Javier Gordezna, Antxon Carrera, Javier Burgoa, Fernando López del Castillo, Luis Emaldi y Alberto Martín Otaño, conformaron la expedición que dejó Hendaia el domingo pasado a las 7 de la tarde.

Posteriormente se dirigieron, en compañía de Juan Infante, diputado de Euskadiko Ezkerra en el Parlamento vasco, en coche hasta Irún donde fueron recibidos en el Ezkertoki por un grupo de militantes de EE que les hicieron un pequeño recibimiento.

En el Ezkertoki hubo una pequeña fiesta y se ofreció, por parte de los componentes de la expedición, una rueda de prensa, en la que explicaron el desarrollo de las negociaciones, el por qué de su actitud y temas relacionados con su vida en Iparralde.

Tras la pequeña fiesta los ex miembros de ETA Político Militar fueron a la estación de Irún para



Los refugiados, dispuestos a coger el tren con destino a Madrid.

coger el tren a Madrid. El viaje lo realizaron en compañía de Infante.

Poco después de la llegada a Madrid, los ocho integrantes de la expedición y Juan Infante se dirigieron junto a Juan María Bandrés para formalizar su presentación ante el juez.

En la Audiencia Nacional fueron puestos en libertad bajo fianza de 250.000 pesetas en el caso de López del Castillo y de 100.000 para el resto.

En declaraciones a LA VOZ Juan María Bandrés explica su actitud adoptada.

Por los séptimos y las vísicito-

des de las negociaciones entre el anterior ministro del Interior, Juan José Rosón y el actual, José Barrionuevo.

El dirigente de Euskadiko Ezkerra valora en sus declaraciones lo que supone para Euskadi el abandono de la lucha armada por parte de uno de los grupos armados.

El tema es abordado también por Fernando López del Castillo, ex dirigente de ETA PM VII Asamblea que aborda diversas cuestiones de la lucha armada y explica cómo se adoptó la postura de abandonar la lucha armada por parte de su grupo.

Páginas 2, 3 y 4

Ramón Oñederra, presunto miembro de ETA-m, había recibido amenazas de muerte

## Refugiado vasco, muerto a tiros por el GAL

Ramón Oñederra, refugiado vasco y presunto miembro de ETA militar resultó muerto ayer en un atentado en Baiona, a consecuencia de los disparos efectuados por unos desconocidos que, tras la muerte del refugiado, se dieron inmediatamente a la fuga.

Los hechos ocurrieron en el bar Kaiaet, de Baiona, donde el refugiado vasco trabajaba de camarero, pocos minutos después de las 19.30 horas, cuando Ramón Oñederra se encontraba solo en el local.

Según testigos presenciales, cuatro individuos bajaron de un automóvil frente al establecimiento, entraron en el mismo y efectuaron varios disparos a quemarropa, hiriendo mortalmente al refugiado vasco y, acto seguido, montaron en el coche y se dieron a la fuga en el mismo automóvil en el que había llegado, matriculado, al parecer, en Navarra.

Puestos en comunicación con la Comisaría de Baiona, la policía afirmó no poseer ningún tipo de información que pudiera contribuir a esclarecer los hechos.

Por el momento, resulta difícil precisar si el atentado iba dirigido contra Ramón Oñederra, en particular, o contra el establecimiento, en general, ya que el citado bar es un lugar conocido por ser sitio de reunión de los refugiados vascos residentes en la zona.

Ramón Oñederra era natural de Azkoitia, tenía 28 años de edad y llevaba cuatro en el exilio. Al parecer, había sido objeto, recientemente, de amenazas contra su vida, tras la desaparición el pasado 18 de octubre de dos militantes de ETA-m y el incidente ocurrido tres días después entre varios policías españoles que intentaron, al parecer, secuestrar al refugiado vasco y presunto dirigente de ETA-pm (VIII Asamblea) José Larretxea.

Los "Grupos Antiterroristas de Liberación" (GAL) reivindicaron a últimas horas de la noche de ayer, en llamada telefónica a la central de la agencia EFE, de Madrid, la muerte del refugiado vasco.

En llamada telefónica anónima, una voz de hombre dijo a Efe textualmente que "como portavoz de los Grupos Antiterroristas de Liberación, reivindicamos la muerte de Ramón Oñederra y seguiremos matando mientras haya atentados".

Preguntado por un redactor de Efe a qué ideología política pertenecen los "GAL", el comunicante anónimo no quiso responder y cortó la comunicación.

Los "Grupos Antiterroristas de Liberación" salieron a la luz pública a consecuencia del secuestro de Segundo Marey, natural de Irún y que desde muy joven fue a vivir a Hendaia. Después del secuestro, una voz anónima que dijo pertenecer a los "GAL" hizo una llamada a la Cruz Roja donostiarra dando un plazo de 48 horas para que se liberase a los cuatro policías detenidos y encarcelados en Pau, acusados de agresiones al refugiado vasco José María Larretxea.

A consecuencia de este secuestro, Pedro Sánchez, ex legionario, que había pertenecido a las OAS, fue detenido en las cercanías de Dantxarienea, acusado de colaborar con el secuestro de Segundo Marey.

Puestos en contacto con la familia de Ramón Oñederra, afirmaron a LA VOZ que desconocían los motivos del atentado y que el padre y la hermana de Ramón se habían trasladado a Baiona para arreglar el traslado del cadáver a su ciudad natal. De momento se desconoce cuándo será trasladado el cuerpo del refugiado vasco y el día que será enterrado.

## Los ataques israelíes retrasan la salida de Arafat de Líbano

A sólo dos días para que expire el plazo dado por los disidentes de Abu Musa para que Arafat y sus hombres abandonen Trípoli, el líder palestino ha tenido que retrasar la evacuación por la nueva intervención naval israelí.

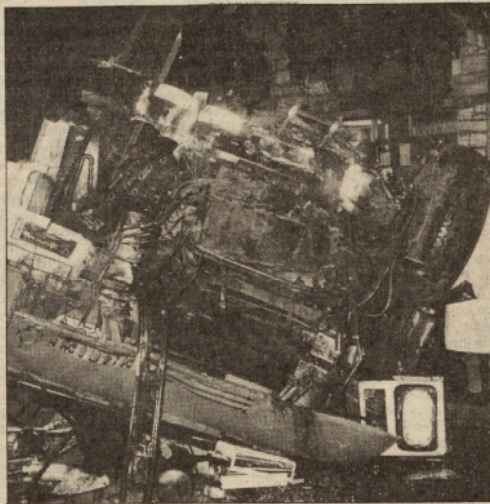
La Marina de guerra de Israel bombardeó ayer por la mañana el puerto de Trípoli y el sector de Sahariye, controlados por los leales a Arafat, para impedir que se lleve a efecto la evacuación o por lo menos poner las mayores dificultades para la misma.

Paralelamente a los ataques navales contra Trípoli, aviones israelíes bombardearon posiciones sirias y drusas en la montaña de Beirut, provocando la ruptura del alto el fuego decretado hace unos días entre tropas gubernamentales y rebeldes y una nueva degradación de la situación militar libanesa.

Página 17

## El Ayuntamiento hondarribitarra acordó ayer suspender la circulación por la variante sur

de Irún a partir del día de hoy. El motivo de tal decisión se debe a los sucesivos accidentes que últimamente se venían registrando en este tramo. Como se recordará el pasado día 10 y 12 del presente mes dos camiones se salieron de la calzada cayendo a la carretera de Hondarribia a varios metros de altura. Aunque no hubo que lamentar víctimas, el peligro del citado tramo es patente, motivo que ha llevado al Ayuntamiento de Hondarribia a prohibir la circulación de camiones, no así de turismos, en el mismo. En la instantánea de nuestro fotógrafo se puede apreciar el estado en que quedó uno de los camiones accidentados el presente mes.



## Puede haber más víctimas en la discoteca Alcalá-20

Página 14

## González y Mitterrand hablan hoy del ingreso de España en la CEE

Página 15

## El pleno del Congreso aplaza para hoy la votación de la LODE

Página 15

## La policía londinense prepara un plan anti-IRA

Página 17

## OCHO MIEMBROS DE ETA-PM (VII ASAMBLEA) VUELVEN DEL EXILIO

Recientemente, Juan María Bandrés, presidente de Euskadiko Ezkerra, concedió una entrevista a LA VOZ DE EUSKADI para analizar la vuelta de los miembros de ETA VII Asamblea que quedaban pendientes de retorno, tras los acuerdos que en su día adoptaron Onaindía y Bandrés, con el entonces ministro

del Interior del Gobierno de la UCD, Juan José Rosón. La publicación de la entrevista quedó pendiente de que se produjese el primer paso de esta última tanda de miembros de ETA político militar que quedaban pendientes del retorno. El domingo por la noche, ocho de los veintiocho polimilis que

quedaban por volver cruzaban la frontera para presentarse a primera hora del lunes a la Audiencia Nacional de Madrid. Bandrés, a través de estas líneas, analiza este proceso que se inició hace ya tres años, y las repercusiones que, desde su punto de vista, puede tener para la lucha armada.

*Para Bandrés, la finalización de este retorno no tendrá repercusiones inmediatas en las otras organizaciones*

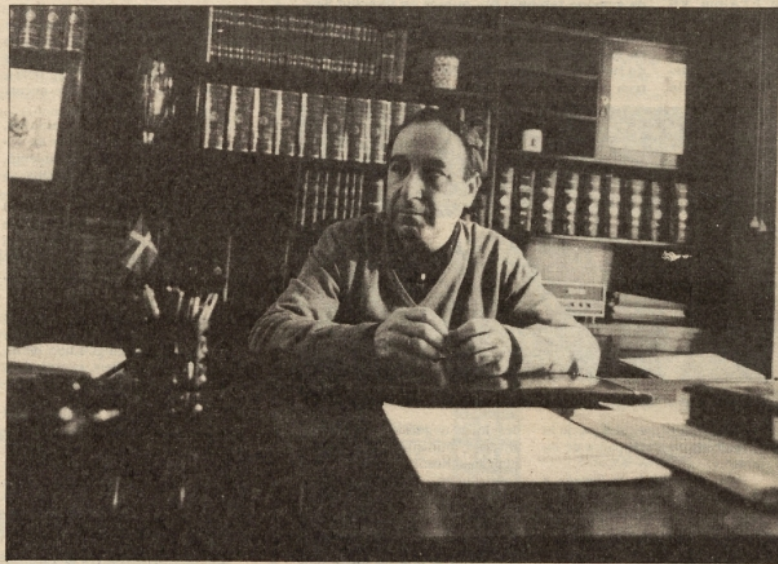
### “La consumación de este proceso cerrará una etapa histórica”

JOSE MARIA CAMINOS

—En estos momentos hay veintiocho miembros de ETA-pm (VII Asamblea) pendientes de retorno. ¿Para cuándo la vuelta?

—En el momento actual quedan veintiocho exiliados pendientes de volver, prácticamente menos uno de ellos, todos tienen responsabilidades penales pendientes en los Juzgados centrales de Instrucción, es decir, en la Audiencia Nacional, y el hecho de no haber precipitado su vuelta o no haberse por lo menos agilizado su retorno estriba en que en el transcurso de los últimos meses tres personas de las que pasaron, incluso alguna de éstas muy al principio y sin ninguna responsabilidad penal de ninguna clase, han sido detenidas por la policía o por la Guardia Civil e incluso en algunos casos sometidas a la legislación antiterrorista, prorrogada su detención y esto ha dado lugar a muchas protestas serias ante el Ministerio del Interior, y la verdad es que no se ha producido ninguna situación irreversible, sino que las tres están en libertad nuevamente y no ha habido ningún problema, pero a nosotros nos parece que esas detenciones y máxime con la aplicación de la Ley Antiterrorista, lo que está suponiendo es un incumplimiento por parte de las autoridades y del Ministerio del Interior, de los acuerdos, evidentemente acuerdos verbales, que se adoptaron al más alto nivel en la época del ministro Rosón, pero de cuyos acuerdos tenían conocimiento exacto y cumplido el Partido Socialista, entonces en la oposición.

Esta situación, a Euskadiko Ezkerra como intermediarios y a los propios interesados nos ha frenado un poco en los deseos de la vuelta. En este impase en el que estábamos, se ha producido la llamada del Ministerio del Interior diciendo que hay que reanudar la vuelta y que de ese grupo de veintiocho, podrían volver ya ocho o nueve de modo inmediato. Nosotros queremos tener la completa seguridad de que esas vueltas son unas vueltas en las que ellos se van a someter a la acción de la justicia respecto a los delitos que están siendo investigados por los juzgados en estos momentos, pero que no va a tener como consecuencia nuevas detenciones con investigaciones sobre otros sucesos distintos de esos o de hechos anteriores. En la expectativa de obtener esas garantías es en lo que estamos en estos momentos y eso es lo que nos ha impedido el que ya en este mismo momento hubieran podido volver los ocho o nueve primeros e incluso el segundo grupo, que es de otros seis o siete, quedando ya el tercer grupo para un poco más adelante por ser el que puede tener más problemas, por la entidad de las acusaciones que existen contra ellos, aunque hay que advertir que ninguno de ellos tiene ninguna acusación que



La vía abierta entre Onaindía y Bandrés con Rosón posibilita el retorno de nuevos exiliados.

APRAIZ

consista en lo que se llama vulgarmente “delitos de sangre”.

—¿Dónde está el freno para que ese último grupo vuelva si se llegó al respecto a un acuerdo político que garantizaba su retorno?

—El acuerdo político implica que esas personas si son condenadas, sean luego indultadas, que es una prerrogativa que tiene el Ejecutivo, pero claro, primero tienen que ser juzgadas y nosotros lo que no queremos es que vuelva nadie para ingresar en la cárcel, queremos que la gente que vuelva, vuelva en todo caso para estar en libertad provisional. En la obtención de esa libertad provisional, es decir a niveles judiciales, es donde se plantea un poco el problema, pero no es un problema irresoluble yo creo que los jueces, normalmente, ante la presencia voluntaria de un procesado, en este caso y en todos en general, se sienten muy inclinados a conceder la libertad provisional porque lo contrario que es la prisión condicional se establece por el temor a que la gente se escape. Si se meta a una persona en la cárcel, hasta que se le juzga es porque, teóricamente, existe una razonable previsión de que se va a escapar y de que va a rehuir de la justicia. Si resulta que esa persona se presenta voluntariamente, es lógico que esa persona no se vaya a escapar por eso considero que no es imposible conseguir esa libertad, pero siendo realista hay algunos casos en los que existen dificultades, aunque son pocos, dos o tres solamente.

—Las medidas antiterrorista aprobadas por el Consejo de Minis-

tros y que se encuentran actualmente en discusión parlamentaria, regulan el tema del abandono de la lucha armada en una ley de “arrepentidos” en la que se habla de delación. ¿En qué manera puede esto repercutir en la continuidad de esa vía que abrieron ustedes con Rosón?

—La nueva legislación antiterrorista, desde un punto de vista formal, no es retroactiva y, por consiguiente, no tiene nada que ver con el tema que estamos tratando. Nosotros hemos dejado muy claro, y así lo entendieron los ministerios de Justicia e Interior y la propia Presidencia del Gobierno, que el proceso mental de un militante de ETA político militar que disuelve su organización no es el sentido de arrepentimiento que figura en las leyes italianas, sino, simplemente, un hombre que hace una reflexión y llega a la conclusión de que la lucha armada no solamente es absolutamente inútil en el momento actual para sus objetivos políticos, sino que además es contraproducente. En esa perspectiva, de un cambio de estrategia política, esa persona desea integrarse en la vida ordinaria para defender sus convicciones desde la democracia y la paz, sin utilizar la violencia, y la contraprestación de la disolución de su organización trae consigo un “perdón administrativo”, pero eso no tiene nada que ver con la delación que es lo que está exigiendo la nueva legislación que, desde mi punto de vista particular, nace muerta y no va a tener efecto. Si este país va a tener alguna solución

el día de mañana, ésta va a tener que surgir de la negociación y del pacto de compromiso y, desde luego, aquí no puede tener cabida la obligación de delatar, porque si entra esta obligatoriedad, no habrá éxito.

—¿La subida de los socialistas al poder ha beneficiado en el desarrollo de este proceso que se inició con el Gobierno de la UCD?

—La subida de los socialistas al poder no ha supuesto un retroceso, pero sí que ha quedado temporalmente ralentizado y disminuyó el ritmo por varias razones. Yo creo que dentro del PSOE no hay nadie en contra del desarrollo de esta vía de pacificación, pero el relevo del mando trae consigo un inicial desconocimiento y luego es necesario volver a reelaborar y explicar todo, pero no solamente a los altos cargos, sino también a los mandos policiales que han cambiado. De todas formas, tampoco descarto que a ciertos niveles mucho más bajos, pero que también son importantes, una cierta intencionalidad de cargarse la negociación. Estas detenciones últimas no las atribuyo a una mera casualidad, yo creo que ahí había, en algunos niveles bajos, la intención de cargarse la operación, ya que, incluso, no han tenido, en algunos casos ningún recato en decirlo a los propios detenidos; sin embargo, no hay que negar que el PSOE ha seguido indultando.

—El retorno de estos últimos veintiocho exiliados de ETA político militar cierra una etapa que comenzó hace ya tres años, desde

que un sector muy importante de los “poli-milis” deciden abandonar la lucha armada. ¿Es posible otras etapas como esa?

—La consumación de estos retornos cierra una etapa histórica que se inicia en el momento en que 150 militantes de ETA político militar deciden hacer una tregua y acudir a resolverse, como organización armada, tras la realización de una asamblea, y significaría el cumplimiento de sus pretensiones de integración en la vida de normalidad y a un trabajo político. Actualmente, hemos empezado a recibir cartas y comunicaciones individuales de personas que pertenecen a otras organizaciones armadas como es algún miembro de ETA-pm (VIII Asamblea) o algún “mili”, solicitando su acceso a estas medidas. Sin embargo, nosotros no tenemos ninguna promesa del Gobierno en este sentido y, evidentemente, sería necesario un acuerdo posterior. Yo lo que he hecho es invitar a que esas peticiones se estudien y se analice el valor político que tienen. Esta situación que se presenta es nueva pero si alguien tiene algo que decir al respecto es precisamente el Gobierno.

Respecto a lo que puede suponer esta vía para la lucha armada, yo pienso que, desgraciadamente en este país, las divisiones en las organizaciones armadas han sido históricamente muy constantes, e incluso en el momento actual nos encontramos con que existían tres organizaciones y, si quieres, cuatro. Estaban ETA militar; ETA político militar, que a su vez se subdivide en dos, séptima y octava; y los Comandos Autónomos. Numéricamente quizás, y en intensidad de lucha ETA-pm (VIII Asamblea) no era una parte muy importante, pero en selectividad del tipo de lucha armada era la que más daño podía hacer al aparato del Estado, ya que realizaba un tipo de acciones políticamente más inteligentes y más asimilables por el pueblo. El haber disueltos y, además, por convicción política, una organización como esa y dar una salida a la lucha armada, como es esta, me parece que es un ejemplo, por lo menos, de que en este país se puede dar fin a una guerra sin ir precisamente a la muerte, al exilio o a cárcel. Ahora bien, que vaya a tener una eficacia inmediata sobre el comportamiento de las otras organizaciones armadas, pues yo, honradamente, corto plazo soy pesimista. Soy pesimista porque entiendo que un análisis muy elemental y muy somero de lo que está pasando lleva a la conclusión de que las organizaciones armadas que están hoy en día en vigor, han hecho de la lucha armada no un medio, sino un fin en sí mismo. Y, claro, si la lucha armada se convierte en un fin en sí mismo, es muy difícil prescindir de ellas, porque supone prescindir de su propia existencia.

**OCHO MIEMBROS DE ETA-PM (VII ASAMBLEA) VUELVEN DEL EXILIO**



Los refugiados dentro del tren, camino de Madrid.



Los ex miembros de ETA-pm, durante la rueda de prensa.

*Bandrés acompañó al grupo ante los tribunales*

**La Audiencia Nacional decretó la libertad bajo fianza**

Ocho miembros de ETA-pm (VII Asamblea), refugiado en Iparralde, pasaron el domingo por la tarde al Estado español con el fin de presentarse ante la Audiencia Nacional y regularizar su estancia. Tras ser puestos en libertad bajo fianza, los refugiados se dirigieron de nuevo a Euskadi. Bandrés y Juan Infante estuvieron presentes con los miembros de la expedición de los séptimos.

fechas navideñas se produzca un parón en las actividades judiciales podría retrasar algo más la vuelta de algunos refugiados.

El retorno de los refugiados se inició el domingo a las siete de la tarde, en Hendaia. A esa hora la expedición se dirigió por carretera a Irún, donde en el Ezkertoki les esperaban militantes de Euskadiko Ezkerra, para rendirles un pequeño homenaje en el transcurso de una fiesta.

En el local de EE ofrecieron una rueda de prensa a diversos medios informativos para explicar el desarrollo de las negociaciones, el porqué de su actitud y diversos temas relacionados con su vida durante el exilio en Iparralde.

Tras la fiesta, los ex miembros de ETA-pm se dirigieron a la estación de Irún para coger el tren en dirección a Madrid en compañía de Juan Infante.

Madrid.—Ocho militantes de la autodesuelta ETA-pm (VII Asamblea), acogidos a las listas negociadas por Euskadiko Ezkerra y el Ministerio del Interior, se presentaron en la mañana de ayer ante el juzgado central de la Audiencia Nacional de Madrid, en cumplimiento de uno de los requisitos imprescindibles para la vuelta del exilio.

El resto de los ex militantes de ETA-pm que permanecen en Iparralde está a la espera de que se resuelvan sus respectivos sumarios.

Fuentes de Euskadiko Ezkerra manifestaron a LA VOZ que posiblemente habría otra expedición a primeros del año 84, aunque antes habría que estudiar aquellos sumarios que se consideran más problemáticos. Sin embargo, el hecho de que ante las

La expedición de los séptimos estaba compuesta por José Luis Alboriga, Juan José Cornejo, Javier Gordezna, Antxon Carrera, Javier Burgoa, Fernando López Castillo, Luis Emdali y Alberto Martín Otaño, que se presentaron ante el juez en compañía del presidente de Euskadiko Ezkerra, Juan María Bandrés y el

**Santiago Cogolludo, puesto en libertad**

Bilbo.—El pasado fin de semana fue puesto en libertad Santiago Cogolludo Vallejo, último miembro de ETA político militar incluido en las listas negociadas entre el dirigente de Euskadiko Ezkerra, Juan María Bandrés, y el anterior ministro del Interior, Juan José Rosón.

clusas que estaban internadas en la prisión de mujeres de Barcelona, acción que fue desbaratada por la policía.

El pasado viernes la Audiencia Nacional comunicó al Juzgado madrileño de Manzanares la decisión del Consejo de Ministros y a continuación este juzgado de instrucción y primera instancia ordenó la puesta en libertad de Cogolludo, que se encontraba en la prisión de máxima seguridad de Herrera de la Mancha, en donde en la actualidad se encuentran del orden de 170 miembros de distintas organizaciones armadas vascas.

Santiago Cogolludo Vallejo fue indultado por el Consejo de Ministros del pasado miércoles, condicionado a que no participe en el futuro en ninguna acción delictiva.

El ahora indultado fue detenido e ingresado en prisión por haber intentado liberar a dos re-

*Gorostia eder etxean ederragoa mendian*

*El acebo en casa es caprichoso, en el monte necesidad*



Izadia zaindu, hara gizalegea.  
Hari kontu egitea, buruz jokatzea.  
Hura gordetzea, zuhur izatea.  
Horregatik, eskatzen dizu Aldundiak:  
**ZAINDU GOROSTIA**  
Ez moztu: Galtzeko zorian dago gure lurrean.  
Azkar galtzen da, ale gorriak dituen baita emea.

Cuidar la Naturaleza demuestra Civismo  
Protegerla, es inteligente.  
Conservarla, es prudente.  
La Diputación os pide por ello:  
**RESPETAD EL ACEBO**  
No cortarlo: Peligra su extinción en nuestra tierra.  
La extinción es veloz, porque la planta de fruto rojo es la hembra.



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Guipúzcoa**

## OCHO MIEMBROS DE ETA-PM (VII ASAMBLEA) VUELVEN DEL EXILIO

La falta de apoyo supuso el primer condicionante para plantearnos el abandono de la lucha armada. Aunque no es fácil medir ese apoyo, te das cuenta que las cosas ya no son como antes. "Desde el 77 había habido un descenso muy grande del apoyo que se necesita a la hora de llevar a cabo una práctica de lucha como es la vía armada. La juventud estaba en otra onda; se encontraba muy despolitizada. Más preocupada de su realización personal, en fin estaban en una dinámica diferente. Nosotros habíamos sido político-militares y creíamos que la lucha armada solamente tenía un sentido y era generar una mayor concienciación, apoyar las luchas populares y actuar allí donde no llegaban las masas. Era un poco nuestra teoría anterior. Veíamos que ya no estábamos actuando donde actuaban las masas porque ya no se movilizaban." Además la propia actuación de Euskadiko Ezkerra había abandonado la lucha armada y para nosotros era un factor fundamental."



Fernando López del Castillo confía en poder hacer una vida normal en Euskadi.



Los partidos tienen que ser los que protagonicen las aspiraciones de las masas dentro de un contexto democrático.

Declaraciones a LA VOZ poco antes de regresar de Iparralde

# Fernando López: "Dejamos la lucha armada tras una reflexión política"

Fernando López, ex militante de ETA-pm, explica las razones políticas que él, y otros compañeros de la organización adoptan a la hora de dejar las armas, en una entrevista mantenida con LA VOZ en Baiona.

La actividad política de los séptimos ya unida al logro del Estatuto de Gernika, aprobado en el 1979, y a otras reivindicaciones, entonces expuestas por la organización armada, que no se han logrado todavía. Así, cuando se plantea la tregua, ETA político-militar condiciona el cese de la actividad a la integración de Navarra en Euskadi, a la amnistía y a unas mejoras de la clase trabajadora.

"El logro más importante y que de hecho significa el paso más importante en pro de la democratización en Euskadi era el Estatuto de Autonomía. A raíz de la concesión del Estatuto de Gernika es cuando surgen divergencias, en la forma de enfocar los problemas políticos, entre quienes luego serían los octavos y nosotros."

"A partir de ese momento a la relación de fuerzas políticas que había en Euskadi y a la capacidad de actuar la gente por los problemas pendientes, no se le podía aplicar el principio de la lucha armada, era un poco la teorización genérica que nosotros habíamos desarrollado durante varios años."

"Este es el inicio teórico de nuestra escisión posterior. Nuestra lucha empieza a no ser apoyada e incluso se producen movilizaciones en contra nuestra. Además hay que tener en cuenta, desde un punto de vista político, que la lucha armada era mantenida por un grupo que actuaba en contra del Estatuto de Gernika."

LA VOZ.—Tres años después Navarra no está incluida en Euskadi y el Estatuto es criticado por el propio PNV. Mirándolo desde esta perspectiva ¿crees que la decisión adoptada en aquel momento, por la evolución que ha llevado el Estatuto, continúa siendo correcta?

Fernando López.—Para nosotros los problemas, los temas pendientes, seguían vigentes. Vimos que se iniciaba un proceso la democratización del Estado y valoramos la victoria del PSOE en las elecciones. En este proceso, la lucha armada no aportaba nada; y los problemas que existen tienen que ser resueltos desde una dinámica política. Hay que intentar luchar por medios democráticos, porque la lucha armada lo único que hace es radicalizar las posiciones.

Para avanzar políticamente es necesario el abandono de la lucha armada.

En este sentido, el 23-F acelera, ante la posibilidad de una involución, el proceso de tregua, porque

nos dábamos cuenta que la lucha armada no podía favorecer una situación democrática.

Cuando planteamos la tregua decidimos plantear tres vías para apoyar la decisión: difusión, tregua y negociación. Con la negociación íbamos a plantear los temas políticos pendientes; con la disuasión se pretendía forzar la negociación...

—¿Esta disuasión se corresponde con el secuestro de los tres cónsules?

—Sí, con el secuestro, con acciones que se hicieron en Navarra, con el asalto al Cuartel de Berga. Todo este período, que por otra parte no fue muy disuasorio porque fallaron muchas cosas, se ve cortado por el intento de golpe de Estado, lo que en cierta medida nos disuadió a nosotros. Por otra parte la tregua nos la había pedido EE y el Parlamento Vasco y eso también lo valoramos al adoptar nuestra actitud.

—Desde el punto de vista de un refugiado que abandona la lucha armada y tiene que convivir con otros que mantiene una postura de continuar con las armas ¿Qué significado tiene de cara a la relación personal?

—En general, el mundo de aquí es muy reducido. Y de hecho es mucho más fácil seguir en la lucha armada que enfrentarte a una realidad. Ocorre que a veces se

plantean las cosas de un modo muy drástico: o estás conmigo o estás contra mí.

—¿En este sentido las amenazas son ciertas?

—Son amenazas que surgen de ver como una decisión política se traduce en el abandono de la lucha armada. Pero que no se materializan porque no tienen sentido y además fueran formulados por un grupo minoritario.

—Las leyes que el Gobierno ha enviado a las Cortes y que contemplan la posibilidad de la redención de penas por delación ¿qué supone para vosotros?

—A nosotros no nos exigen contrapartidas. Hace tres años que dejamos la lucha armada y sería absurdo pensar que una organización se mantiene intacta durante tres años; aunque si pienso que se puede aplicar esta ley en el futuro, pero no nos afecta.

Aunque nuestro proceso se haya terminado, pienso que es un error. En Euskadi no ocurre como en Italia, donde se ha dado un fracaso político. Aquí siguen estando vigentes las ideas políticas por las cuales iniciamos la lucha armada. No ha habido un fracaso político como en el caso italiano. La ley lo único que va a hacer es retrasar las posibles negociaciones posteriores; de hecho, en alguna medida hará que la gente se encierre en sí misma y

se sienta acorralada, adoptando una salida desesperada y en torno a la violencia.

—¿Veinte años de lucha armada han servido para algo?

—Yo sí que creo, que ha servido para conseguir el Estatuto. Ha servido para crear un espectro social y político que no existía, y para conseguir el Estatuto de Autonomía, que con sus defectos y deficiencias me parece un avance en pro de la democracia y que representa el sentir de una gran parte de la población vasca.

—El proceso de vuelta no es excesivamente lento para todos las muestras que habéis dado?

—Yo creo que sí, pero obedece a problemas administrativos. No a un cierto involucionismo. Hay compañeros que tienen varios sumarios abiertos y esto dificulta un poco las cosas, pero insisto en que no veo otras razones. No creo que sea una decisión política.

—Después de la vuelta cómo lo veis?

—La cosa está mal a nivel de encontrar trabajo; pero eso ocurre siempre que vas a un sitio. En Euskadi hay mucho paro y tendremos dificultades, las mismas que otros para buscar trabajo, aunque confiamos en que la gente no siga actuando como hasta ahora. Primero vamos a militar en Euskadiko Ezkerra y después a buscar un trabajo, que creo que encontraremos

Objetivos de Txiki Benegas si resulta elegido lehendakari

# Lograr un "gran pacto vasco contra la violencia"

Txiki Benegas, candidato socialista a lehendakari, ha manifestado, en respuesta a Xabier Arzalluz, lo que serán las líneas maestras de su programa de Gobierno en el caso de resultar elegido lehendakari. Ponerse a la cabeza de la lucha contra el terrorismo, "coordinar esa lucha con el Gobierno de la nación", avanzar en un despliegue gradual de la Policía autónoma y buscar la coordinación efectiva con las Fuerzas de Se-

guridad del Estado, serán los objetivos en el terreno del orden público. Además Benegas se propone un equipo que investigue, diagnostique y oriente el combate contra el terrorismo y convocar a todas las organizaciones políticas democráticas, empresariales y sindicales con el fin de crear un "movimiento vasco contra la violencia" que actúe como claro referente para toda la población del País Vasco.

San Sebastián.—El candidato socialista a lehendakari, José María Benegas ha manifestado en respuesta a unas declaraciones de Xabier Arzalluz, que no quiere hacer una campaña electoral ni dura, ni agresiva, sino de explicación positiva de lo que "me propongo hacer para resolver los problemas de nuestro pueblo. Ya que me lo preguntó el señor Arzalluz —ha manifestado Benegas— y con el ánimo de que los ciudadanos conozcan con claridad cual es mi programa y el de mi partido en un tema clave para el futuro de nuestro pueblo, como lo es la violencia y el terrorismo".

"Me propongo hacer —ha dicho Benegas—, lo que no se ha dicho en cuatro años desde Ajuria-Enea, me pondré a la cabeza de la lucha contra el terrorismo sin ningún tipo de complejos. Esto quiere decir, entre otras cosas, que trataré de llegar a un acuerdo urgente con el Gobierno de la nación para combatir juntos, unidos y coordinadamente la violencia en Euzkadi. Aceptaré la oferta del ministro de Interior de que el consejero de Interior forme parte del mando

único de la lucha antiterrorista. Aceptaré, asimismo, el ofrecimiento para que el Gobierno vasco participe en las juntas de orden público provinciales. Avanzaré en un despliegue gradual y pactado de la Policía autónoma buscando en todo momento formas efectivas de coordinación entre las diferentes fuerzas de seguridad. A partir de ese momento todo el mundo sabrá que el Gobierno de la nación y Gobierno vasco trabajaremos juntos en la difícil tarea de erradicar la violencia de la tierra vasc...

### Evitar que se pague impuesto revolucionario

"Crearé en Ajuria-Enea un verdadero equipo que investigue, diagnostique y oriente el combate contra el terrorismo en todos sus frentes y manifestaciones. Convocaré a todos los partidos políticos democráticos, organizaciones empresariales y sindicales para lograr un gran pacto vasco contra la violencia, que conduzca a todos los demócratas de este país a luchar unidos contra cualquier manifestación de violencia que se produzca

en nuestro pueblo. Constituyendo de este modo un claro referente para la población..."

No solamente pediré a los ciudadanos que no cedan al chantaje de la extorsión sino que, además, solicitaré que se presenten las llamadas cartas del impuesto revolucionario en Ajuria-Enea para organizar solidariamente la protección de los afectados. Tarea esta, en la que creo debe jugar un papel primordial la Policía autónoma y las fuerzas políticas y sociales. Adoptaré medidas de investigación para evitar que se pague y para saber quien paga. El chantaje de la extorsión se puede reducir si nos unimos todos para evitarlo."

"Desde Ajuria-Enea presionaré por todos los cauces reglamentarios ante la Embajada de Francia en España para que el Sur del País vecino deje de constituir una plataforma de impunidad para quienes organizan y deciden las acciones violentas en nuestra tierra."

"Apoyaré cualquier movimiento por la paz que desde el rechazo a la violencia surja en el país. Les animaré a que trabajen sin descanso por el aislamiento social de la violencia en nuestra tierra. Propiciaré una educación escolar y el respeto cívico. Velaré para que siempre se respeten los derechos humanos y los principios democráticos en el debate contra el terrorismo."

"... Se que todo esto no es fácil, que no es tarea de un día. Sino quizás de años. Pero estamos en una situación en la que las medias tintas no valen y se precisa una clara y firme voluntad de vencer las actitudes violentas en el País Vasco y reorganizar nuestro Comunidad Autónoma sobre las bases de una sólida convivencia democrática orientada hacia la tolerancia. El respeto y el progreso. Y esto se puede conseguir levantando un pueblo unido por la paz y la no violencia."



Txiki Benegas se propone desarrollar un amplio plan en la "lucha contra el terrorismo" si accede a Ajuria-Enea.

## Presentada en Bilbao la Asociación pro Derechos Humanos

Ayer se presentó en Bilbao la Asociación pro Derechos Humanos de Euzkalerria, formada por 112 personas pertenecientes a diversos sectores de la vida política y profesional de Euzkadi. La asociación está presidida por Juan María Vidarte, decano del Colegio de Abogados de Vizcaya, y su secretaria permanente está compuesta por Juan Alberto Beyoch, magistrado de la Audiencia Territorial de Bilbao y secretario general de la asociación; Patxo Unzueta, concejal en Bilbao del diario *El País*; Andoni Pérez Ayala, profesor de la Universidad del País Vasco, y Juan Luis Ibarra, abogado.

Sus promotores afirmaron que el grupo no está financiado por ninguna institución ni organización de ningún signo y que ha sido constituida de una manera "artesanal" a través de conceptos personales de sus integrantes que han ido aumentando en número desde los siete u ocho gestores iniciales hasta las 112

componentes de la asociación en este momento.

Se autodefinen como "una instancia ética que pretende estar en la línea más avanzada de la defensa de los derechos humanos con independencia de cualquier acción política, religiosa o ideológica". Para ello, han evitado que en sus filas se enrolara ninguno de los actuales líderes políticos, sindicales o religiosos de Euzkadi y sus componentes lo son a título individual y financian con su aportación "del cero al infinito", según Vidarte, los posibles gastos, que tenga la asociación.

Para Juan Luis Ibarra lo más importante es poner a la sociedad civil en marcha en defensa de los derechos humanos; para ello tienen intención de utilizar todos los medios a su alcance, desde las movilizaciones de masas, "sin pretender sustituir la labor de las organizaciones" hasta las acciones legales oportunas que se puedan plantear.

Según Vidarte, "en el Estado español la conculcación de los derechos humanos será más en potencia que en casos puntuales. Para mí —afirmó—, el mayor peligro es la futura ley antiterrorista que será presentada en el Parlamento y que es un auténtico engendro jurídico mucho peor que la ley de 1975. En Euzkadi se conculcan los derechos humanos en muchas vertientes y la situación es realmente mala. De manera seudolegal se conculcan los derechos humanos fundamentales".

Entre los integrantes en la recientemente creada asociación —la primera reunión de su junta rectora tendrá lugar este miércoles—, la mayoría son profesores, 36, destacando también el número de abogados, 21; técnicos, 11; y periodistas, 7. Cuenta, además, con médicos, sindicalistas, obreros, empresarios y otros profesionales. Según informaron los promotores, la asociación tiene carácter abierto.



Gregorio Ordóñez ha afirmado que no cederá "ante la amenaza y la presión" a que está sometido.

El concejal califica de "actuación caciquil" la medida

## Prohibida la entrada en la sede de AP a Gregorio Ordóñez

Donostia.—Gregorio Ordóñez, ex secretario provincial de Alianza Popular de Guipúzcoa, a quien se le acaba de abrir expediente con suspensión temporal de militancia, permanecerá en su cargo de concejal del Ayuntamiento de San Sebastián. "Después del apoyo que estoy recibiendo dentro del partido —asegura Ordóñez—, estoy dispuesto a seguir defendiendo los intereses de Guipúzcoa desde mi puesto de concejal."

La secretaria general ha abierto expediente a Gregorio Ordóñez por sus declaraciones de protesta realizadas en contra de la designación de Jaime Mayor Oreja como candidato de Coalición Popular por Guipúzcoa en contra de la decisión mayoritaria de AP en esta provincia.

Según fuentes de Alianza Popular, citadas por la agencia Vasco Press, tanto a Gregorio Ordóñez como al secretario técnico, Pedro Vázquez, se les ha abierto expediente y suspendido temporalmente de militancia. Esta suspensión, según las mismas fuentes, implica que no podrán entrar en la sede de Alianza Popular. Tanto Gregorio Ordóñez como Pedro Vázquez no tenían a media tarde de ayer conocimiento oficial de esa prohibición de entrada en la sede que adelantaba Vasco Press, y fueron informados de la medida por este periódico.

### "Actuación caciquil"

El concejal donostiarrá manifestó a LA VOZ DE EUSKADI su "total asombro por las formas de actuación caciquiles y propias del siglo XVIII, que ni tan siquiera permiten la entrada de afiliados del partido a su propia sede".

"No puedo por menos —prosigue Ordóñez— que expresar mi total indignación por estas decisiones que se adoptan sin consultar con los afectados." El concejal donostiarrá se quejaba de que al igual que había ocurrido con la designación de Jaime Mayor Oreja, que fue acordada al margen de AP de Guipúzcoa, ahora se prohibiese la entrada a Pedro Vázquez y al propio Ordóñez que se quejaban de haberse enterado de la

noticia "por los medios de comunicación".

En declaraciones a este periódico, Ordóñez afirmaba no poder entender que "por decir la verdad, ser honrado y defender los intereses de los guipuzcoanos que creen en la libertad, en la democracia y en el bien de España sin caer en el nacionalismo disgregador o en el socialismo, se abra un expediente en un partido que se dice democrata".

Según el concejal aliancista, la mayoría de los militantes de AP de Guipúzcoa sigue empeñada en que se le explique porqué de un modo intransigente y sin mediar consulta se ha dicho no al candidato elegido por unanimidad, José Eugenio Azpiroz, y se ha impuesto al señor Jaime Mayor Oreja "que aunque tiene un pasado político conocido", no ha sido estimado por los representantes de AP de Guipúzcoa como el candidato más adecuado.

### "Medida infantil"

Ordóñez considera una medida "infantil e impropia de personas con dignidad" la decisión de impedirle, a él y a Pedro Vázquez, la entrada en la sede. "La amenaza y la presión —añade Ordóñez— no tienen ningún tipo de influencia en quien viene arriesgando su vida por defender los intereses de Guipúzcoa que son los de España."

La reacción de los militantes de AP de Guipúzcoa ante las sanciones decididas por el secretario nacional, hace pensar que la crisis de la Coalición en Guipúzcoa no está cerrada y que, a pesar de las declaraciones de Javier Zarzalejos, secretario de la Coalición, los conflictos pueden continuar y afectar al desarrollo de la campaña electoral.

Por otra parte, se encuentra ya perfectamente perfilada la composición de la comisión gestora provisional que sustituye en sus funciones a la dimitida junta directiva provincial. Esta gestora está presidida por Roque Arambarri, ex presidente de AP de Guipúzcoa, y formada por los también ex presidentes Manuel Clavero y José Ramón Stembert, así como por los tres miembros de la junta que no secundaron la dimisión.

Ignacio Pérez Beotegui, "Wilson", de 35 años de edad, fue el primer hombre por el que la Administración franquista ofreció una recompensa para su captura. Todos los medios de comunicación, incluida la televisión, publicaron la foto de un joven de unos 20 años, pelo corto, gafas negras y un apodo que, entonces rompía esa especie de tradición que se movía en torno a los militantes de ETA. La cantidad ofrecida era de cinco millones

de pesetas. La policía le hacía responsable de ser el organizador del atentado que costó la vida al que entonces fuera presidente de Gobierno, el almirante Luis Carrero Blanco, y, posteriormente, responsable de los comandos Berezia de ETA-pm. "Yo sólo intervine en un secuestro que luego no pudo ser. Tras su nombramiento como presidente de Gobierno, la organización ETA decidió su ejecución. Pero yo —comenta "Wilson"— para enton-

ces ya no estaba allí. Decidí abandonar la acción porque consideraba que ya era suficiente para llevarla a cabo con el resto de los integrantes del comando Txikia", añade Iñaki Pérez Beotegui, diez años después de aquel magnicidio. Casado, con dos hijos, y militante de un partido político, Auzolan, en la actualidad se dedica a negocios legales como cualquier otro ciudadano del país, sin importarle su procedencia ideológica.

Iñaki Pérez Beotegui, "Wilson", 10 años después del atentado contra Carrero Blanco

## "Se suponía que el aparato del régimen era invulnerable; nosotros comprobamos que no era así"

Bilbao.—De los tres hombres que se consideran responsables directos de la explosión que causó la muerte del almirante Carrero Blanco el día 20 de diciembre de 1973, dos continúan dentro de ETA militar, Juan Zugarramendi Huizi, "Kixkur", y Javier Larreategui Cuadra "Atxulo"; mientras que el tercero José Beñarán Ordeñana, "Argala", tuvo el mismo fin que su víctima. Resultó destrozado por una bomba colocada en su coche, cuando intentaba dirigirse a su domicilio en territorio francés.

Otros militantes de ETA que en aquellos momentos tuvieron más o menos relación con el hecho se fueron separando de la organización con el paso del tiempo. Algunos como Iñaki Pérez Beotegui "Wilson" se alejaron de ETA con motivo de esta operación.

"Yo no estaba de acuerdo con matar a Carrero, eso lo podía hacer cualquier militante, lo que realmente tenía mérito y significaba un duro golpe para el régimen de Franco era secuestrarlo", afirma "Wilson" hoy 10 años más tarde.

"Un secuestro implica una cantidad de operaciones combinadas —añade—, pero matar es un acto que tiene en sí muy pocos riesgos. Es más, después de que nos encontramos en Madrid preparando el secuestro de Carrero, se nos ocurrió por distracción estudiar los movimientos de Franco y llegamos a la conclusión de que era mucho más fácil de lo que entonces se pensaba poder actuar contra él. Por aquella época se suponía que el aparato del régimen era invulnerable, pero es que nadie se había propuesto vulnerarlo. Nosotros en el año y medio que pasamos en Madrid estudiamos la situación y llegamos a esa conclusión de que era fácil."

### "Un hombre elegante"

Para "Wilson", todo empezó a finales del verano de 1972, cuando en compañía de "Argala" viajó desde San Sebastián a Madrid para ponerse en contacto con una persona que decía estar en posesión de una importante información y datos de interés para la organización. Según las declaraciones efectuadas ante la policía, "Wilson" aseguró que este informante se trataba de un individuo de unos 30 a 35 años, de 1,75 a 1,80 de estatura, de pelo negro, bien arreglado, vestido de forma elegante, posiblemente con gafas graduadas.

Este hombre enigmático que permanece en la sombra sin identificar "ni lo conocía antes ni sé a qué se dedica ahora", afirma "Wilson", sólo se conoció cuando la policía detuvo al propio Pérez Beotegui y contó cómo había sido el primer contacto. En los interrogatorios todo hacía pensar que se trataba de un hombre del régimen que estaba conspirando contra el vicepresidente y quería utilizar a ETA para este fin. "La policía me insiste una y otra vez en conocer las características de esa persona. Pusieron mucho interés en intentar identificarlo, en varias ocasiones vino a verme el máximo responsable de la policía. El me preguntaba con insistencia si esa persona tenía aspecto militar. Yo le decía que sí. Insistía en si el aspecto era muy

de militar. Yo le decía que podría ser. Y así seguía hinchándose la bola del supuesto conspirador. A mí me interesaba que se fuera la atención por ese lado y no hice nada por desmentirlo. Ellos mismos me daban más pistas sobre datos y características que podría tener el misterioso informante y yo iba aceptando unas o insistiendo en otras. Tampoco era cuestión de preocuparse por su desorientación y eso me favorecía porque evitaba mi excarcelación, nuevos interrogatorios y la posibilidad de tener que contar otras cosas más comprometidas."

### La dirección de Carrero, en la guía telefónica

"Wilson" asegura hoy mismo, al cumplirse el décimo aniversario de la acción, que ese personaje no tiene nada de misterioso. "Era simplemente un hombre próximo a ETA. Lo único que hizo fue darnos una información que pudo haber adquirido cualquiera, pero que no se le había ocurrido a nadie antes. Es una de esas informaciones que obtienes por casualidad. El llegó a conocer que Carrero Blanco salía de casa todos los días a la misma hora, que iba a misa al mismo tiempo siempre. Eso era todo, pero a ninguno de la organización se le había ocurrido ponerse a investigar esto."

"Lo cierto —indica "Wilson"— es que después de que nos instalamos en Madrid pudimos comprobar que el nombre y la dirección exacta del vicepresidente del Gobierno venía en la guía telefónica, al igual que la de otros miembros del Gobierno y podrían haberse conocido sus movimientos sin ningún tipo de problema. Pero el informante fue el primero en tener esa ocurrencia."

"Con el tiempo, todos los partidos políticos de la oposición al franquismo tuvieron conciencia del papel fundamental que Carrero tenía en la continuación del régimen, pero en aquellos momentos ninguno tenía idea de lo que suponía, ni siquiera nosotros en el primer momento. Fue con el tiempo, a lo largo de los meses que pasamos en Madrid preparando el secuestro cuando comenzamos a tener conciencia clara de lo que Carrero suponía. Para ello fueron necesarias horas y horas de hemeroteca, analizando todo lo que se había publicado sobre él, su vida, su trayectoria política junto a Franco. Llegamos a saber más que nadie sobre todo lo que Carrero significaba."

### Una preparación minuciosa

El secuestro se preparó a lo largo de todo un año con gran minuciosidad. Una pieza clave en la preparación de la estructura de esta acción fue Eva Forest y un amigo de ésta, Antonio Durán, que les fue presentado a "Wilson" y a "Argala", como un experto en refugios, según consta en las declaraciones policiales.

La operación de secuestro sufre una modificación con el nombramiento de Carrero Blanco como presidente de Gobierno en julio de 1973. Comprueban que la escolta personal había sido reforzada por lo que ven mucha dificultad para llevar a cabo el secuestro.

En agosto de 1973, o casi ya en se-



El almirante Carrero Blanco.

ARCHIVO



Iñaki Pérez Beotegui "Wilson", en la actualidad.

tiembre, "Wilson" según recuerda hoy, diez años después, vuelve a examinar los movimientos de Carrero, porque la operación había estado parada desde la primera comprobación de los cambios de escoltas por su nombramiento como presidente. Comprueba que la escolta se compone de uno o dos coches de policía y "Wilson" considera que no es posible el secuestro porque la acción supondría mucho derramamiento de sangre. "No sólo de la escolta, sino que podrían caer muchos de los nuestros que llevaran a cabo la acción."

### "Wilson" quería dimitir

Este tipo de información "Wilson" y "Argala" la someten a la dirección de ETA, organismo que tras un análisis decide llevar a cabo la acción de matar al presidente del Gobierno. "Wilson" no está de acuerdo y decide presentar la dimisión, abandonar ETA por desacuerdo con la operación. "En realidad —recuerda hoy— había bastantes discrepancias de fondo, de "Argala" y más, con la organización por la forma de llevar adelante las cosas, y todo influyó en esta decisión mía de dejar ETA y así se lo dije a "Argala". "Wilson" escribió una carta de dimisión y se la entrega a Múgica Arregui "Ezkerria" para que se la lleve a la organización, pero no le dio curso a tal dimisión porque tenía intención de convencerle para que no llevara a cabo su abandono. Esto sucede así, pero "Wilson" ya se siente totalmente desligado de la operación de Carrero y pasa a ocupar otras funciones tanto en Madrid como en Francia.

A partir de entonces, para "Wilson" el atentado contra Carrero no ofrecía dificultad. Según Pérez Beotegui "se podía llevar acabo el atentado, tal como se hizo, o de otra manera diferente, en ese lugar o en otro distinto, porque era una operación de un solo instante, con poco riesgo, sobre todo teniendo en cuenta el comportamiento metódico y puntual de Carrero Blanco."

### En la que puede ser la última sesión de la legislatura

## El Parlamento debatirá hoy los presupuestos para 1984

Gasteiz.—Juan José Pujana, presidente del Parlamento vasco, ha manifestado a la agencia Vasco Press que no hay nada previsto sobre una posible habilitación, a efectos de trabajo parlamentario, de los próximos días 26 y 27 de diciembre, y, ni mucho menos, sobre el mes de enero, por lo que el pleno que comenzará hoy, a las cuatro y media de la tarde, puede ser el último del año y de la legislatura.

Pese a la insistencia del lehendakari de agotar, con la mayor precisión posible, la legislatura, ninguna fuerza política descarta el adelanto de las elecciones, adelanto que podría quedar concretado en los días 12 o 19 de febrero, por lo que el decreto de disolución se tendría que anunciar en los primeros días de enero.

Estas fechas, 12 y 19 de febrero, son consideradas por las fuerzas políticas como "fechas razonables" en la medida que el Parlamento vasco ha sacado ya adelante las leyes más importantes como la LTH y presupuestos, y al mismo tiempo para que no se alargue la precampaña que estaría latente incluso si el Parlamento funcionara justo hasta el 9 de marzo, fecha tope para que las elecciones autonómicas sean convocadas.

Por otra parte, el celebrar elecciones en cualquiera de estas dos fechas supondría de hecho agotar

la legislatura tal y como es el propósito del lehendakari.

En cualquier caso, todos los partidos políticos tienen ya organizadas sus baterías electorales y convocadas o no las elecciones las van a poner en funcionamiento nada más que finalicen las vacaciones navideñas.

El pleno, que se inicia mañana y que ha sido calificado de "maratoniano" por el presidente de la Cámara, debatirá y aprobará el proyecto de ley de presupuestos, el de incompatibilidades de funcionarios y de los principios básicos de la hacienda vasca.

Según ha manifestado Pujana, "para el debate de presupuestos hemos ordenado las enmiendas por materias y apartados. La celeridad del debate dependerá de la voluntad de los grupos parlamentarios y creo que con la ordenación que se ha hecho de las enmiendas éste puede transcurrir con celeridad".

Finalmente Pujana manifestó su satisfacción por este año legislativo. "Creo que ha sido un año intenso. A lo largo de estos cuatro años el Parlamento ha pasado de ser algo que estaba en un papel a ser una realidad. El trabajo no ha sido fácil porque ha habido que crear toda una infraestructura que no existía, y hasta hace año y medio estábamos de prestado. Quienes nos esperan lo tendrán más fácil."

"Hemos sido una oposición dialogante, constructiva y crítica"

# El Grupo Socialista hace balance de la labor de las Juntas Generales

M. E. La crítica al Partido Nacionalista Vasco por su escasa participación funcional, y la valoración del papel de oposición llevado a cabo por los socialistas, son las dos notas principales que caracterizan

la labor de las Juntas Generales de Gipuzkoa en el año que ahora termina, según explicó ayer Javier Gómez Piñeiro en una rueda de prensa convocada por los junteros del PSE-PSOE para hacer balance de la gestión llevada a cabo por los nacionalistas.

Donostia.—"En estos seis meses de legislatura de las nuevas Juntas Generales, el Grupo Socialista ha desempeñado un papel de oposición dialogante, constructiva y crítica" manifestó Javier Gómez Piñeiro, portavoz del PSE-PSOE en dicha institución, en el transcurso de una rueda de prensa convocada por los socialistas para hacer balance de estos meses de las Juntas Generales.

"Los doce junteros del PSE hemos hecho un trabajo serio y callado, sin demagogias ni golpes de efecto", añadió Piñeiro. Los socialistas ostentan en las Juntas de Gipuzkoa una vicepresidencia, una presidencia de comisión, y cinco vicepresidencias también de comisiones.

Javier Gómez Piñeiro criticó la postura de los presidentes de comisión del Partido Nacionalista Vasco, que ha provocado una escasa actividad de las Juntas en su papel de órgano de control del Ejecutivo, es decir, la Junta de Gobierno de la Diputación. Explicó Piñeiro que "a la natural falta de rodaje de los junte-

ros se une la actitud del PNV, que en lugar de controlar se limita a llevar una política de seguimiento y apoyo incondicional al gobierno provincial de su partido".

Más adelante Piñeiro reprochó a Xabier Aizarna, presidente de las Juntas guipuzcoanas, "un excesivo protagonismo en diversos actos, y una escasa cortesía con el resto de los grupos junteros a la hora de comunicarnos su asistencia a celebraciones protocolarias".

Siguiendo con el capítulo de críticas, el portavoz socialista valoró negativamente la información que el Ejecutivo transmite a la totalidad de las Juntas, y "son muchos los casos en los que nos hemos enterado por la prensa de los planes de actuación de la Diputación". "Todo esto nos confirma el temor de que el PNV no cree en las Juntas Generales más que a efectos electorales", añadió Gómez Piñeiro, que se mostró orgulloso del

grupo juntero socialista, "un grupo sin fisuras, coherente y sin discrepancias", dijo.



ISABEL AZKARATE

Javier Gómez Piñeiro, portavoz de los socialistas en las Juntas Generales, valoró la gestión del último año.

SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

## El festival del bacalao

MENDIETA

El viernes pasado estuve en el Principal, en el festival organizado por la Asociación de Disminuidos Físicos "Bilintx", donde todos pasamos un rato magnífico, donde la música se mezclaba con poemas en euskara y castellano, donde la naturalidad y la improvisación convirtieron el teatro, artistas y asistentes en una reunión de amigos.

Yo había escuchado muchas veces la txalaparta, pero nunca de la manera como lo hicieron Arze anaiak. Jamás se me hubiera pasado por la imaginación que, de unas maderas, se pudiera sacar semejante escala de sonidos rítmicos, que esas mismas maderas tuvieran una musicalidad extraña, ya que, en determinados momentos, parecía que los txalapartaris eran acompañados por un contrabajo invisible, incluso miré alguna vez a Renato, el contrabajo del Juana Agurain Kolektiboa, pero éste estaba, como yo, mirando asombrado y escuchando, casi incrédulo, aquel ritmo alucinante.

Imanol, con una experiencia ganada a pulso, domina el escenario y canta con su estilo, inimitable, con esa tranquilidad que le lleva a olvidarse de una letra y a salir del paso de la única manera lógica, preguntando. Después, interpretando unos bertos, abandonó el micrófono para demostrar que el aparato no le es imprescindible.

Juana Agurain Kolektiboa es pura musicalidad. Cuentan con dos guitarras magníficas y una voz excepcional, la de Amaia, aunque una inoportuna gripe le jugara la mala pasada de tener que interrumpir una canción, en su mitad, y el público, completamente identificado con los artistas, le dedicó una de las mejores ovaciones de la noche, comprendiendo la situación. No, no me olvido de Renato, el contrabajo del grupo, el hombre que mantuvo a todos en vilo, hasta última hora, ya que no llegaba al teatro y nadie sabía que pasaba. Por fin llegó al escenario para demostrar que merecía la pena esperarles, ya que domina el instrumento como pocos y dejó ese sabor a calidad que sólo los buenos consiguen.

Iñaki Eizmendi, entre otras cosas, nos dedicó una pieza magistral, con mucha marcha, haciendo las delicias del público que coreaba su interpretación, y acompañado por Carlos, un pianista fuera de serie, un músico capaz de acoplarse a todo el que tenga un mínimo de sensibilidad. Entre los dos construyeron un espacio musical que hizo vibrar a los asistentes con verdadero fervor.

Después del festival, magnífico, estuve cenando con los organizadores, en Kañoieta, una cena que podría calificarse como la apoteosis del bacalao y donde Koldo demostró que es un excelente organizador de festivales, aunque en lo concerniente a la organización de cenas tiene, creo yo, una fijación salada, o sea, de bacalao. Lo comimos de todas las maneras posibles, en salsa verde, con tomate... cuando me dijeron que había tarta de postre, me temí que fuera de bacalao. Menos mal que Koldo no se encargó de las tartas y cambiamos un poco de sabores.

En la sobremesa hubo de todo. Conversación amena, chistes, cachondeo... y la convicción de que la Asociación de Disminuidos Físicos Bilintx tiene muchas cosas que decir, con argumentos incontestables.

Pero eso, me parece a mí, lo tienen que decir ellos, ya que cuentan con la fuerza de la razón y con una ilusión contagiosa.

# Las cestas de estas fiestas y los

## 820 CESTAS DE NAVIDAD

**B**ien surtidas, con todo cuanto apetece en estas fiestas: Turrón, champán, jamón, licores, embutidos, confituras... Es el succulento contenido de las 820 cestas que Caja Laboral sorteá esta Navidad entre sus ahorradores.

**Novedad en el Gran Sorteo Fin de año en Caja Laboral.**

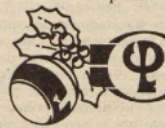


## 12 COCHES FORD 'FIESTA'

**Y** además, 12 flamantes coches Ford "Fiesta", nuevos en diseño y prestaciones. Y listos para que Usted los pueda poner en marcha con su ahorro de estos días.

### CELEBRE CON NOSOTROS LA DESPEDIDA DEL AÑO

**W**enga a celebrar con nosotros la despedida del 83. 820 cestas de Navidad y 12 coches son el regalo de Fin de Año en todas las oficinas de Caja Laboral Popular.



CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AVREZKIA  
Euskadiko Kutxa



Los actos programados para el día de Santo Tomás se limitarán este año al día 21.

APRAIZ

"Santomaseko feriya, txorixua ta ogiya"

## La feria de Santo Tomás

Todos los 21 de diciembre desde hace decenas de años, referencias de comienzos del siglo XIX nos lo confirman, la plaza Constitución se convertían en punto de reunión de vendedores, compradores, curiosos y carteristas, al olor de la chistorra y el vino. De esta manera, aunque se han perdido las motivaciones sociales que obligaron a la aparición de esta feria, se mantiene, plena de vitalidad, una fiesta que para muchos es póstico de la Navidad, mientras que para otros, los más, es una muy buena excusa para salir de farra.

**EVARISTO L.**  
Donostia.—Ya a principios del siglo pasado los pórticos de la plaza Constitución se convertían en lugar de venta de los más variados productos: hortalizas y chilibitos (silbos), capones y herramientas. Pronto esta feria se institucionalizó el 21 de diciembre por una razón muy simple. Era esa la época del año en la que los baserritarras bajaban a la ciudad a pagar la renta anual a los dueños de las tierras que trabajaban y a la vez intercambiarse aguinaldos y, aprovechando la coyuntura, divertirse un poco en la "capi". Y esto es algo que aun hoy no se ha perdido de forma que es posible ver junto a los "niños-bien" que recogen perras para sus viajes de estudio, a los baserritarras repitiendo un rito ya centenario.

### Intercambio de aguinaldos

Normalmente, junto con el pago de la renta, los baserritarras bajaban algún detalle para los "señores" quienes a su vez ofrecían a éstos una comida en la que eran frecuentes los alardes de bertsoaris. A su vez, los baserritarras también recibían algún

aguinaldo, consistente normalmente en bacalao y chocolate. Cuentan sobre el tema las crónicas que, el bacalao para esta ocasión solía ser casi transparente y que por otro lado los capones que ofrecían los baserritarras tampoco solían ser muy rollizos. Se dice que en alguna ocasión capones hubo que cambiaron hasta siete veces de manos.

### El ferrial de la plaza

Desde época muy temprana, la plaza se convertía en una auténtica guerra de vendedores que llegaban muy pronto a las manos con tal de lograr un lugar de venta privilegiado. De esta manera, la víspera de la fiesta la plaza se convertía en un laberinto de bancos, mesas, vallas y cuerdas tendidas que trataban de proteger parcelas de terreno. Estos días eran de mucho trabajo por todo ello para los guardias municipales quienes no sólo debían evitar las peleas sino también cuidar del género prácticamente preparado para la feria.

En cuanto a los productos a la venta eran de una gran variedad. Así era posible encontrar "bolta sedas-koak" o los populares "olaberriko kuttunak" (bolsas de seda y amuletos de Navidad). Desde quincallería hasta literatura barata todo podía encontrarse en los puestos de venta.

Dentro de la fiesta existía una serie de comerciantes de gran popularidad cuyos nombres han sido recogidos por la pequeña historia donostiarra. Baste recordar a la "Vasho", vendedora de chorizos rellenos, o a la "Gorra", vendedora de lampernas. Y nos conformaremos

con estos dos, puesto que de lo contrario la lista se haría interminable.

### El fraude alimentario

Pero no todo era de color de rosa en la feria. Como hoy, también entonces existía la elaboración fraudulenta. Por ejemplo, tenemos noticia de que en 1891, el laboratorio municipal debió proceder al análisis de los embutidos que estaban en venta, encontrando en su interior todo tipo de "especies": colillas, sebo, ajos, trozos de lechuga e incluso fragmentos de gacetas madrileñas.

El caso más extremo fue la localización de un ratoncillo en el interior de un chorizo. La explicación que dieron los responsables fue la de que el "huesped" en cuestión "debió de meterse al dejar la masa a reposar".

### Los txilibitos

Eran junto con la chistorra un elemento imprescindible para la fiesta. Estos txilibitos eran unos silbatos de cristal, decorados de flores de papel y cintas de colores. Con ellos los jóvenes reunidos en grupos, se dedicaban a acariar los timpanos del vecindario. Hoy en día los txilibitos han venido a ser sustituidos por cornetines de plástico y matasuegras.

### Y también la cultura

Fue y sigue siendo otro de los elementos tradicionales en la feria. Es tradicional por ejemplo, representar una obra en euskara en el Teatro Principal. Hace unos años era durante estas fechas cuando se organizaban las Fiestas Euskaras que incluían certámenes de arte, literatura, música, etc.

Era también tradicional en esta fecha el que la Banda Municipal actuase en la plaza, amenizando así la fiesta. Y así año tras año, como decían aquellos bertsois:

"Etorkiko naiz berriz datorren urtian

El obispo de Donostia recuerda que "la paz es posible e irrenunciable"

## José María Setién felicita las Navidades a sus feligreses

Donostia.—El obispo de Donostia, José María Setién, felicita las Navidades a todos los donostiarras, en una carta en la que recuerda que "la paz es posible y un objetivo irrenunciable".

Monseñor Setién, que se encuentra convaleciente de una operación de coronaria a la que fue sometido recientemente en una clínica madrileña, dejó escrita la carta antes de partir para la capital de España y en ella hace referencia a su enfermedad, "como sabéis he de sometirme a una intervención quirúrgica de alguna importancia. Deseo estar pronto de nuevo entre vosotros, para seguir sirviéndoos en mi ministerio sacerdotal. Pero también en estas circunstancias estoy en manos de Dios y es su voluntad lo que por encima de todo hemos de desear".

Para Monseñor Setién, la celebración de la Navidad "ha de tener un significado muy especial, tras este Adviento de estudio y oración por la pacificación del País Vasco", y en estas fechas todos los ciudadanos "hemos de comprometernos seriamente por la construcción de la paz".

El lema que el Pape nos ha señalado para esta jornada —señala Setién—, es "Paz y conversión de corazón", y "yo os invito, queridos donostianos, a vivir gozosamente la experiencia de la paz de la que es portadora siempre y para todos la Navidad. Si la acogemos con fe, nadie podrá arrancarnos la alegría que nace de un corazón pacificado por Jesucristo. El mismo sufrimiento necesario para construir la paz, queda compensado por el gozo de haberla alcanzado.

### DONOSTIA AYER Y HOY

## Santo Tomás

JAVIER M.ª SADA

Mañana comienzan las navidades en Donostia. La festividad de Santo Tomás es un agradable prólogo al período festivo que se avecina. Es una de esas fiestas que todavía se conservan con carácter íntimo, a pesar de los miles de personas que se concentran en la plaza de la Constitución y sus proximidades.

Haciendo un poco de historia sobre la jornada, sabemos que era costumbre pagar en este día las rentas de las tierras y caseríos entendidos por la provincia. Numerosas personas se desplazaban desde distintos lugares hasta la capital, para abonar las cuotas a los propietarios, a quienes, además, como prueba de amistad, se les obsequiaba con un par de capones. Estos, a su vez, recibían a los arrendatarios con una comida que tenía como base el bacalao.

Cuando nuestros pueblos no tenían el comercio que actualmente existe, cuando los medios de comunicación y transporte no eran los de hoy, acudir a Donostia constituía todo un acontecimiento aprovechado para proveerse de aquellos artículos que no había en el pueblo. En fechas cercanas a la Navidad, era imprescindible adquirir productos propios de la época: desde la figurita para el nacimiento hasta el caballo de cartón para Reyes. Ello hacía necesario la celebración de una feria que ofreciera a los visitantes todo aquello que habían venido a buscar.

Pasado el tiempo, cuando los distintos municipios guipuzcoanos se fueron acercando por el mayor número y mejor estado de las carreteras, cuando los transportes proliferaron y ya no era problema acudir de un lugar a otro en breves minutos, cuando los comerciantes fueron estableciéndose en todos los lugares y cada localidad podía autoabastecerse ya no fue necesaria la feria, la Feria de Santo Tomás.

Es en este momento, que puede situarse allá por los años cuarenta o cincuenta, cuando la feria comienza a anunciarse como algo tradicional, es decir, algo que se celebra más por costumbre que por necesidad.

Y a la feria, que ya se le habían añadido diversos alicientes, se la conserva muchas veces por pura inercia. La inercia lleva, en los años sesenta, a que pierda casi toda su personalidad. Todos recordamos años en los que Santo Tomás parecía una sucursal del Carnaval: narices postizas, gorritos de papel... Fue al comienzo de los setenta cuando se reestructuró el tema: se dio mayor importancia al tema autóctono, por cuanto afectaba a la repostería, sidras, chacolies, talo, pueños... Y comenzó un período de auge que todavía permanece.



CRONICAS LIGERAS...

# Kaskarinak DEL DONOSTIARRISMO



Un cigarrillo puede ayudar a concentrarse en el estudio. Pero no hay que abusar.

En continua lucha contra el tabaco, la guerra personal y voluntariosa en la que el humo siempre sale triunfante. Cada calada a un cigarrillo es un desquite, es hacer humo un vicio, icinerarlo, consumirlo. Consumirse, hacerse polvo los pulmones. La Guerra de los 100 Años fue menos cruenta y achacosa; tal vez porque los contendientes no fumaban. Si hubiesen conocido la pipa de la paz hubiera durado menos, aunque sus secuelas hubieran sido distintas a las que enseñan en las escuelas.

## ¿Cómo titularía yo esto?

VICTOR RUIZ

Tras tanta crispación, educación y descanso, a un señor de aquí al lado le sale humo hasta por las orejas, y eso que no fuma. "Yo ya he llenado mi cupo. Antes sí que fumaba, pero ahora, con el asma, el corazón y la edad, lo he tenido que dejar", comenta mientras sacude la cabeza con el fin de que el humo no le alcance los ojos pitarrosos. Zasl! bombillita, reiteración de la salud y la quemazón en paquetitos de a veinte cigarrillos largos con filtro.

Grandes fumadores los ha habido, los hay y los habrá. La figura de Churchill, pongamos por caso, es inseparable del puro habano. La de Fidel Castro también, siguiendo con los políticos. El puro de Groucho Marx, el propio Marx, don Carlos, para entendernos, que fumaba como una locomotora. Santiago Carrillo y el cigarrillo negro

siempre entre sus dedos. Felipe González y sus puros de hace un tiempo; ahora parece ser que ha dejado de fumar, lo mismo que Fidel Castro. debe ser por aquello de predicar con el ejemplo, o porque el tabaco y la política, por separado o conjuntamente, acaban por quemar, por hacer polvo la más fuerte de las constituciones y todos los miembros constituyentes: versus: pulmones, nervios, corazón y vida (el alma nadie sabe dónde está, y por lo tanto, ni caso).

Es de suponer que una de las causas del tejerazo fueron los grandes puros que minaban la salud de los parlamentarios. Ya se sabe, a grandes males, grandes remedios. Pero ni caso; los políticos siguen lu-ciendo violáceas y profundas ojeras, resoplando como búfalos asmáticos y haciendo uso del vasito de agua milagrosa cada vez que se les atraganta la dialéctica. Luego

dan el pego jugando al tenis, la petanca, o haciendo footing en el jardín de palacio. Aunque sé de buena tinta que fuman a escondidas, que todo lo insano lo hacen a escondidas. Ojos que no ven, corazón que no siente. Es cuestión de imagen.

Hablando de imagen. En los telefilms nadie fuma, o solamente el malo de la película. En los telefilms beben mucho, pero es raro ver a alguien fumando. En los telefilms no existen los términos medios, uno es muy bueno, otro muy malo y otro muy tonto. Todo es política, hasta fama.

Campañas antitabaco. En muchos establecimientos se ve una pegatina de prohibido fumar. En los taxis te ruegan que no fumes. En los cines te obligan a que apagues el cigarrillo. En muchas casas se utiliza una estrategia más sutil: se suprimen los ceniceros. Hay una pe-

gatina en la que se muestra el signo de la victoria, aquél que popularizó Churchill, y debajo un lema victorioso: "Yo tampoco fumo." No hay cosa más triste que un cenicero repleto de colillas a la pálida luz de una fluorescente.

No hay mayor martirio que querer fumar y no tener tabaco; pedir un cigarrillo en la calle siempre da vergüenza. Pedir un simple cigarrillo es muestra de la mayor de las indigencias y del mayor de los vicios. Habría que lanzar una campaña en todos los medios de información, una campaña que reivindicase el derecho a fumar de los fumadores empedernidos y un servicio gratuito de limpieza de pulmones. Un mes en un hotelito del Alto Baviera para lograr una plena desintoxicación. Esperemos que la Dirección General de la Salud Pública recoja la propuesta. "Ningún fumador empedernido sin su paquete de

tabaco y su encendedor."

El vicio de fumar es el primero que adquieren los niños. Masturbarse es a vicio como fumar es a pecado. Hace años vendían cigarrillos de anís en la cestería y tabaco suelto en las boleras. El que no fumaba, con todas esas facilidades, era un gilí. Un chaval con un paquete de Celtas en el bolsillo era un privilegio de la fortuna, enseguida hacía amigos. El colmo de la virilidad, de la hombría, era decir: "El buen fumador, el que sabe fumar, echa el humo después de hablar", y expulsar el humo después. Hoy en día fumar es signo de poca conciencia naturalista, ecologista o integral. Cada vez hay más gente que no fuma; ¿o será simplemente que hay más gente? Concluamos esta pequeña divagación con un consejo gratuito, o casi gratuito. "No fume usted o se quedará raquítico." Son cuarenta pesetas.

Juan Miguel Etxebarria y Yagoba Bilbao

## Dos acordeonistas donostiarras, vencedores de importantes trofeos en Madrid

Donostia.—Los acordeonistas donostiarras Juan Miguel Etxebarria y Yagoba Bilbao, alumnos del profesor Mikel Bikondoia, han resultado vencedores de los trofeos Presidente del Gobierno y Reina Sofía, respectivamente.

Estos dos trofeos han sido disputados en los últimos días en la capital del Estado. Los dos vencedores lo fueron en la categoría superior,

según informaron a LA VOZ personas allegadas a Mikel Bikondoia.

La consecución de estos campeonatos, de importante prestigio en el mundo musical, viene a confirmar el bien hacer del profesor Bikondoia, director de una importante escuela de acordeonistas, con innumerables triunfos y galardones en campeonatos estatales e internacionales.

## SUCESOS

### Herida muy grave en un atropello

Irún.—Angela Rodríguez Díaz, de 67 años de edad y con domicilio en Irún, plaza Pío 12, resultó ayer gravemente herida al ser atropellada por un Renault 12, matrícula SS 6574-G, conducido por José María Arruti, domiciliado en Irún, según informó Cruz Roja. El accidente tuvo lugar en la calle Irunesa de Letxunborro, siendo inmediatamente conducida la atropellada a la Cruz Roja de Irún, por el conductor del Renault. De este centro se le envió al Hospital Provincial, dado el estado de gravedad en que se encontraba. Fuentes del Hospital señalaron que Angela Rodríguez se encontra-

ba en la UVI, a últimas horas de la tarde de ayer.

### Herido leve en colisión

Un herido leve fue el resultado de una colisión frontal ocurrida en el paseo de Zubiaurre, entre una Lambreta, color rojo, matrícula SS 7870-L y un Renault 9 GTL, matrícula SS 8933-P, según informó la DYA.

El conductor de la Lambreta, Juan Olaizola, de 27 años, domiciliado en Donostia, en el paseo de Zubiaurre presentaba heridas incisas en ambas manos, cuello y maxilar inferior, siendo trasladado por la DYA a la Casa de Socorro.

Sobre las 12 del mediodía de ayer, la Policía Municipal acudió al edificio situado en el paseo de Altxa, número 22, a requerimiento de un inquilino que había sido robado en su domicilio. Se comprobó entonces que a otro vecino le habían, igualmente sustraído dinero en metálico y diversos bienes.

Se trata de J.M.R.G., al que le robaron objetos valorados en 175.000 pesetas y de C.A.D., a la que sustrajeron, asimismo, 87.000 pesetas, entre dinero en metálico, joyas y desperfectos

# DONOSTIALDEA

## CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urretia: I. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Urretila: Txema Vallés, tño. 361807. Oñarri: Cristina Ortega, teléfono 272201-354008. Pasasa-Lezo: A. Ares, tño. 390088. **Corresponsales deportivos:** Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada, teléfono 396547. **Coordina la edición:** Sergio Juanena, teléfono 522400.

## HERNANI

### La mejora de la distribución de agua de Santa Bárbara, en la permanente de hoy

El Ayuntamiento de Hernani celebrará hoy martes a las 18.30 sesión ordinaria de la Comisión Municipal Permanente, donde, de entre los 25 puntos que figuran en el orden del día se tratarán los siguientes: Solicitud de Iberduero, S.A. para obras de canalización en el polígono industrial del barrio de la Florida. Concesión de ayuda a la "Korrika 1983". Aprobación y presupuestos obras de renovación y mejora de la distribución de agua entre Santa Bárbara y Entidad Zabaleta. Plan de reforestación. Actos culturales en Lasarte. Honorario por la redacción de proyecto de daños causados por las inundaciones en Lasarte-Hernani. Presupuesto para la instalación de alumbrado público desde Latxe a la central de Iberduero. Contratación de asistente social para el plan de emergencia social. Factura de paisajes españoles. Reclamaciones contra recibos de agua e impuestos de circulación de vehículos.

#### Ayuda a subnormales

Se recuerda al vecindario, que hoy martes finaliza el plazo para rellenar las solicitudes de ayuda a subnormales.

Los interesados deberán pasar por la secretaría del Ayuntamiento acompañados de la documentación siguiente: Declaración de la renta. Si el titular se encuentra en paro, la cartilla. Recibos de los gastos ocasionados por el deficiente. Declaración de Bienes de Hacienda.

#### Kultur etxea

El centro socio cultural de la mujer (asociación de padres de familia) comunica que hoy martes, la comadrona Arantxa Saldias, atenderá a aquellas mujeres que vayan a dar a luz, los meses de marzo y abril, de 7 a 9 de la tarde en los locales de Elkano, 17, 1.º.

Asimismo, para aquellas rezagadas, se recuerda que hoy es el último día para recoger las participaciones de la lotería de Navidad. Las interesadas pueden pasar por Viteri, poeta central, 2.º (Kultur etxea), o llamando a los teléfonos 552068 y 551051.

#### Feria del libro y disco vasco

Desde ayer lunes y hasta el día 24, permanecerá abierta la Feria del Libro y Disco Vasco, organizada por la ikastola Langile, de Hernani, con motivo de las Jornadas Culturales. Esta tendrá lugar en los bajos del Ayuntamiento, con un horario de 3.30 a 8.30 de la tarde.

#### Conferencia sobre la droga, el paro y el alcoholismo

También, dentro del programa de las Jornadas Culturales, tendrá lugar hoy, a las 7.30 de la tarde en la biblioteca municipal, una conferencia a cargo de un abogado laboralista sobre el tema: *El paro, la droga y el alcoholismo*.

#### Cartelera

Cine Aitor: A las 7.15 y 10.15. *Fruta sexual del Caribe*.



La Feria del Libro y Disco Vasco organizada en Hernani por la ikastola Langile, permanecerá abierta hasta el día 24.

JOSETXO ZUBIMENDI

## ERRETERIA

### Esculturas de Gabriel Narzabal en la Casa Xenpelar

Hasta el próximo día 30 permanecerán expuestas en la Casa Xenpelar de Errenteria varias esculturas de Gabriel Narzabal, que fue el ganador del XXV Certamen de Artistas Noveles. A raíz de la concesión de este premio llegó su primera exposición; dos años más tarde, recibe un nuevo premio y con él la posibilidad de exponer por segunda vez, esta segunda exposición es la que podemos contemplar durante estos días.

Gabriel Narzabal nació en Irún en 1955 y estudió maestría industrial dentro de la rama del metal. Una vez terminados sus estudios entró a trabajar en una fábrica de mármol, donde continúa en la actualidad. En ese lugar ha tenido la oportunidad de hacer reproducciones de otros artistas y con ellos introducirse en el arte al lado de su maestro Leopoldo Blanco Torreadado (hoy desaparecido), que fue alumno del escultor retratista Juan Cristóbal.

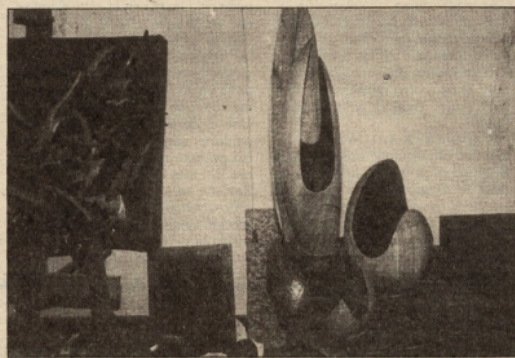
Durante el curso 78-79, Gabriel Narzabal dibujó en la academia Mensu y los dos años siguientes estuvo en el Centro Cultural Xenpelar de Errenteria, donde estudió volumen y dibujo.

Las exposiciones y premios conseguidos por este autor han sido los siguientes:

1.º premio en el XXIII Certamen de Artistas Noveles de Gipuzkoa (diciembre de 1980).

Exposición individual en las salas de la CAP, San Sebastián, enero de 1982; Zumarraga, junio de 1982, y Beasain, setiembre de 1982.

1.º premio en el XXV Certamen de



Narzabal es irundarra y su excelente muestra en la Casa Xenpelar de nuestra villa está siendo muy visitada.

LUISMA

Artistas Noveles de Gipuzkoa (diciembre de 1982).

Participación en el I Bienal de Escultura de Donostia (enero 1983).

Participación en el Certamen Gure Artea Gasteiz (setiembre 1983).

Exposición colectiva con motivo del Certamen de Masas Corales de Tolosa (octubre 1983).

Los que lo deseen podrán contemplar la exposición todos los días laborables, de 18.30 a 21.00 horas.

#### Conferencia de Mariano Ferrer

Hoy martes, a las 20.00 horas, en la Casa Xenpelar, Mariano Ferrer pronunciará la segunda conferencia enmarcada dentro del ciclo de con-

ferencias culturales que ha sido organizado por la Sociedad Goralde de Errenteria. El conferenciante, ex director de Egin y locutor de Radio Popular, hablará sobre "Medios de Comunicación y su incidencia en la sociedad vasca actual".

#### Prohibido hacer fuego

Ur, Mendi eta Landetako Azpibatzaordearen txostena ikusiaz, Udaltzorde Iraunkorrak, suen egiteak ekar ditzakeen kalteak kontutan izanik, su egiteko debekua adierazten duten kartelak jartzea erabaki du. Listerreta, Barrengoloia eta Malbazar-en, udal lantaldeek egin beharko dutelarik.

## DESDE SANTA BARBARA

### De la acera de enfrente...

MERE

No sean mal pensados... Me retiro a la acera que hay enfrente del convento de las MM. Agustinas, en Cincoenea.

En fila de a uno... ¡aaar! Igualito que en la mili esa. El sufrido contribuyente sólo puede caminar por esta acera de a uno y seguido. Lo de a dos no es posible. Una pareja, por muy "pegada" que vaya, al llegar a este punto se tiene que separar.

Los gordos me caen bien, sobre todo los gordos de Navidad. Estos señores o señoras metiditos en carnes, al llegar a esta acera, tiene que caminar de perfil. Las mamás que pasean a sus hijitos metiditos en sus cochecitos, al llegar a esta acera, las pasan canutas.

Puede ocurrir que en este lugar se encuentren dos "mamis" en dirección contraria. Al mismo tiempo, puede llegar un trailer despidiendo su ruido de nada, su polvo de nada y sus gases, también de nada. Las mamás y los cochecitos, con los niños incluidos, tendrán que pararse en la acera. Cuando pase el trailer, una de ellas tendrá que lanzarse a la calzada y retornar a la acera lo más rápidamente posible... puede venir otro trailer de inmediato. En este punto de Cincoenea se han contabilizado hasta 80 vehículos por minuto.

El tramo de acera existente en la prolongación de la calle Mayor, en dirección Villas y Anclola, es muy peligroso. Esta acera, desde Carrocerías Hernani hasta el edificio de la Caja de Ahorros Provincial, es la estrechez personificada para los peatones.

La carretera necesita de más anchura. Muchos camiones pesados tienen dificultad en el giro y se aproximan peligrosamente a la acera. Para colmo, muchas personas se plantan en medio del paso para hablar de sus cosas... ¡Circulen, por favor!

La estrechez de la acera de marras se acentúa en el edificio de la Caja Provincial. En este punto hasta los flacos tienen que andar de perfil. Pruden, el viejo zorro, se fija en todo. Me dice que esta entidad podía ceder un metro de nada de su local, para hacer más llevadero el paso de los peatones. Además, sus clientes disfrutarían de un acceso más cómodo para depositar sus ahorros. La casa de al lado tiene un soporal que alivia el paso por la acera. ¿Costaría mucho imitarlo?

Continúa Pruden diciendo que las monjitas de enfrente podían ceder otro metro de nada para ensanchar la calzada y dar facilidad a la circulación. En "esto" yo no me meto. Son cosas de Pruden.

# BAZTAN-BIDASOA

CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal de-  
portivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Ju-  
nena, tño. 522400.

IRUN

## Han sido instalados 26 contenedores para vidrio en beneficio del Ayuntamiento

26 contenedores especiales para vidrio, han sido instalados en Irún, en trece puntos diferentes. Llegaron tres trailers, los cuales dejaron sorprendidos al público al ver que se instalaban dichos containers en las aceras.

Los comentarios que estos han suscitado, son para tenerlos en cuenta, y por supuesto serán de comentar dentro de diez años, porque la verdad es que, según recogíamos ayer en la calle, iban desde lo estético a lo práctico y la pregunta generalizada era ¿si con ésta medida de reciclaje de vidrio, se beneficia en algo el pueblo?

Suponemos que esta pregunta la están realizando un sector bastante elevado de público, a los cuales les debemos de aclarar que Vidrieras del Norte, S. A. es la que ha subvencionado por el momento los containers, recogida, y demás gastos que se originen, por lo que el Ayuntamiento ha calculado que en cuatro o cinco años, esté cubierta esa inversión. Entonces llegará el momento que se verá los frutos positivos y las partes negativas. Lo que hay que hacer por el momento, es concienciarlos y si hay en nuestro domicilio alguna botella del color que sea, depositarla en los containers instalados a tal fin. Con ello facilitaremos la sufragación de estas inversiones y que en muy poco tiempo, comience el Ayuntamiento a percibir alguna cantidad.

### El jueves, villancicos en la plaza de San Juan

En la plaza de San Juan de Irún, dando comienzo a las 10.30 de la mañana, se concentrarán unos 1.200 escolares, alumnos de uskara de la primera etapa de EGB, pertenecientes a centros públicos de la comarca, para interpretar diversos villancicos. El acto está organizado por el Colectivo de Iraskastes de los centros públicos.

Este importante número de alumnos, convertidos en cantores, serán dirigidos desde el balcón del Ayuntamiento.

Una magnífica idea que logrará que niños de los distintos centros se unan gracias a la música para interpretar los tradicionales villancicos. Se espera que sea también, numeroso el público que acuda a dicho acto, que si el tiempo acompaña se verá muy concurrido.

### Revista "Bidasoan"

Se puede adquirir en distintos lugares de la ciudad, kioscos y librerías, estancos, etc., el número de la revista Bidasoan, dedicado a las fiestas navideñas.

Recordamos que Bidasoan, la revista que dirige Juan Antonio Lecuona, sale a la luz pública, en fiestas de San Marcial de Irún, fiestas de Hondarribia y en esta ocasión con motivos navideños.

En esta ocasión, consta de 88 páginas y la portada está realizada por el pintor Gaspar Montes Iturrioz, en la que destaca una vista de la calle

Santiago. El precio del ejemplar es de 150 ptas.

### Hoy se reúnen los jubilados de Palmera

Se convoca a todos los jubilados de la empresa Palmera, en diciembre de 1981, a la reunión informativa que tendrá lugar hoy martes, día 20, a las once de la mañana, en la sociedad Irun'go Atsegiña. Se ruega total y puntual asistencia.

### Santo Tomás en Irún

Mañana miércoles, y como en el resto de la provincia, Irún celebrará la festividad de Santo Tomás, comenzando a las 10.30 de la mañana, en los puestos que se van a instalar en la plaza de Urdanibia, juntamente con la feria y la exhibición y venta de productos del país.

La feria, suponemos más animada por la tarde. A partir de las cinco, se realizará una exposición de productos de artesanía, donde los artesanos realizarán sus trabajos frente al público, y donde éste podrá adquirir los siguientes: alpargatas de Leandro Etxebeste de Hondarribia; cestas con flejes de castaños de, Agustín Antxordoki de Ventas de Yanci; maki-las y paisajes vascos tallados en madera, de Ignacio Oyarzábal, también de Hondarribia; muñecas, títeres y marionetas de Rafael García de Irún.

El grupo de danzas Keimen, por su parte, realizará una exhibición en el tablado que a tal fin será instalado en dicha plaza.

No dudamos que constituirá un gran éxito, todo lo que durante esta feria se lleve a cabo.

### Cartelera

Cine Amaya: A las 5.00, 7.30 y 10.00: "Ragtime".  
Cine Avenida: A las 5.00, 7.30 y 10.15: "Class".  
Cine Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.15: "Mata y mata otra vez".

Hondarribia

## El alcalde, con los vecinos de Mendelu, en el corte de carretera

El pasado domingo tal y como estaba previsto se celebró el corte de carretera, a las doce y media de la mañana, en Mendelu.

La totalidad de los estamentos del barrio estaban presentes: parroquia, Asociación de Vecinos, Garikoitz, Txanpa y a esta medida de protesta por el enorme peligro que supone para el barrio la variante, en la que en los últimos diez días han caído dos camiones, se sumaron de forma espontánea el alcalde de Hondarribia, Alfonso Manuel Oronoz, y algunos concejales.

La presencia de la máxima autoridad municipal fue acogida con sumo agrado por la totalidad del vecindario y gente que pasó por el lugar.

Un alcalde que en los momentos difíciles se preocupa y lucha con los vecinos para solucionar un gravísimo problema. Esa actitud merece el reconocimiento de todos y, por lo tanto, podemos, desde estas líneas, agradecer su presencia y decirle: "Si tú, Alfonso, estás con nosotros, piensa que no estás solo."

"Por lo menos con Mendelu cuenta para lo que quieras, porque estamos seguros de queogerás al toro por los cuernos y tratarás de solucionar el problema, no sólo de Mendelu, sino de la totalidad de la gente que pasa por nuestro barrio, que puedes considerar el tuyo."

Estas últimas frases me las decía, para que las reprodujera, un vecino y entrañable amigo, y gustosamente lo hacemos.

### Pronto, San Silvestre

El ambiente navideño, algo inferior al de pasados años, aunque con la esperanza de que con la proximidad del día de la txistorra, lotería y los preparativos para la Nochebuena, se anime más y se vivan estas fiestas tan entrañables con la alegría tradicional.

Los estudiantes preparan sus puestos de txistorra en la Marina, mientras otros están absorbidos con la preparación del Olentzero así como en los ensayos que realiza cada grupo.

La proximidad del día 22, Día de la Salud, hace que se vea intensificada la venta de lotería y otros sorteos que se realizan en esta fecha en combinación con la lotería nacional o cupón pro ciegos. Todo ayuda a que se anime el ambiente, que como es conocido culmina con la cena familiar de Nochebuena, fecha en que tanto se echa de menos al que falta ese día en la mesa.

### Fiestas locales

Ante las preguntas formuladas por unos amigos de Irún con relación a que el día de San Pedro es laborable a todos los efectos, y dado que dicho día es uno de los más importantes de las fiestas de la ciudad fronteriza, hemos podido conseguir una nota explicatoria y lo suficientemente clara para que si el Ayuntamiento, en pleno municipal, decide que San Pedro y San Marcial sean consideradas fiestas locales, no parece que existe problema para que esto se logre.

El texto de la nota dice así: "Serán inhábiles para el trabajo, retribuidos y no recuperables en el año 1984, hasta dos días, con el carácter de fiestas locales, determinándose por la autoridad laboral competente, a propuesta del pleno del Ayuntamiento correspondiente, y publicándose en el Boletín Oficial de la Comunidad Autónoma y, en su caso, en el Boletín Oficial de la Provincia..."

Creemos que con la nota anterior LA VOZ complace a la solicitud de algunos de nuestros lectores en el sentido de poder conseguir que el día de San Pedro pueda considerarse fiesta local insistimos

en que la petición de aclaración venía de la ciudad de Irún.

### Consumo

El pasado día se presentó el programa del comité local de Eroski en el que se hacía referencia en relación a la intervención de algunos centros de nuestra ciudad en el programa de Televisión Española "Vivir cada día".

Presenciado el mismo, con mucha pena pudimos observar que no aparecía nadie de Hondarribia el programa se dedicó en su totalidad a los niños y jóvenes de Bériz, la desilusión de muchos jóvenes de nuestra ciudad fue muy grande.

### Pase de diapositivas sobre "Hondarribia, ayer"

El conocido recopilador de fotografías antiguas de las ciudades de Irún y Hondarribia, Castillo, ha sido solicitado por LA VOZ para que, a poder ser en el salón Elizalde o en su defecto en la sala capitular de nuestro Ayuntamiento, previo permiso, que no se ha solicitado, se haga una proyección de unas quinientas diapositivas de Hondarribia comprendidas entre los años 1900 y 1950.

La noticia la dejamos en el aire y una vez pasadas las fiestas navideñas se indicará, día, hora y lugar de la proyección, que por supuesto será gratuita y el comentario sobre las mismas será abierto para todos los presentes sin que, de entrada, nadie sea el sabio y el resto los humildes oyentes. Podrá participar en el comentario de cada filmina, de forma breve, toda persona que lo desee, y de esta manera aportar con su intervención ese punto de curiosidad que quieras o no tiene cada una de las imágenes que Castillo nos presentará.

Es una forma de conocer mejor nuestro pasado.



### Alfonso Manuel Oronoz, alcalde de Hondarribia, en un momento del corte de carretera en Mendelu

para protestar por la peligrosidad de la variante de Irún, comenta que un grupo de vecinos los últimos accidentes. El alcalde participó en la protesta desde el primer momento sacando la cara y poniéndola en defensa del vecindario, cuando fue necesario. Es el tema central de las conversaciones del barrio. Al fondo de la foto se puede ver a un concejal y al párroco de la iglesia del barrio de Mendelu, que también se sumaron a la protesta.

MIKEL

Es un árbol en decadencia en Euskalerrria

## El Ayuntamiento de Zarautz, en defensa del acebo (gorostia)

Al igual que numerosos ayuntamientos de Gipuzkoa, la Corporación de Zarautz, en su última reunión y en medio de estas fechas, llamémosles navideñas, ha acordado la prohibición de la tala y venta del acebo en los valles de la comarca. Asimismo, y según han hecho público a través de un

bando, los infractores serán sancionados con el importe máximo autorizado por la ley. Por último, entre otros acuerdos y consideraciones al respecto, el Ayuntamiento de Zarautz ha solicitado a la Diputación de la provincia que estudie la posibilidad de acoger los mismos acuerdos adoptados por ellos.

Ante la grave situación del acebo y su peligro de extinción en nuestros valles y bosques, y ante las próximas fiestas de Navidad, el Ayuntamiento de Zarautz ha decretado lo siguiente:

1.º Solicitar de la Diputación Foral de Gipuzkoa u organismo competente se estudie la posibilidad de prohibición de tala del acebo, así como que se conteste a este Ayuntamiento las conclusiones o resultado a que se llegue.

2.º Prohibir la venta local del acebo, procediéndose a un previo aviso a todos los vendedores y posterior aplicación taxativa de la prohibición a partir del día 17 de diciembre.

Asimismo, se comunicará a todos los comerciantes de la villa que no adornen sus comercios con el árbol de referencia.

3.º La infracción de la prohibición contenida en el apartado anterior, será sancionada por la Alcaldía de este Ayuntamiento con multas, hasta el importe máximo autorizado por la ley.

### El acebo (gorostia)

Es un árbol de origen mediterráneo que crece en toda Europa, a excepción de Islandia, Suecia, Finlandia y Polonia, y se extiende hasta Asia Menor e incluso África del Norte (Argelia y Túnez).

Las especie más frecuente en Euskadi es el "Ilex aquitani" que podría traducirse por "encina de hojas que pinchan".

Es un árbol de hoja perenne, propio de los bosques, espesuras y setos del Sur y Oeste de Europa.

El acebo se distingue por las pronunciadas espinas de los bordes de sus hojas y por su dureza. Tiene su tronco liso y gris. La madera es pálida y muy densa.

El fruto, del tamaño de un guisante de color rojo intenso, que perdura en la rama desde el otoño hasta marzo. Es venenoso para el hombre, pero muy codiciado y necesitado,

por diversas especies de aves, como alimento (urogallo...). Estos frutos se dan en la planta hembra.

Este árbol, de denso follaje, puede vivir hasta 300 años, pero es a los 80 cuando adquiere un mediano desarrollo. El "maltratado" acebo, al alcanzar su completa integridad, no es extraño que mida unos 10 metros. Actualmente sólo es posible encontrarlo en su tamaño adulto en los montes y altos de Bizkaia.

### El acebo y el hombre

Ninguna planta leñosa supera al acebo en sus relaciones con los pueblos de la Europa Occidental. El origen de esta veneración se pierde en los recuerdos históricos más lejanos. Puede decirse que ocupó un lugar en las supersticiones, mitos, leyendas y costumbres de los pueblos primitivos, mucho antes de que se ocupasen de él los escritores griegos y latinos.

Las hojas de este arbusto se han utilizado en la medicina popular como sudorífico y los brotes como purgantes.

La madera del acebo, en otras latitudes, se utiliza en sustitución de las hojas de boj, para hacer tallas de madera y pequeños grabados, así como para los cuadros blancos de los tableros de ajedrez, dada la dureza y cohesión de sus fibras leñosas. También admite el tinte negro para imitar al ébano.

Una de las peculiaridades del acebo, que aún se explota, es la sustancia viscosa que se extrae de su corteza y que como consecuencia de un lento proceso resulta una pasta que se utiliza como liga para cazar pajaritos. Este proceso ha contribuido a la extinción del acebo. Otro de los usos para el que se aprovecha industrialmente es para la elaboración de esparadrado y otros adhesivos.

### El acebo, un árbol en decadencia

A pesar de toda la aparente amplia distribución geográfica que

se ha comentado antes, el futuro no está muy claro para el acebo y, de un tiempo a esta parte, la regresión que en mayor o menor medida sufren las especies autóctonas, se ha notado de forma particular en esta especie.

Esto ha motivado un toque de alarma por parte de los sectores ecologistas más avanzados de Europa y, en determinados lugares, ya se han tomado las medidas oportunas y concretas para evitar su desaparición, siendo deseable que en Euskadi también se tomaran.

En nuestra tierra nunca ha sido demasiado abundante. Hoy, además de conservarse en algunos parques y jardines, siempre en escaso número, persiste formando parte del sotobosque de las escasas formaciones forestales caducifolias que aún salpican nuestra geografía, o individuos aislados en los lugares más recónditos de nuestros valles, que tienden a desaparecer por la influencia que ejerce el hombre sobre el medio, o porque el excesivo distanciamiento entre unos y otros impide la normal reproducción.

Pero el problema se agrava aún más, si cabe, cuando infinidad de ramas de acebo pasan a formar parte de la tradicional decoración del hogar en las fiestas de fin de año. Este hecho supone un durísimo golpe para las poblaciones de la especie, ya que afecta fundamentalmente a su reproducción.

En primer lugar, las ramas o árboles recolectados son aquellas que tienen un mayor número de bayas rojas, precisamente por su valor decorativo.

En su lugar, son los ejemplares hembra (también por estos frutos) los que sufren las mutilaciones más salvajes, provocando una descompensación de sexos.

Otro perjuicio, quizá secundario, es que muchas veces se corta por el tronco, lo que convierte a un árbol normalmente cónico y esbelto en un arbusto achaparrado.



El acebo forma parte de nuestro entorno natural y debemos colaborar entre todos para su supervivencia. Excelente la disposición del Ayuntamiento de Zarautz.

### Su desaparición, lamentable

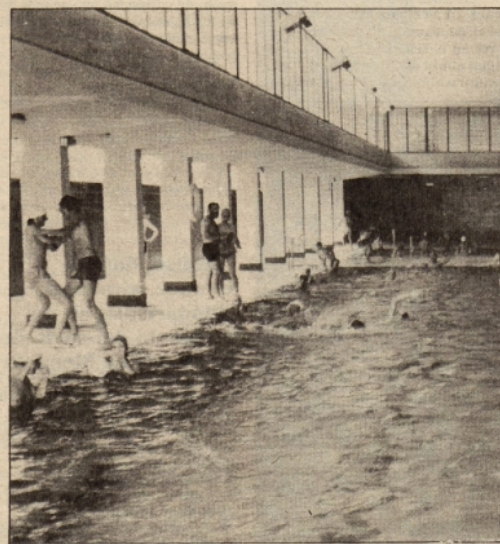
La desaparición del acebo en nuestra tierra sería lamentable, no sólo por lo que supone la extinción de la especie, sino porque podría influir nefastamente sobre algunos animales para los que, en determinadas circunstancias y épocas del año, lo es todo: cobijo y alimento. Tal es el caso del zarzal real y, donde sobrevive, del urogallo.

Todos estos motivos son más que suficientes como para que el acebo merezca nuestra atención. Tiene un crecimiento lento y no podemos estar dispuestos a quedarnos sin él por un espacio que, como la decoración, debería ser superfluo. En cualquier caso, siempre es sustituible por

algo tan tradicional como el muérdago o aún mejor por nuestra imaginación.

Sería de desear, en estos tiempos que se apele al respeto y la conservación de la naturaleza, que se tomara en consideración el cuidado de este casi extinto árbol y no dar lugar a que, por desconocimiento o falta de sensibilidad, se destruya todo el encanto que encierra el acebo, con el solo fin de adornar un rincón durante unos días o comercializar a su costa, no reparando en que año tras año esté desapareciendo irremediablemente.

El acebo constituye parte de nuestro entorno natural y, por tanto, es patrimonio de todos. Es por eso por lo que debemos colaborar por su supervivencia.



De lunes a viernes por las mañanas tienen acceso gratuito todos los cursos de E.G.B. de Azpeitia.

### AZPEITIA

## El domingo se inauguraron las piscinas

El domingo se inauguraron las piscinas municipales de Azpeitia, con un sencillo acto a las 12.30 de la mañana. Esta inauguración pone fin a un largo camino no exento de polémicas que se inició hace 5 años, proceso a través del cual han desfilado 3 corporaciones municipales distintas.

Las características técnicas de la piscina son las siguientes: Es climatizada, y la temperatura del agua será de 26 grados y de 28 la del ambiente. Consta de dos vasos, uno grande de 25 metros de largo y 12 de ancho, midiendo el pequeño 8 metros de largo y 5 de ancho, siendo destinado a los niños. La superficie de la playa, es decir, el suelo colindante a los vasos es de 600 metros cuadrados.

El graderío tiene una capacidad para 300 personas. La orientación solar que se ha tenido en cuenta a la hora de su construcción es un

hecho destacable, ya que permitirá aprovechar la luz y el calor del sol en el mayor tiempo del día posible y dispone de amplios ventanales que hacen las instalaciones muy iluminadas.

### Distribución de plantas

En el sótano irán instaladas las máquinas, tales como la bomba de calor, depuradoras, etc. En la planta baja estará el control de entrada, el acceso a los vestuarios, los cuales están formados por dos partes: colectivos para niños escolares e individuales para el público en general.

En el primer piso se halla el acceso a las gradas y una planta sin ocupación momentánea donde en un futuro próximo se planea poner un bar y una sala recreativa. En el segundo se ha ubicado un amplio gimnasio de 400 metros cuadrados.

El solarium que se halla en el exterior de las instalaciones servirá para tomar el sol en verano.

### Funcionamiento

El funcionamiento se ha fijado de la manera siguiente:

De lunes a viernes por las mañanas tendrán gratis la entrada todos los cursos escolares de E.G.B. Por la tarde se abrirán al público en general desde las 3 hasta las 9 de la noche. Los sábados se abrirán durante todo el día, desde las 9 de la mañana hasta las 8 de la noche. Los domingos permanecerá cerrada.

Por las tardes habrá clases de natación con un monitor. En el gimnasio se impartirán clases especiales de gimnasia y artes marciales.

A partir de esta semana Azpeitia cuenta ya con una nueva instalación deportiva que servirá para paliar en cierta manera la escasez que la villa cuenta en esa faceta.

# Foro

## Rincón del Knut. Hoy: El alpinista del pusilánime

SATIRO MARSIAS

Uno empieza a cansarse de ver tantos fantasmas que, con aire de (auto) suficiencia, no parecen cansarse de molestarnos, insistiendo en vendernos rancios productos que sirven para nada. Espectros no violentos: no insistís, no quieren "salvarme", paso de alucinógenos y de alucinaciones.

Voy a aprovechar este rato para intentar quitar la careta, y la sotana, a tan graciosos especímenes, utilizando una estrategia amena y eficaz.

La primera vez que la utilicé paseaba por Las Ramblas cuando fui a toparme con un apóstol de la no violencia. Me introduje entre los oyentes y comencé a hostigarlo. El se resistía y tuve que emplear un truco decisivo: le propuse que considerara la idea de que alguien violase a su hija. Pareció volverse loco: su careta no violenta se desprendió súbitamente mostrándonos el rostro de un encendido defensor de su honra. No sólo planeó las más crueles venganzas para el supuesto violador, sino que, al ver torpedeada —por mi maniobra— su labor proselitista, quiso escarmentarme.

Otros escribas no violentos quedaban desenmascarados ese mismo año. Un colaborador de LA VOZ—Alvaro Bermejo— relataba un simpático suceso acaecido en la plaza de Gandhi (antes plaza de Guipúzcoa). Se encontraban allí los "radicales" enquistados en su ritual místico. Quizás se hallaban ya fundidos (espiritualmente), cuando un perro y un borracho debieron resultarles molestos (hay quien no soporta el olor a vino). No pasó mucho tiempo antes de que los fariseos se lanzasen sobre el beodo y el perro: insultos, patadas, etc. Los apóstoles de la no violencia quedaban retratados para la posteridad (¡y con estos pelos!). Posteriormente trataron de recomponer su reputación, huida—en LA VOZ— su versión desinteresada, en una huida hacia adelante que les dejó aún peor parados.

Tan sólo hace unas semanas, contestando a un artículo publicado en esta sección por un grupo comunista, los mismos no violentos (con disfraz israelí) destaparon el tarro de sus esencias: insultos, amenazas, calumnias, violencia verbal, histeria senil... para (ahora viene lo bueno) defender el ideal no violento. Nueva foto de carnet sin careta y sin sotana.

A estos gandhianos fervorosos hay que decirles que, antes que el magnánimo Mahatma, hubo no violentos más populares. Recuerdo a uno que murió crucificado: el profeta del "setenta veces siete" ("pon la otra mejilla"). Claro que los cristianos no renegaban de su fe religiosa, de su misticismo, de su búsqueda de trascendencia... y ésto puede resultar engorroso (no se lleva, está "demodé") para los fantasmas no violentos; ellos ejercen un misticismo desmisticado, una religión sin altares.

Por otra parte, las diferencias son mínimas, pues, si los cristianos pasaron de las catacumbas a las Cruzadas y a la Inquisición, los descendientes de Gandhi no descansaron hasta conseguir su bomba atómica, hasta enfrentar su Ejército al de Pakistán y al de la R. P. China.

## Sobre las estafas legales

JAVIER OLAVERRI

Ustedes ya saben que me suele preocupar bastante el tema de la moralidad de la clase dirigente, y la acusación contra el ministro de economía alemán demuestra una vez más que Spain, y Euskadi por supuesto, es diferente, ya que aquí nunca pasa nada.

Pero lo que conviene resaltar es no sólo la mayor o menor impunidad de quienes cometen aquí delitos económicos al amparo del poder político, sino lo difícil que es catalogar en España como delitos a actos de evidente deshonestidad. Yo no soy abogado, pero resulta evidente que aquí quien roba una gallina es acusado con precisión jurídica por medio de no menos de 5 artículos del código penal, mientras que a quien se cepilla unos cuantos miles de millones de pesetas apenas si se le puede tildar de "vivillo".

Entre los últimos negocios legales que están dándose a conocer, está el de los bancos en crisis. Estos suelen recibir gigantescos préstamos públicos a tipo de interés del 8% o incluso nulos, se supone que con la finalidad de que solventen sus problemas y saneen sus empresas. Pero

Ya el mismísimo Gandhi fue condecorado—"por servicios al imperio británico". ¿Qué servicios?

Quiero terminar proponiendo una prueba capaz de demostrar el carácter farsante de las representaciones no violentas.

Previo acuerdo, un experimentador se presentaría en el domicilio del sujeto no violento. Sin mediar protocolo alguno, pasaría a disfrutar (sin pedir permiso, sin amabilidad, de buen grado o por la fuerza) de las comidas, bebidas, muebles y utensilios del hogar; ejercería sus habilidades erótico-sexuales en las personas de la mujer, las hermanas y las hijas —si las hubiera— del atarácico inquilino; sometería, después, al mismo a todo tipo de juegos, bromas, usos, experimentos, flagelos y torturas; destrozaría su piso; le robaría su dinero, su TV, su coche, sus antelaminas...

Tras dar por terminada la jornada, experimentador —sudoroso por el esfuerzo— y no violento —alegre y sonriente— se despedirían amigablemente quedando en repetir la experiencia en el transcurso de la semana, aumentando la dosis de provocación y escarnio.

Si tras quince o veinte sesiones el sujeto no violento no ha abandonado su estado atarácico, si persiste sumido en su catalepsia, si no ha desatado su furia y su indignación, si no ha dejado escapar una lágrima o un mal gesto, si persiste en su actitud vegetal... ya está listo para ser ingresado en un internadero, para constituirse en miembro honorífico de la Asociación de Interfectos Móviles. Por su parte, el experimentador, a consecuencia del "shock" recibido, podría pasar el resto de sus días en un manicomio.

Los cientos de no violentos interesados en probar al mundo (y a sí mismos) la firmeza de sus convicciones, deberán ponerse en contacto conmigo (a través de LA VOZ), dando las garantías mínimas para iniciar el experimento arriba pergeñado:

- Gozar de mis exacciones y flagelaciones sin violentar.
- No recurrir a la policía, tribunales o terceras personas.
- No intentar vengarse con posterioridad.

Dejando cada uno de estos términos claramente explícitos por escrito, ante testigos, ya nada retrasará el inicio del evento.

Estoy convencido que me será fácil demostrar que la carne es, además de muy apetecible, débil; que la no violencia y la ataraxia tienen unos límites muy estrechos; que es sencillo mostrarse pacífico cuando nada —ni nadie— nos turba o violenta realmente... pero sólo en esas ocasiones.

Todos sabemos que no ha nacido el no violento —la no violencia— capaz no ya de superar tales pruebas, sino incluso de osar afrontarlas. Lo suyo es el verbalismo, la sotana, la careta, la demagogia... Jamás se someterán al fuego que temple los aceros, saben que se derretirán.

muchos de ellos lo que hacen con ese dinero es volver a prestarlo al Estado, sólo que esta vez a tipos de interés del interbancario, es decir, al 20 ó 23%. Con esta simple maniobra financiera un banco en crisis puede obtener beneficios netos del orden del 15 ó 20% anuales, y sin ningún riesgo ni trabajo.

Yo no sé lo que les parecerá el tema, aunque oficialmente no sólo es legal sino inteligente, pero a mí me parece una verdadera estafa al país. Estos negocios fáciles a cuenta del Estado son en gran medida responsables de la crisis y del paro, y tras esas "inteligentes" jugadas financieras se ocultan el sacrificio de decenas de miles de personas. Nuestro código penal o nuestra conciencia social no castigan ni penalizan estas formas de conducta, pero yo creo que nadie dudará que es más peligrosa para el país uno solo de estos brillantes financieros que miles de pequeños rateros de 3 al cuarto. Y sin embargo, unos terminan en Carabanchel y los otros forman parte de la alta sociedad.

## Fraternal saludo a E.A.E., los frontones y bolatokis

AXTERIX

Saludamos desde aquí a la nueva Asociación de Artistas Vascos-Euskos Artisteen Elkarte (E.A.E.). Nos parece que si son fieles al ideario expresado, este movimiento puede dar un impulso a lo que nos preocupa, que en definitiva es la miseria. Miseria de cerebros pequeños en cabezas grandes o con demasiado peso, versus serrín mojado. Miseria en la cultura cotidiana y concreta. Miseria en el arte, en el mundo del mercantilismo y el oportunismo, todo eso en un ámbito progre y figurón. Si, esta miseria es la que nos irrita, las del plagio social y cultural mientras se salvan las apariencias desde las líneas cómodas de un periódico o mesa redonda o conferencia sobre el arte y la cultura y todo eso tan actual y tan interesante.

Y es en este momento cuando nos acordamos de que en El Antiguo se van a hacer obras por presupuesto de 20 millones en el Lavadero Viejo para destinarlas a frontón, bolatoki y duchas. Para "Idefix", nuestro perro, para muchos perros que arrastramos nuestro ocio vacío después de ocho horas de machaca, las duchas son algo saludable y necesario. Pero invertir 20 millones en este edificio con la finalidad de hacer un frontón y un bolatoki, es la mar de significativo. Es toda una radiografía de la miseria, mejor aún, es un scamter-cacharro de esos que desvelan los tumores profundos, los tumores del cerebro lleno de músculos y bola y ejercicios viriles, mens sana in corpore sano, patrio.

Ni rastro de la posibilidad, del humo, del hálito de montar ahí, habilitar ese espacio para hacer un teatro de barrio, telares para las amatxos, cerámica para los niños, biblioteca para ellos y los adultos, talla de madera, pintura, o un bar para que los viejos jueguen al ajedrez y recuerden. No. Un frontón y bolatoki. Aupa ahí.

Excesiva bola, poco cerebro. Y la sensibilidad ahí, arrinconada en el cubo de la basura. Podías haber inventado también un arrastre de piedras, una tómbola para solteros, un matadero o pista de aterrizaje. O una mierda. Porque estamos hartos. Y es por eso que esta palabra aparece en cada uno de nuestros artículos. Una mierda.

Y volvemos a E.A.E., nos alegramos sinceramente de este comienzo, de esta unión de artistas, que no quede excesivamente cerrado al mundo artístico conovente, porque los límites entre arte y cultura son irreconcilables, pensamos que E.A.E. muy bien puede atacar, denunciar y superar este tipo de chapuzas que se repiten en nuestros pueblos y barrios.

Hacen falta lugares, casas, espacios para encuentro para los jóvenes, para los niños, para los viejos. Lugares en que la palabra cultura deje de ser una abstracción. Alimento para la persona. Arma para la expresión. Canal de salida al mundo interior que todo cristo lleva dentro.

Esta situación del abandono del ocio, de la cultura y el arte se repite demasiado. En el barrio de Loyola han construido un monstruo para tapar el frontón. Junto a él, hay un viejo edificio abandonado, hecho una pena. Al verlo nos planteamos la misma cuestión. Bueno, amigos concejales, artistas míticos, gente sencilla y sensible que podéis jugar a la pelota en pared, o bajo la lluvia, o no jugar, o ir a otro sitio, no pedimos con fraternal abrazo. Pero la historia está ahí y continúa. Nos tememos que todavía por mucho rato, nuestro perro "Idefix" va a mear sobre frontón o ventanal de bolera, sobre colillas de porros menores e incluso alguna jeringuilla con unas gotitas de sangre en la aguja. Reciente. Y no tenemos nada contra la pelota.

## PSOE, balance de un año de Gobierno

JUAN M.º ZUBIARRAIN

A un año de gobierno del PSE-PSOE, y al hacer un breve balance de su actuación, tengo que afirmar —no sin cierta pena— que su gestión ha sido MUY NEGATIVA.

Aun los que como yo, no votamos al PSOE, vamos y miramos con alegría y con cierta esperanza de futuro, su triunfo electoral.

Tienen mayoría tanto en la cámara de diputados como en la del Senado, y no se atreven a transformar nada fundamental; están el señor Felipe y el señor Guerra más preocupados con las declaraciones del señor Ferrer Salat y sus "boys" y de las declaraciones del señor Fraga, que de buscar soluciones reales a los graves problemas del Estado español.

En estos momentos hay cerca de 5.500.000 entre jubilados y pensionistas, y del orden de 2.300.000 parados, o sea que por cada tres personas que trabajan hay, dos, entre jubilados y parados; eso requiere, en gran medida, una nueva mentalidad de la sociedad y un serio esfuerzo, por parte del Gobierno del PSOE, en la búsqueda de nuevas y reales soluciones.

En líneas generales, tanto los parados como los jubilados, con una media de jubilación del orden de unas 20.000 pesetas y poco más, es gente que está realmente mal (no hace falta más que ver cómo están los precios de los artículos, y las continuas subidas, incluso de los de primera necesidad).

El Gobierno no se atreve o no quiere ver estos problemas con realismo político; teniendo en cuenta que las soluciones no serán fáciles, pero en el Estado español, los trabajadores estamos, en líneas generales, dispuestos a dar el callo para buscar soluciones y ocupar el puesto en la sociedad que históricamente nos corresponde, y que antes o después ocuparemos.

Pero hay que vivir día a día y los jubilados, parados, gente que tiene muy poca seguridad en el trabajo, etc. necesitan esperanza, luz, ver que es necesario luchar, que el conjunto de la sociedad se preocupa, no sólo a nivel de discursos, sino con hechos concretos: creación de puestos de trabajo, seguridad en el empleo, mejores condiciones de vida..., y el PSOE, en esto, casi ni respira.

Terminarán los cuatro años y seguirán diciendo lo mismo: que van a crear puestos de trabajo, pero ¿cuántos? ¿ochocientos?, son demasiado pocos. En vez, señor Felipe de mirar a la derecha, mire a la izquierda, que ahí sí tendrá un real apoyo en cuanto a crear nuevos puestos de trabajo, refiriéndum sobre la OTAN.

Me despido con el deseo de que el Gobierno del PSOE en el año 1984 deje de hacer una política regresiva hacia el pueblo en todos sus órdenes y a favor de unos poquitos; que mire al futuro con esperanza y busque el apoyo leal de tanta gente que quiere de verdad un Estado español democrático en paz y con trabajo.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 38056.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprenta: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

LA VOZ

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Herena. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

## Los Reyes inauguraron la sede del Defensor del Pueblo

Madrid.—Los Reyes de España inauguraron ayer la sede del Defensor del Pueblo, cuyo titular, Joaquín Ruiz-Giménez Cortés, ha definido esta institución como instrumento para contribuir a reparar agravios y perfeccionar las relaciones ciudadano-Administración.

Asistieron al acto los presidentes del Congreso de los Diputados, del Tribunal Constitucional y del Consejo General del Poder Judicial; el vicepresidente del Gobierno, ministros de Economía y Hacienda, de Justicia, de la Presidencia y de la Administración Territorial; los presidentes de las comunidades autónomas de Madrid, Castilla-La Mancha, Castilla-León y Canarias, y otras personalidades civiles y militares.

El Defensor del Pueblo dijo que en una pequeña proporción de las 31.000 quejas recibidas se denuncian violaciones de libertades públicas y se pide predominantemente tutela y promoción de los derechos de índole económica, social y cultural, inherentes a las necesidades más apremiantes de todo ser humano: el trabajo, la salud, la vivienda, el consumo, la enseñanza, la cobertura de los riesgos inevitables y otros aspectos de la convivencia humana.

El presidente del Congreso, Gregorio Peces-Barba, refrendó estas palabras y expresó un triple sentimiento de agradecimiento a los Reyes de España por su presencia, el reconocimiento a la institución —cuya sede calificó de "casa de los derechos humanos"— y las personas que en ella trabajan y la esperanza de ver reforzado el sustrato material para el desarrollo de las condiciones generales que las Cortes necesitan para desarrollar su labor.

Las instalaciones del edificio —antigua sede del Real Patronato de Educación y atención a deficientes— fueron recorridas por los Reyes, que recibieron un aplauso al marcharse, así como vivas al Rey de España.

## Congreso constituyente del nuevo sindicato policial, PUP

Madrid.—La Plataforma Unitaria de Policía, nuevo sindicato del Cuerpo Superior de Policía, comenzó ayer su congreso constituyente en un colegio universitario madrileño, con la participación de treinta compromisarios y la asistencia de representantes de otros movimientos sindicales, a excepción de los dos ya existentes en el cuerpo: Sindicato Superior de Policía (SPP) y Unión Sindical de Policía (USP), que a pesar de estar invitados a esta jornada inaugural no han excusado su falta de asistencia.

Una vez declarado abierto el congreso, se dio lectura al informe elaborado por la comisión gestora que durante los siete meses transcurridos desde que se legalizó la plataforma, han llevado la dirección del sindicato. En este informe se ha subrayado el objetivo principal de la plataforma en la unidad sindical, motivado por "el antagonismo manifiesto entre USP y SPP". Este antagonismo proviene, según la comisión gestora, de que "ha habido y sigue habiendo una lucha por el control de parcelas de poder". Por ello, el nuevo PUP asegura que "es necesaria una organización que, de una vez por todas, luche con métodos sindicales".

Hoy se elegirán a los nuevos cargos directivos de la plataforma.



El Ayuntamiento de Madrid, a la izquierda, y la Casa de la Panadería, con las banderas nacional y autonómica a media asta.



Madrid observó una jornada de luto

## Aparecen nuevos restos humanos en la discoteca Alcalá 20

El alcalde de Madrid informó ayer que le había sido notificada la aparición de nuevos restos humanos entre los escombros de la discoteca Alcalá 20 de Madrid, incendiada la madrugada del sábado pasado. Las autoridades de Madrid ofrecieron ayer una rueda de prensa en la que no pudieron adelantar ninguna hipótesis sobre las causas del siniestro, dado que esto es competencia del juez. Las salas de fiestas y discotecas de esta ciudad cerraron ayer sus puertas al público en señal de duelo.

Madrid.—Nuevos restos humanos aparecieron en la madrugada de ayer entre los escombros de la discoteca Alcalá 20 de Madrid, según informó el alcalde de esta ciudad, Enrique Tierno Galván, en una rueda de prensa. No se sabe si estos restos pertenecen a otras personas que no se habían dado por muertas o si se trata de miembros de los que se determinaron como fallecidos en su día.

Este dato fue la única novedad que aportaron las autoridades civiles de Madrid que asistieron a la rueda de prensa que habían anunciado con anterioridad. Además del alcalde de Madrid, participaron en la rueda de prensa el presidente de la Comunidad Autónoma, Joaquín Leguina, y el gobernador civil, José María Rodríguez Coloredo.

Tierno Galván advirtió de la petición que le había hecho el juez instructor del caso de no introducirse en sus competencias y anunció que no aventuraría hipótesis sobre las causas que provocaron la tragedia en la discoteca. El primer teniente de alcalde, Juan Barranco, después de analizar exhaustivamente todos los expedientes que obran en poder del Ayuntamiento sobre la sala siniestrada, dijo que el consistorio no tenía constancia de que se hubiera variado nada en la actividad física o en el decorado de la discoteca, y que si ha habido algún cambio tiene que ser el juez quien lo dictamine.

Con respecto a la inspección que tenía pendiente de realizar el Ayuntamiento, Barranco dijo que uno de los dueños de la empresa siniestrada presentó una solicitud que no era necesaria, pero que se

hacia en tunción de un nuevo reglamento que fijaba que las renovaciones de licencias o inspecciones ya no eran anuales, sino periódicas, sin que tuvieran fijado plazo alguno para realizarlas.

El Ayuntamiento no había dado prioridad a la tramitación de este expediente por no estar tramitado con urgencia.

En relación con este siniestro, Madrid vivió ayer la jornada de luto decretada por el Ayuntamiento, a la vez que las discotecas y salas de fiestas cerraban sus puertas en solidaridad con la sala incendiada.

El hotel donde se alojan los familiares de las víctimas ha decidido no pasar cuenta de gastos también como muestra de solidaridad.

Por otro lado, el juez tendrá que decidir hoy, si persiste la detención de los cinco socios de Alcalá 20. Durante el día de ayer en el Juzgado de Instrucción Número 15 continuaban tomándose declaraciones a testigos, responsables y vecinos del inmueble donde se ubica la discoteca. Por su parte, el Grupo Popular ha solicitado una comisión parlamentaria que investigue las causas del siniestro.

## Declaraciones del ex ministro de UCD

# M. Villa: "Ni Girón ni González hicieron mucho por la transición"

Madrid.—"Ni don José Antonio Girón de Velasco ni don Felipe González Márquez hicieron gran cosa por la transición", según afirma Rodolfo Martín Villa, vicepresidente del Gobierno con Adolfo Suárez, que ocupó varias carteras ministeriales, en una entrevista que publicará el próximo miércoles una revista semanal. Martín Villa añade que "sin embargo, don Adolfo Suárez González y don Santiago Carrillo Solares, sí que hicieron mucho por la transición política en España".

El ex ministro afirma no tener "añoranzas" de sus antiguos cargos políticos y considera que era una "consecuencia lógica" que los impulsores de la transición hayan sido "barridos" del mapa político. Martín

Villa afirma que "para mí estaba claro desde primeros del año 1982, que el partido socialista ganaría la mayoría absoluta. Una encuesta muy importante, para llegar a esta conclusión, fueron las elecciones andaluzas de mayo del 82. La enseñanza más importante de estas elecciones fue no tanto el resultado socialista como el de Alianza Popular en las grandes ciudades. A nosotros, por aquel entonces, sociológicamente nos votaba gente más a la derecha que la que votaba a Alianza. Para mí no podía quedar ninguna duda del triunfo del PSOE, y del gran descalabro que se avecinaba para 'Ucedé', al día siguiente de las elecciones en Andalucía".

Para el ex ministro, Miguel Roca, el promotor de la "operación reformista", es "un hombre perturbador y negativo. No hay ahí un político, es sólo mercader de la política. Por otro lado, es muy difícil que en el resto de España vote no a un catalán sino a un nacionalista". En su opinión, en España "sólo hay un hueco para una derecha presentable frente a una izquierda presentable, aparte del nacionalismo de Cataluña y del País Vasco. Si se tratara de un partido bisagra formado por ex militantes de 'Ucedé', sería aún peor. La misión histórica de 'Ucedé' fue evitar la confrontación de la derecha y la izquierda. Hoy no hay peligro de enfrentamiento".

## El Senado debate los presupuestos del 84

Madrid.—El proyecto de Ley de Haciendas locales fue aprobado ayer en el pleno del Senado, sin que se produjeran modificaciones con respecto al texto remitido por el Congreso de los Diputados.

El Senado estudiaba ayer también la Ley de Presupuestos Generales del Estado para 1984, que al haber sido modificada tendrá que volver a debatirse en el Congreso. En los trámites de la comisión fueron admitidas un total de 52 enmiendas, de las cuales 28 son del Grupo Socialista y el resto de los demás grupos parlamentarios.

El total de enmiendas presentadas a los presupuestos en comisión fue de 539, de los cuales 367 correspondían al Grupo Popular, 64 a la Minoría Catalana, 40 a la vasca, 10 al Grupo Mixto y 48 a senadores, que las presentaron a título particular.

El pleno aprobó el proyecto de Ley de Coeficientes de Caja sin modificaciones.

Al comienzo de la sesión, el Senado conmemoró el 35 aniversario de la Declaración de los Derechos Humanos. El presidente de la Cámara, José Federico de Carvajal, dio lectura a una moción en la que el Senado reafirmaba su adhesión a los valores espirituales y morales de dicha declaración, que fue aprobada por unanimidad.

Por la mañana, la Comisión de Defensa dictaminó el proyecto de Ley de Reforma de la Ley de la Defensa Nacional, mientras que la Comisión de Presidencia de gobierno, aprobó el dictamen del proyecto de la ley reguladora del tercer canal de TV.

## El hijo de Milans del Bosch asciende a comandante

Madrid.—El capitán de Caballería Juan Milans del Bosch Pórtoles, hijo del ex teniente general Jaime Milans del Bosch, ha sido ascendido a comandante, según publica el *Diario Oficial del Ejército*.

El capitán Milans protagonizó un incidente el 14 de julio pasado con el presidente del Cabildo de Fuerteventura, Gerardo Mesa, durante un acto cívico militar que se celebró en la localidad de Betancuria con motivo del 578 aniversario de la incorporación de la isla a la corona de Castilla.

La Capitanía General de Canarias difundió una nota informativa en la que daba cuenta del arresto domiciliario por falta leve que se imponía al capitán Milans, y en la que decía que Gerardo Mesa "no guardaba postura correcta ante el paso de la bandera (...) con las piernas abiertas, con las manos detrás de la espalda y no inclinó la cabeza".

"Ante esta actitud —añadía la comunicación militar—, el capitán Milans del Bosch decidió 'llamarle la atención mediante una palmada en el hombro izquierdo'".

Declaraciones de autoridades civiles aseguraron que la palmada fue más bien un empujón, acompañado de recriminaciones y observaciones.

El capitán Milans del Bosch fue destinado el 16 de junio pasado al tercio de la Legión, en la guarnición de Fuerteventura, tras ser juzgado por un delito de ofensas al Rey. El hijo del ex teniente general Milans del Bosch dijo en el Club de Campo de Madrid que el Rey era "un cerdo y un inútil", frase oída por el capitán Aymerich, quien denunció a Milans a las autoridades.

La financiación de los centros privados, último tema del debate

# El pleno del Congreso de los Diputados vota hoy la LODE

El presidente del Congreso de los Diputados, Gregorio Peces Barba anunció ayer durante el pleno del Congreso que la votación de la Ley Orgánica del Derecho a la Educación, no se realizaría hasta esta tarde. El debate de ayer se centró en el artículo 50 del

Madrid.—El pleno del Congreso votará hoy día 20 el proyecto de Ley Orgánica del Derecho a la Educación (LODE), a partir de las seis de la tarde, según anunció ayer el presidente del Congreso, Gregorio Peces Barba.

El debate de la tarde empezó con la discusión individual del artículo 50 que recoge la financiación de los centros concertados y el pago delegado por la Administración a los profesores de centros subvencionados con fondos públicos.

Josep Antoni Durán Lleida, de Minoría Catalana, propuso que en la LODE conste: "La voluntad de equiparar definitivamente las condiciones de todo el profesorado, sin distinción del centro donde realiza su trabajo."

Por el Grupo Parlamentario Socialista, el diputado Jerónimo Nieto, anunció que su grupo presentará dos enmiendas transaccionales al artículo 50, una de ellas afectará al apartado 3 —salario del profesorado— y otra añadirá un nuevo apartado a los cinco que forman el artículo 50.

## Concepto de gratuidad

Durán Lleida aludió al concepto de gratuidad generalizada y para todos los ciudadanos que ampara la Constitución. Si los gastos del personal, dijo, no suponen más que el 60% "la LODE, tal como ésta, no garantiza la gratuidad porque no contempla todos los gastos del coste escolar" con el agravante de que, en cualquier caso, "Hay obligación de impartir gratuitamente la enseñanza".

## Pago delegado

Añadió el diputado catalanista que la opinión pública española debe conocer que España "es el país de la OCDE que menos porcentaje de su producto nacional bruto dedica a la educación, con un 2,1% que la sitúa por debajo de

Turquía, Grecia y Portugal y que la deja a la cola dentro de una media de un 5,61% en la que se sitúan los demás países".

Francisco Soler Valero, del Grupo Popular, afirmó que el concepto de "pago delegado a los profesores por parte del Estado era innovador" y no se situaba en las fronteras de la inconstitucionalidad, pero planteaba situaciones confusas.

Preguntó Soler Valero qué fórmulas arbitrará el ministerio de Educación para pagar a un religioso profesor de un centro concertado o a un profesor socio a la vez de una cooperativa.

Jerónimo Nieto, del Grupo Socialista analizó la figura política de "contrato simple" —que admite varias modalidades según los países— y de "contrato de asociación" —vigente en Francia— por el cual el Estado paga sueldo a los profesores e interviene en su selección.

Indicó Nieto que la Constitución no obliga a la financiación de la enseñanza privada y que el Estado cumpliría el mandato constitucional si dota de puestos escolares suficientes a los centros públicos.

## "Despejar los recelos"

El ministro de Educación y Ciencia, José María Maravall, manifestó a OTR que, una vez que las Cortes aprueben el proyecto de Ley Orgánica del Derecho a la Educación (LODE), "mis esfuerzos se van a centrar en despejar todos los recelos que pueda tener el sector privado respecto a la LODE, porque va a ser el marco que va a permitir su funcionamiento eficaz en el sistema educativo español".

Para el ministro, los opositores a la LODE "se han volcado" en las recientes manifestaciones públicas, y no cree que "puedan seguir haciendo este esfuerzo". "Espero que los titulares de los centros de educación se dedicarán, a partir de ahora, a su labor, que es enseñar a los niños", afirmó Maravall.

título cuarto de la LODE, referido a la financiación de los centros "concertados", la mayoría de ellos regentados por órdenes religiosas. Manuel Fraga pidió igual financiación para centros privados y públicos.



El ministro Maravall interpreta las manifestaciones antiLODE como un ataque al Gobierno.

## El 40% de los manifestantes eran alumnos

El 40% de los asistentes a las manifestaciones en contra de la LODE eran alumnos de centros traídos por padres o profesores, según los datos sobre estimación de participantes del ministro de Educación y Ciencia, José María Maravall.

Maravall, que presidió en el instituto de bachillerato Quevedo la entrega de premios Francisco Giner de los Ríos, dijo que entre los participantes a la manifestación anti-LODE había sectores con preocupaciones legítimas sobre la citada ley y una mayoría cuya preocupación era atacar al Gobierno.

"Para desterrar las inquietudes de los sectores legítimamente preocupados por la LODE espero que pronto entre en vigor, ya que esta ley no tiene nada en contra de la enseñanza privada y sólo su aplicación conseguirá tranquilizarlos", dijo José María Maravall.

Para el ministro de Educación el recurso de inconstitucionalidad

que piensa interponer el Grupo Popular sólo servirá para retrasar meses la aplicación de la LODE, y a principios del próximo curso se podrá aplicar "si no todos, sí ciertos aspectos de la ley".

Maravall declaró que el 30% de los institutos no tienen las condiciones mínimas para funcionar como deben, pero que, a partir de ahora, se va a intentar arreglar esta situación.

El ministro de Educación presidió la entrega de los premios de los que el Instituto Quevedo ha ganado el premio al mejor centro docente, dotado con un millón y medio de pesetas, y el Instituto María Zambrano, de Leganés, el premio al equipo pedagógico para profesores y alumnos, dotado con dos millones.

Los accésits dotados con un millón de pesetas fueron a un instituto de Rentería, a otro de Valencia, de Sagunto y Chesté.

## Felipe González se entrevista hoy con Mitterrand

Madrid.—El presidente del Gobierno español, Felipe González, y de la República francesa, François Mitterrand, se entrevistarán por primera vez hoy en el palacio del Elíseo desde la formación del Gabinete socialista en España.

Ambos mandatarios habían mantenido un contacto personal en París el 24 de enero último, con motivo de una reunión de la Internacional Socialista, a la que Felipe González acudía en su calidad de vicepresidente de esta organización.

La entrevista de Felipe González en París, a iniciativa de François Mitterrand, se centrará en la adhesión de España a la Comunidad Económica Europea, señalaron medios gubernamentales.

Además de la Comunidad —añadieron— hará un análisis completo de las relaciones bilaterales hispano-francesas con temas como terrorismo y extradiciones, entre otros.

También se hablará de la próxima cumbre de ambos países, continuación de las celebraciones en Francia y España en enero y julio últimos.

González y Mitterrand habían previsto este contacto desde hace tiempo, y la decisión final sobre la fecha se ha tomado en los últimos días, señalaron las fuentes consultadas.

Según los mismos medios, el presidente Mitterrand había pedido la entrevista ya que consideraba que debía hablar con España sobre su ingreso en la CEE en cuanto ostentara la presidencia del Consejo de Ministros Comunitario, que se producirá el primero de enero próximo.

A su llegada, y antes de la entrevista con François Mitterrand, Felipe González celebrará una conferencia de prensa en el aeropuerto.

A pesar de la escasez de contactos entre González y Mitterrand, los gobiernos de Francia y España han intensificado sus encuentros al máximo nivel y el presidente del Gobierno español se entrevistó con su colega Pierre Mauroy durante 1983 en cuatro ocasiones.

La primera reunión se celebró en enero, con motivo de la cumbre de la Internacional Socialista en París. En junio, durante la visita oficial del primer ministro francés a Madrid. En octubre, durante la cumbre de jefes de Gobierno socialistas de Atenas y en noviembre en la toma de posesión del presidente argentino, Raúl Alfonsín.

## Presentación de un libro de AP sobre la familia

# La diferenciación de sexos, base de beneficios sociales

Madrid.—El líder de Alianza Popular, Manuel Fraga, ha dicho que "hay que crear una idea clara desde la infancia para que las niñas asuman la diferencia de sexo impuesta por la fisiología" durante la presentación de un libro blanco sobre la familia elaborado por su partido.

Los puntos de vista de AP sobre la mujer son recogidos en un capítulo del libro dedicado a la familia, en el que se explicitan las funciones que ésta debe cumplir tanto en la familia como en la sociedad. Uno de los consejos es que las mujeres deben organizar el tiempo que le dedican al hogar "con horas concretas para cada área de lo que son sus responsabilidades entre la que se cuenta como "muy importante elevar el nivel cultural de la mujer dentro de la familia —según dice el documen-

to— porque ha de estar capacitada para seguir y comprender a su marido".

La importancia que el partido concede a la familia dentro de la sociedad radica en que ésta es "generadora de beneficios sociales, por la economía de escala que reduce costes, la división del trabajo que optimiza la eficacia (principalmente mediante el trabajo doméstico no remunerado, aunque pueda requerir Seguridad Social) y la seguridad gratuita en eventos como enfermedad, infancia o vejez".

La situación actual de la familia española, según el partido que lidera el jefe de la oposición, requiere de su "rearme educativo" ya que está sufriendo múltiples ataques por la laicización de la sociedad, la permi-

sividad de las costumbres, y la inmaterialidad de muchas ofertas sociales, dice el documento.

El libro recoge, por supuesto, la postura del partido sobre la educación, el aborto y otros temas, sobre los que Manuel Fraga ha declarado que en su reciente viaje a Roma pudo constatar su igualdad de puntos de vista con el Papa.

El presidente de AP ha declarado en varias ocasiones que de llegar su partido al poder derogaría leyes como la del aborto o la educación, recientemente aprobadas o en curso de tramitación. Los temas familiares eran seguidos por AP a través de una secretaria de Estado para la familia, un consejo nacional y la potenciación de asociaciones familiares.



Manuel Fraga quiere a la mujer en casa y con la pata quebrada.

EFE

## Dos aviones argentinos hicieron escala en Canarias

Madrid.—Dos aviones militares argentinos, un Boeing 707 y un C-130 Hercules realizaron escalas técnicas en Canarias en los últimos días, según han informado a Efe fuentes diplomáticas y militares, que insistieron en la normalidad de este tipo de operaciones y en que los aviones tenían el correspondiente permiso previo de las autoridades competentes españolas.

Según estas fuentes, las autoridades argentinas habían gestionado, por los canales normales, el permiso para que estos aviones aterrizaran en la base aérea de Gando, en Las Palmas de Gran Canaria.

El permiso para la escala del Boeing 707, que aterizó en Las Palmas el pasado 13 de diciembre y partió de allí el día siguiente, fue pedido por los cauces legales el pasado 7 de diciembre.

El Hercules llegó a la base de Gando el domingo y partió ayer a la mañana con destino a Francia. Desde París, fuentes oficiales del aeropuerto de Chateauroux informaron de la llegada del avión y desmintieron que en el mismo viajaran oficiales argentinos o que éste llevara "documentos secretos". Según las fuentes españolas, este avión realizará una nueva escala técnica en Madrid a su regreso a Buenos Aires.

### Material aeronáutico

La carga transportada por ambos aviones era "material aeronáutico", afirmaron las fuentes, que subrayaron no tener constancia de que a bordo hubiera documentación comprometida para los militares que gobernaron Argentina desde el golpe de Estado de 1976, según aseguran informaciones llegadas de Buenos Aires.

Dichas fuentes restaron importancia a estos aterrizajes, "ya que regularmente realizan escalas técnicas en Canarias aviones no sólo argentinos, sino también de otros países americanos".

Añadieron que este tipo de escalas son un hecho normal y regular dentro de la cooperación aérea y militar que España mantiene con estos países.

En cuanto a la tripulación de ambos aviones, diez en cada caso, fuentes del Consulado argentino en Las Palmas confirmaron a Efe que en ambos casos habían solicitado la correspondiente reserva para que pernocraran en un hotel de la ciudad. "Al igual que lo hacemos cada vez que un aparato de nuestra aviación hace escala técnica en Las Palmas", precisaron.

## Portugal, azotado por un temporal

Lisboa.—Un anciano resultó muerto ayer como consecuencia del violento temporal con vientos ciclónicos y lluvias torrenciales que azota a Portugal desde el domingo.

El temporal ha causado inundaciones, cortes de energía y de comunicaciones y el cierre de todos los puertos del país. En Lisboa las ráfagas de viento llegaron a alcanzar 135 kilómetros por hora y obligaron a cortar el tráfico en el puente 25 de Abril, sobre el río Tajo.

La única víctima que se conoce hasta el momento es el anciano que resultó muerto en la zona de Faro, al sur del país.

Aunque las condiciones meteorológicas mejoraron ayer por la mañana, cientos de localidades del norte y del centro permanecían sin fluido eléctrico e incomunicadas, tanto por carretera como por teléfono.

*A pesar de que los liberales no han logrado la mayoría en el Parlamento japonés*

## Nakasone está resuelto a continuar en el poder

A pesar de la humillante derrota sufrida por el conservador Partido Liberal en las elecciones generales celebradas el domingo en Japón, el primer ministro, Yasuhiro Nakasone, ha manifestado que está decidido a continuar en el poder, aunque para ello tendrá que contar con la ayuda de independien-

tes, ya que ni siquiera ha logrado la mayoría simple. El LDP, que hasta ahora tenía una mayoría aplastante de 286 diputados, sólo han logrado 250, por lo que necesitará el apoyo de nueve diputados para lograr la mayoría, frente a los 252 diputados logrados por toda la oposición.

Tokio.—El partido gubernamental japonés ha sufrido una derrota grave en las elecciones celebradas el domingo, al perder la mayoría absoluta en la Cámara baja del Parlamento, aunque el primer ministro Yasuhiro Nakasone señaló ayer que estaba dispuesto a continuar en el Gobierno.

Según Nakasone, cuyo partido ha perdido 35 escaños, el LDP cuenta ya con el suficiente apoyo de diputados independientes que le aseguran la necesaria mayoría en la Cámara.

Mayor es la incertidumbre que se deriva de las disensiones en el propio partido, tanto más cuanto que los pobres resultados electorales amenazan con desencadenar una lucha interna por el poder.

La mayor debilidad del LDP reside precisamente en que es un conjunto de fracciones generalmente mal avenidas y unidas exclusivamente por lo que la oposición ha denunciado como "política del dinero", la compra de influencias y de lealtades.

El mejor ejemplo de esa cohesión lo constituye el caso del ex primer ministro Kakuei Tanaka, cuya reciente condena por corrupción fue precisamente el desencadenante de la convocatoria anticipada de elecciones.

Aún apartado del Gobierno y del partido por su implicación en el escándalo "Lockheed", Tanaka seguía controlando la mayor parte del LDP y sólo gracias a su apoyo llegaron al poder los jefes de los últimos tres gobiernos japoneses, incluido Nakasone.

### Récord de votos

Tanaka ha sido reelegido una vez más en su provincia natal con un nuevo récord de votos, gracias a sus influencias, la provincia acaparó en los últimos años una parte desproporcionada de gastos públicos, sobre todo en la construcción.

El malestar de la política del LDP, especialmente después de la



Nakasone es saludado por otros líderes liberales.

condena de Tanaka a cuatro años y una multa de dos millones de dólares, se ha reflejado en los considerables avances registrados por los partidos que centraron la campaña electoral en la lucha contra la corrupción y por la moralidad política.

El Partido Socialista ha logrado once escaños más y el budista Komeito (por un Gobierno limpio) logró pasar de 34 a 58 escaños.

El caso Tanaka consideró incluso exigencias de una mayor moralidad política en el seno de su partido, especialmente en las fracciones controladas por el ex primer

ministro Takeo Fukuda, y el ex ministro Toshio Komoto.

### Baja la bolsa

La clase empresarial del país, directamente ligada al partido gubernamental ha reaccionado con sorpresa ante los resultados electorales, planteándose la posibilidad de que una lucha interna en el LDP pueda afectar a la recuperación económica del país.

Por ahora, la bolsa de acciones de Tokio cayó ayer de forma generalizada debido a la confusión política creada.

## Guinea Ecuatorial entra en la zona económica del franco

Malabo.—Guinea Ecuatorial se ha convertido en el quinto Estado de la Unión Aduanera y Económica de África Central (UDEAC), que ayer inició en Bangui su decimoviena "cumbre".

El jefe del Estado ecuatoguineano, Teodoro Obiang Nguema, firmó la adhesión formal de su país a la UDEAC en presencia a los presidentes Denis Sasu Nguesso, del Congo; Omar Bongo, de Gabón; Hisén Habré, del Chad, y del ministro camerunés William Eteki Mbumua, que representa al presidente Iaul Biya.

La adhesión ha suscitado muchas esperanzas en Malabo, donde se espera que con el apoyo del franco francés se puedan vencer las graves dificultades económicas del país.

Sin embargo, en medios occidentales se advierte cierto escep-

ticismo, ya que la unión con África Central costará muy cara a Guinea, que sólo tiene como fuente de exportación el cacao, cuya producción está además muy desorganizada.

Además, Guinea Ecuatorial tendrá que pagar la cuota de Estado miembro de la UDEAC, que acaba de ser considerablemente aumentada por Camerún, Gabón, Centroáfrica y Congo Popular.

### Relaciones con Madrid

Ahora habrá que esperar para ver cuál será la influencia de esta adhesión en las relaciones entre Madrid y Malabo. Aunque fuentes oficiales españolas han señalado las relaciones hispano-guineanas no se verán dificultadas por este hecho.

Sin embargo, cuando hace unos

meses empezó a hablarse de esta posibilidad, fuentes de la oficina de cooperación con Guinea advirtieron que la incorporación de este país a la zona del franco suponía el fin de la cooperación económica española.

A cambio de no tomar esta decisión, Guinea sugirió un aumento de la cooperación económica, así como material militar y armas ligeras. Sin embargo, el Gobierno de Madrid no parecía estar dispuesto a este juego, sobre todo si se tiene en cuenta que se ha podido ejercer apenas control sobre la utilización de la ayuda.

Fuentes españolas no ocultaron su satisfacción por la incorporación sellada en Bangui y señalaron que la recuperación económica guineana facilitaría el pago de la deuda contraída por este país con España.

## Apertura del congreso del FLN argelino

Argel.—con la asistencia de unos 5.000 delegados, personalidades argelinas invitadas y periodistas, ayer se iniciaron los trabajos del V congreso del Frente de Liberación Nacional Argelina (FLN).

Después de los actos de apertura —en los que la banda de música de la guardia republicana interpretó diversos himnos de la guerra de liberación y el nacional a la entrada del presidente de Argelia, Chadli Benjedid—, los informadores fueron invitados a abandonar la sala y hasta que no se celebre una rueda de prensa o bien por medio de la agencia oficial de noticias, no se conocerá ninguno de los debates del congreso.

El diario de Argel *El Moudjahid* abrió sus páginas ayer en edición tricolor con amplios titulares augurando "pleno éxito" al V congreso, al que se califica como "el de la confianza y el porvenir".

La sesión de ayer a la mañana estuvo consagrada a la constitución de las comisiones y a la lectura de los informes de los congresos regionales.

El buró del congreso está presidido por Mohamed Cherif Messadia, hasta ayer secretario de la secretaría permanente del buró político del Frente de Liberación Nacional.

## 19 muertos en un choque armado en Senegal

Lisboa.—Diecinueve muertos y 80 heridos son las víctimas de un choque armado entre un grupo guerrillero y fuerzas gubernamentales ocurrido el domingo en Ziguincho, Senegal.

Ziguincho es la capital oficial de la provincia meridional senegalesa de Casamanza, fronteriza con Guinea-Bissau.

Según el comunicado oficial de las autoridades de Dakar, un grupo de personas que salió de la selva, en la que se encontraban desde el pasado día 6, intentaron tomar la ciudad, pero encontraron "energía resistencial" por parte de su guarnición.

El "grupo de individuos armados" ya intentó crear incidentes a comienzos de mes, pero fue dispersado, según las autoridades de Senegal.

## Ataques sudafricanos contra Angola

Lisboa.—La aviación sudafricana bombardeó el domingo durante ocho horas una población de la provincia de Cuando Cubango, al sur de Angola, causando la muerte a decenas de civiles, según anunció ayer la agencia de noticias ANGOP.

Según la agencia, que cita un comunicado del Ministerio de Asuntos Exteriores angolés, el bombardeo se llevó a cabo por medio de aviones *Mirage* y *Bucaneer* y destruyó casas, la escuela y el hospital de la localidad de Caiundo.

El ministerio había acusado también a Sudáfrica de haber bombardeado el pasado sábado posiciones de las fuerzas angolésas en las provincias sureñas de Huila y Cuneene, 300 kilómetros al norte de la frontera con Namibia, causando numerosos muertos y daños materiales entre las tropas angolésas allí estacionadas.



Después de atacar Trípoli, aviones israelíes bombardearon posiciones sirias y drusas

# Nuevos ataques israelíes retrasan la evacuación de los palestinos

Cañoneras israelíes bombardearon ayer a la mañana por segunda día consecutivo el puerto libanés de Trípoli, donde los palestinos leales a Arafat aguardan su evacuación. A causa de los bombardeos, el jefe de la Organización para Liberación de Palestina (OLP), Yasser Arafat, ha solicitado un aplazamiento de la evacuación y pidió a Grecia que retrasara la salida de los barcos que transportarán a los 4.000 combatientes. El bombardeo, que se prolongó durante media hora, provocó varios incendios cerca de

los muelles y en uno de los barcos anclados en el puerto. Poco después del ataque naval, aviones israelíes bombardearon posiciones sirias y drusas en la carretera de Beirut a Damasco, al este de la capital libanesa. Según Radio Beirut, la aviación israelí efectuó dos incursiones en la montaña libanesa, provocando la entrada en acción de las defensas antiaéreas sirias. El bombardeo aéreo israelí alcanzó posiciones sirias y un hospital del Creyente Rojo en Aley.

Trípoli (Libano).—La Marina israelí bombardeó en la mañana de ayer la ciudad libanesa de Trípoli, impidiendo así la evacuación del líder palestino Yasser Arafat y sus 4.000 leales.

La ciudad de Trípoli vive el "suspense" en torno a cuando se producirá la evacuación de los leales a Arafat, rodeados por tierra por las tropas palestinas disidentes y por mar encanionados por la Armada israelí, que ayer bombardeó la zona del puerto y el barrio de Sahariye, en el centro de la ciudad, donde Arafat tiene su cuartel general.

Al mismo tiempo, la aviación israelí sobrevoló Trípoli durante 20 minutos. El barco griego encargado de transportar a Arafat abandonó las aguas de Trípoli, después de que el domingo fuese alcanzado por la Marina israelí.

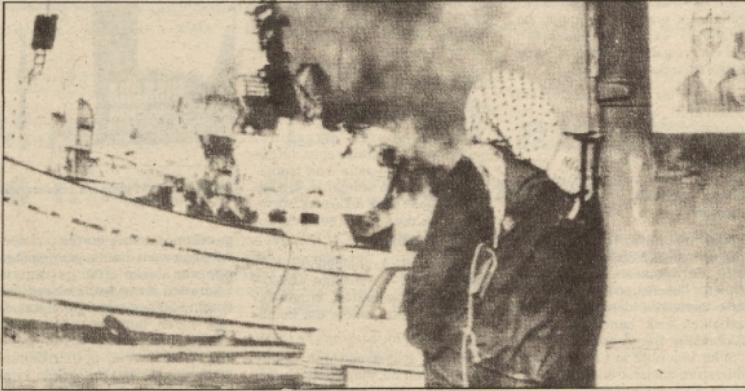
Todo el dispositivo para la evacuación está preparado en la capital del norte del Líbano y el embajador griego en Beirut se trasladó a Trípoli para supervisar la evacuación y entrevistarse con el líder histórico de la OLP.

El encargado de negocios de Grecia en Líbano, Panayotis Zografos, declaró a Ele, en Trípoli, que el navío griego va a esperar en Larnaka (Chipre) hasta que se "reciban garantías del Gobierno de Tel Aviv sobre la seguridad de la evacuación".

## Escolta francesa

Los barcos griegos que trasporarán a Arafat y sus leales irán escoltados por un barco de la Marina de Guerra francesa.

Tras el bombardeo, que sacudió la ciudad de Trípoli, efectuado por Israel desde el mar, el presidente de la OLP tuvo que volver a su re-



Barcos israelíes contra Palestina.

EFE/AP

fugio al iniciar los aviones del Tsahal (Fuerzas Armadas israelíes) una serie de incursiones sobre la ciudad portuaria de Trípoli.

Los sobrevuelos duraron 20 minutos, durante los cuales periodistas y guerrilleros compartieron los sótanos de las casas del distrito de Sahariye, en el centro de la ciudad.

Poco después, Yasser Arafat ofreció una conferencia de prensa en la que, con su habitual sonrisa, anunció que, ante el desarrollo de los acontecimientos, "nuestra marcha es retrasada por algunas horas".

Abu Amar (nombre de guerra de Arafat) agregó que "tenemos medios suficientes para permanecer en la villa". Las guerrillas de Arafat mantienen aún en su poder artillería pesada, con la que respondieron al ataque del Tsahal, simbólicamente.

Se da la circunstancia de que el ultimátum dado a Arafat por los rebeldes palestinos que rodean la ciudad para que salga de Trípoli está a punto de expirar, con lo que el líder de la OLP, puede verse atacado simultáneamente por mar y tierra en el último reducto que mantienen sus leales en el Líbano.

Fuerzas de la seguridad interior libanesa se trasladaron en los últimos horas a Trípoli para proteger a Yasser Arafat en el transcurso de la evacuación y el líder palestino anunció que entregará a estas fuerzas de seguridad libanesa el armamento pesado que tienen sus guerrillas.

Mientras tanto, Tel Aviv anunció que mantendrá su presión sobre la OLP en Trípoli y que los bombardeos se harán "más y más fuertes" para dejar clara la oposición de Israel a la evacuación de los palestinos.

El primer ministro israelí, Isaac Shamir, declaró que "prosigue la lucha" contra la OLP "combatiremos a los terroristas allí donde se encuentren".

La prensa local considera que las fuerzas armadas de Israel se abstendrán de atacar a los barcos griegos que deben de evacuar a Arafat, pero "no será una fiesta" la retirada de los combatientes que le son leales en Trípoli.

El Gobierno de Israel rechazó con estupor la presencia de una cabeza de cerdo (animal proscrito por el Corán), suspenso de una cuerda.

La semana pasada un marroquí resultó muerto y varios otros heridos en un atentado reivindicativo por una organización ultraderechista, que fue perpetrado en un club nocturno de clientela árabe.

## Se intensifican las protestas contra la Ley de Inmigración belga

Bruselas.—Los estudiantes en huelga de hambre, en protesta por un proyecto de ley que pretende reducir los derechos de los inmigrantes, decidieron ayer mantener su actitud, "ante los últimos actos de provocación racista".

Este fin de semana, una mezquita situada en el barrio de mayor densidad de poblaciones árabes fue profanada.

Los asistentes al culto comprobaron con estupor la presencia de una cabeza de cerdo (animal proscrito por el Corán), suspenso de una cuerda.

Aunque la profanación no fue reivindicada, el acto se suma a los atentados racistas de que son objeto últimamente los emigrantes de origen árabe residentes en Bélgica.

La semana pasada un marroquí resultó muerto y varios otros heridos en un atentado reivindicativo por una organización ultraderechista, que fue perpetrado en un club nocturno de clientela árabe.

Las organizaciones estudiantiles promotoras de las huelgas de hambre y de diversas acciones en favor de los inmigrantes alertaron a la población belga sobre lo que ellos consideran "una escalada peligrosa del racismo y del fascismo, y una flagrante valoración de los derechos humanos".

El proyecto de ley que limita los derechos de los inmigrantes, elaborado por el ministro de Justicia y vicepresidente ministro, Jean Gol, no será debatido en el Parlamento antes de fin de año, pese a ser una de las previsiones legislativas del Gabinete.

Los estudiantes procedentes de países no comunitarios serían los más afectados por la aprobación del proyecto gubernamental, al impedir el reagrupamiento familiar.

Especiales relaciones de Bélgica con Zaire —antiguo Congo belga— explican el alto índice de estudiantes procedentes de ese país africano inscritos en universidades y escuelas superiores belgas.

Al no poder inscribir a sus familias en los registros municipales, los estudiantes zaireños —así como los norteafricanos— optarían por regresar a sus lugares de origen, en vez de intentar instalarse en Bélgica.

Esta "lógica" del proyecto gubernamental ha sido considerada como "racista", tanto por los sectores de la población afectados, como por parte de la oposición, en concreto los partidos de izquierda.

## El prototipo de caza de los 90 volará en 1987

Bonn.—El primer prototipo del avión de caza de los años 90, que será fabricado por cinco países de la OTAN, entre ellos España, podría volar en 1987, según informaciones de la empresa alemana Messerschmitt (MBB).

Un portavoz de MBB señaló asimismo, que el proyecto, en el que participan también Alemania Federal, Francia, Gran Bretaña e Italia, se espera que sea aprobado definitivamente a comienzos del próximo verano.

El aparato a juicio de los técnicos de la empresa alemana, llenará los huecos militares del Tornado y sustituirá definitivamente al avión norteamericano Phantom F-4, modelo que ya ha quedado anticuado.

El viernes pasado, los jefes de los estados mayores aéreos de los cinco países citados, con el general Emilio García Conde representando a España, aprobaron las características básicas del avión durante una reunión celebrada en la zona militar del aeropuerto de Colonia (RFA).

## La policía londinense pone en marcha un plan ultrasecreto anti-IRA

Londres.—La policía metropolitana de Londres, Scotland Yard, va a poner en marcha una operación ultrasecreta contra el IRA tras el sangriento atentado del pasado sábado contra los grandes almacenes Harrod's.

El ministro de Interior, Leon Brittan, anunció ayer ante la Cámara de los Comunes las líneas del plan. Brittan, al igual que la primera ministra Margaret Thatcher, visitó el domingo el centro objeto del atentado, donde una bomba mató a cinco personas e irió seriamente a otras setenta.

La operación ultrasecreta diseñada por el máximo responsable de Scotland Yard, Kenneth Newman, prevé, entre otras cosas, el aumento de la presencia policial en las calles de Londres, sobre todo durante los días navideños y en aquellos lugares donde el comercio es mayor.

El plan de la policía también cuenta con aplicar al máximo las po-

sibilidades de la Ley Antiterrorista, especialmente en lo que se refiere a la detención de sospechosos, vigilancia de presuntos delincuentes y desarrollo de los servicios de inteligencia, tanto en Gran Bretaña como en Irlanda del Norte.

De momento, unos 200 detectives se han lanzado a la búsqueda de la célula del IRA responsable del atentado de Harrod's y la policía ha informado que un importante hombre de negocios ha ofrecido casi 400.000 dólares a cualquiera que facilite una información sobre los autores del atentado.

## Possible prohibición

Por otra parte, en la República de Irlanda, el Consejo de Ministros estudiará hoy la posibilidad de prohibir en el país todas las actividades del Sinn Fein (rama política del IRA).

El ministro de Justicia, Michael Noonan, presentará ante el primer



Miembros de la policía señalan hacia el lugar donde estalló la bomba frente a los grandes almacenes Harrod's.

ministro irlandés, Garret Fitzgerald, un informe con las ventajas e inconvenientes de esta prohibición.

Mientras, continúa la ola de protestas por el atentado del sábado, y el Ministerio del Interior británico ha rechazado rotundamente el comunicado de "disculpa" del IRA, en que se responsabiliza de la acción pero señala que no se contó con la apro-

bación de la directiva para realizar el mismo.

En el comunicado se admite, por primera vez en la historia de esta organización, la actuación de "voluntarios" en Inglaterra sin contar con autorización directa y se señala que se han tomado ya las medidas necesarias "para asegurar que no se va a repetir una operación de este tipo".

## Próxima instalación de una oficina para el consumidor en Irún

Irún.—El Ayuntamiento de Irún ha acordado establecer una Oficina de Información al Consumidor y al Usuario que funcionará bajo la dirección del sociólogo Angel López y con la colaboración de diversos organismos de la localidad.

Está previsto que el nuevo servicio entre en funcionamiento el próximo mes de febrero, si bien desde ahora en las oficinas municipales ya se admiten todas las quejas en defensa de los derechos del consumidor, quien puede hacerlo personalmente o por escrito.

La Comisión Municipal de Salud, por su parte, se va a reunir en breve con los comerciantes de la localidad de cara a la mejor aplicación del estatuto del consumidor.

## Federación de consumidores recomienda subvenciones del CADEM

Bilbao.—La Federación de Consumidores de Euskadi ha recomendado a las comunidades de vecinos, comercios e industrias de la Comunidad Autónoma vasca, que se acojan a las subvenciones del CADEM sobre mejora de instalaciones energéticas.

Estas subvenciones del CADEM (Centro de Ahorro y Desarrollo Energético Mineiro), dependiente del Gobierno vasco, son a fondo perdido y representan entre el 10 y 20% de la inversión total realizada para la mejora de las instalaciones energéticas.

Según la Federación vasca de consumidores, con estas mejoras de los equipos subvencionados por el CADEM se puede conseguir un ahorro muy importante en el consumo de combustibles.

En un informe de la citada Federación se estima en un 30% el ahorro medio que se puede conseguir con las mejoras propuestas por el citado organismo, que consisten en sustituciones de calderas antiguas, cambios de quemadores, aislamiento de edificios, tuberías y equipos, instalación de sistemas de regulación y otras obras.

"Por ejemplo —señala el informe de la Federación de consumidores—, si el pasado año su comunidad de vecinos, su industria o su comercio consumió 50.000 litros de petróleo, una vez efectuadas estas mejoras, el consumo se establecerá en 35.000 litros, manteniendo incluso las horas en funcionamiento de las instalaciones."

Para solicitar las subvenciones del CADEM, dicha Federación ha aconsejado dirigirse a cualquiera de estos centros: Cámara de la Propiedad Urbana, delegaciones territoriales de los departamentos de Industria y Energía, Vivienda y Arquitectura, Comercio, Pesca y Turismo, del Gobierno vasco y a la propia Federación de Consumidores de Euskadi.

## IBERDUERO

Proyecta realizar las siguientes SUSPENSIONES DE SERVICIO, con el fin de efectuar diversos trabajos de mejora en el suministro de energía eléctrica a sus abonados, lamentando las molestias que, por este motivo, pueda ocasionar.

### MAÑANA MIERCOLES, día 21

#### EIBAR

De 12 a 14 horas, afectará a calle Amaña; calle Wenceslao Orbea; calle Tiburcio Canitua, del número 1 al 5; calle Carlos Elguézua; calle Arcequieta y Residencia de la Seguridad Social.

#### AZPEITIA

De 10.30 a 11.30 horas, afectará a calle José de Arceche; calle Pablo VI, números 1, 2, 3 y 4, y Escuelas de EGB.

#### EZKIO ITXASO

De 12 a 14 horas, afectará a todos los abonados de este término municipal.

## Euskara gure gizarte bizitzan izenaren pean

# Tolosan Euskaraz kanpaina atzo hasi zen

Tolosa.—Udal etxearen babespean Tolosan euskaraz izeneko kanpaina atzo goizez hasi zen, "Euskara Irakaskuntza" izeneko lehen hitzaldiekin. Lluís Aracill eta Iñaki Larrañaga hitzlariek arazoarek mania zentratu zuten hasera batetan, eta ondoren, entzulegoaren, ikasleen eskutan, alegia utzi zuten ekitaldiaren bidea, hitz-kuntzaren irakaskuntza arlo nagusien bezala mantenduz. Ikaste-txetako ikasleek Tolosako Leidor zinema ia erabat bete zuten, bai hitzlarien exposizioz entzuteko, bai eta ere galderak egiteko eta debata sortzeko.

Gizarte bizitzan euskararen erabilkeraren asterketa sakon bat egitearren, Iñaki Larrañaga soziolinguista famatuak lehen engoa hitzaldi-debartzeari hasera eman zituen, hizkuntzaren, euskararen alegia, atzerakada historian zehar astertuz.

Gai honi buruz, gaia zentratze-razoan, duela 2.000 urtetatik orain arte hiru momentu nagusi aipatu zituen. Lehenengo, duela 2.000 urte gertatzen dena, euskararen zabalkunderik handiena, alegia, Akitaniatik Burgoseraino eta Santander ingurutik ia Catalunairaino mugatzen zuelarik eradur.

### Duela 2.000 urte

Ondoren, duela 1.000 urte gertatzen atzerakada aipatu zuen Larrañaga aipatu, prozesuaren momentu garrantzidun bat bezala jo zuen zuela.

Askenik, hamasei, mendea atzerakadaren abiadura handiago

duzen momentu bat bezala azaldu zuen garai hartako administrazioaren eta zentralizazio prozesuaren momentu garrantzidun bat bezala ikusten zuelarik. Dena dela, mende hartan, gaur egun Euskal Herria bezala ezagutsen dena —zazpi probintziak alegia— oraindik euskaldun mantentzen ziren.

Atzerakadaren abiadura ordutik orain arte, handiagotu zen, eta he-metortzi mendeen, Araba ez zen euskalduna eta ehun urte berandugo, Nafarroa ere egoera honetan geratu zen.

### Euskalduntzeko eskola bide bakarra

Fenomenoaren arrazoiak, noskin zuten Larrañaga hitzaldien hurrengo zatia, han hipotesi bat asaltzen zuelarik. Honek zionez, galeraren arrazoiak soziopolitikoak ziren, eta ez sozioekonomikoak, alegia.

Politiko eta kronologikoki, hiru faktore dira —islariaren ueste— euskararen galeraren eragileak. Administrazioa, eskola eta komunikabideak.

Eskola, erdalduntzearen agente nagusia izan da, maisu erdaldunen bidez, eta era honetan, eskolak izan behar du normalizatorako paperik garrantziduna. Erdalduntze bidean bete izan duen funtsio berbera, aurkako prozesuan joka behar du eskolak.

Lluís Aracill, Barcelonako Ulibertsitate soziolinguistikako irakaslea denak, Iñaki Larrañagarekin hitza puntu hartan hartu zuen, eta



Momento de la primera conferencia.

gastelaniaz, teoria horrek jarraipena eman zuen. Berak, gaur egungo egoeran, eskolaren garrantzia adierasten zuen, baina alderdi ezberdin bat begiratu. Erdal irakasleek beren funtsioa baten pean egiten zutela eta, berreuskalduntzeak ezin du hau era berean egin.

Irakasleak, prozesuaren barnean erresponsabilitatea dute ikasleekin batera.

### Irakaslea, erresponsablea ere bai

Irakasleen papera garrantzidua denez gero, ikasleena ez da txikia

gao ere. Gaztetasunaren eta ezikerriaren garrantzia delakoa izanik, gatzteen eskutan geratzen da. Aracill irakaslearen ueste, berreuskalduntzea. "Esta generacion hará que se decida el futuro del euskara" esaldian bidez, eta "si los jóvenes lo quieren se salvará la lengua, sino, no" esan zuen Aracillek. Ondoren ikasleek galderak egin zituzten gai orokor eta guztiaz buruz.

Itzaldien programak, atzo arratsaldez jarraitu zuen, gurasoen partez arretarekin, eta gaur goizez eta arratsaldez, euskara administrazion ahersteko da, funtzionari langile, zinegotzi eta talde politikoan partizipazioan.

## Inundaciones

# Comienza la retirada de vehículos inutilizados

Bilbao.—El Ayuntamiento de Bilbao ha comenzado la retirada en las calles de la ciudad de unos 600 vehículos, destruidos y abandonados como consecuencia de las inundaciones del pasado mes de agosto.

Con la utilización de una máquina de 30.000 kilos, los vehículos recogidos son prensados hasta reducirlos a bloques de no más de 40 centímetros de grosor. Después se amontonan y almacenan en espera de ser transportados hasta una factoría de desguace que la citada empresa posee en Madrid.

# Neuralterapia, en el ciclo sobre "Otras medicinas"

¿Qué es la neuralterapia? Este fue el tema, y la pregunta a la que intentó responder el Dr. Francis Franch en la conferencia que ofreció ayer en Donostia, en el salón de actos de la CAP, correspondiente al ciclo "Sobre otras medicinas" organizado por la Caja de Guipúzcoa.

El Dr. Franch Gosalbo, diplomado en Neuralterapia por la escuela francesa y alemana y también en Electroacupuntura, según Woll, en la Escuela de Electroacupuntura de Munich, ejerce su profesión en Lérida, aplicando una disciplina que es nueva en el país y que se rige por la metodología de las medicinas alternativas, a pesar de una mayor coincidencia con la llamada medicina clásica u oficial.

Empezó diciendo que después de actos terapéuticos bien conducidos pueden sobrevenir fracasos por la existencia de obstáculos a la curación, siendo estas barreras, generalmente, asintomáticas, pudiendo ser responsables las zonas reactivas de estados patológicos extremadamente variables. De ahí, señaló, que la neuralterapia tenga un significado de cobertura para paliar con su aplicación aquellos posibles fracasos de otras terapéuticas.

Dijo que la neuralterapia es, ante todo, diagnóstica, y está basada sobre la observación de fenómenos instantáneos de sedación de algias diversas, de espasmos viscerales, por la acción de zonas particulares, a menudo, muy leja-

nas de la afección aparente y sin relación con ella.

La neuralterapia se constituye a partir de observaciones sorprendentes de Ferdinand Huneke, que contemplan la desaparición de crisis dolorosas por la inyección de procaína (ahora se utiliza también el rayo láser), y el factor común a las observaciones de Huneke está representado por la instantaneidad de la curación obtenida, y es en función, según las observaciones del propio Huneke, de los tres niveles de neuralterapia (neuralterapia humoral, neuralterapia topográfica y neuralterapia global), describiendo el conferenciante a lo largo de su exposición, y con definiciones prácticas para un mejor entendimiento por parte del público, dichos tres niveles.

La neuralterapia, en su conjunto, es una terapia neural, es decir que actúa a través del sistema neurovegetativo. Y tras algunas otras consideraciones, dijo que el acto neuralterápico está basado, como ya se ha indicado, en la inyección de procaína en un medio extracelular donde reina el sistema neurovegetativo y es lo que constituye el campo interferente. Y es en esta acción, y en este medio cuando se consigue la repolarización de la célula.

La conferencia fue ilustrada con la exposición de varias diapositivas, a través de las cuales explicó el fenómeno de Huneke, de los anestésicos locales y de las técni-

cas que más usualmente se aplican. También explicó, ante una diapositiva del propio Woll, la relación que existe entre dientes, senos y órganos.

Habló, finalmente, de la electroacupuntura, y sobre la diferencia existente entre ésta y la acupuntura. La electroacupuntura, cuyos primeros ensayos se aplicaron por los años veinte, se basa en la acción de corrientes eléctricas en ciertos puntos de acupuntura, no siendo éste, sin embargo, el método de Woll, quien registra el potencial del punto de acupuntura, y a través de un aparato electrónico toma el potencial referido distinguiéndose el estado inflamatorio del estado normal y del de generativo, aparte —dijo— que Woll ha descrito trescientos puntos más que los chinos.

Terminó afirmando que, según los especialistas más caracterizados, la neuralterapia puede alcanzar un 30% más de curaciones que alcanza la terapia clásica.

### Esta tarde clausura del ciclo con la intervención de Carlos Fiel

Con la intervención de Carlos Fiel, director de Sadhna, que hablará sobre "Medicinas naturales a nuestro alcance", se clausurará en la tarde de hoy, martes, el ciclo sobre "Otras medicinas", que se ha desarrollado en la capital donostiarra.

## Jáuregui: "Se ha producido un cambio real en la sanidad"

Gasteiz.—Ramón Jáuregui se mostró orgulloso ante la eficaz gestión del Instituto Nacional de la Salud (INSALUD) en el País Vasco durante 1983 como consecuencia de la mejora de la asistencia sanitaria, la reducción de costos y las inversiones previstas.

El delegado del Gobierno en el País Vasco hizo ayer balance de los resultados de la política sanitaria del Gobierno socialista, alabó la actuación de Javier Yuste, comisionado del Insalud para la Comunidad Autónoma vasca.

"Sin ningún triunfalismo —dice Jáuregui— se puede afirmar que se ha llevado a cabo un cambio real en la sanidad. Nos hemos enfrentado ante el corporativismo, corrupciones, presiones de sectores privados, pero el resultado final es positivo y se está funcionando bien."

Dentro de la mejora de la asistencia sanitaria se ha logrado la apertura de nuevos servicios, la máxima utilización de los ya existentes y la rapidez en la prestación de la asistencia.

Por su parte, Javier Yuste manifestó que "la reducción de los costes en los servicios, objetivo prioritario del Gobierno socialista en materia de sanidad, ha sido conseguido en el País Vasco plenamente, ya que en los tres grandes centros hospitalarios —Cruces, Nuestra Señora de Aránzazu y Ortiz de Zarate— se ha obtenido una reducción en el gasto cercano a los 1.100 millones de pesetas."

Asimismo, el señor Yuste manifestó que en el aspecto farmacéutico también se ha conseguido ahorrar 1.000 millones de pesetas como consecuencia del control de recetas por medio de ordenador. "Este método —dijo— no ha producido ninguna resistencia por parte de los colegios."

Otro de los temas abordados fue el del régimen de conciertos con entidades privadas, en el que se han obtenido —según el señor Yuste— 500 millones de pesetas de ahorro respecto a los presupuestos del 83.

Por otra parte, la supresión de las horas extraordinarias ha permitido la creación de 200 nuevos puestos de trabajo, mientras que la cobertura de vacantes y la medida adoptada cuanto al cupo máximo de enfermos asignados a los medios ha supuesto 150 y 60 plazas, respectivamente. Asimismo, se ha señalado la convocatoria de un concurso-oposición para los hospitales de Galdakao y Zumarraga, que permitirá cubrir otros 600 plazas.

Por lo que respecta al reflejo que la ley de incompatibilidades ha causado con el fin de crear nuevos puestos de trabajo, Javier Yuste se mostró escéptico con la repercusión de la misma ya que, a su juicio "esta ley de la UCD es "de componendas" y sólo afecta a la desconcertación y a la incompatibilidad horaria. Esta ley —dijo— no ha dado gran juego como era de esperar".

Por otro lado, de los 51.000 millones de pesetas presupuestados por el Insalud para la Comunidad Autónoma en el próximo año, 3.000 millones se destinarán a inversiones. Esta cifra coincide con el incremento respecto al presupuesto del 83. Las inversiones irán destinadas a conseguir la reforma en profundidad de la asistencia primaria a través de los centros de salud y consultorios.

El comisionado del Insalud en el País Vasco destacó finalmente los logros obtenidos con la hospitalización a domicilio, experimentada en Cruces, y lo que ello supone para el abaratamiento de los costes hospitalarios.

En opinión de Javier Yuste, la hospitalización a domicilio "ha sido bien acogida por el enfermo".



Maturana —a la izquierda— afirma que la LODE respeta las competencias educativas de la Comunidad Autónoma vasca.

"Etxenike miente descaradamente en sus declaraciones sobre la LODE"

## Maturana: "La LODE asegura la libertad de enseñanza"

Las declaraciones que Etxenike efectuó a los medios informativos durante la pasada semana en torno a la LODE, en las que afirmaba que "con el PSOE está en peligro la libertad de enseñanza", han motivado una respuesta en la que este último par-

tido señala, por boca de José Antonio Maturana, que "el PNV se ha sumado a la campaña más intransigente". Asimismo, afirma que la política de subvenciones del Gobierno vasco a los centros privados posibilita que éstos sean los más caros.

Donostia.—En contestación a las manifestaciones del portavoz del Gobierno vasco y consejero de Educación y Ciencia del mismo, Pedro Miguel Etxenike, en torno a la Ley Orgánica Reguladora del Derecho a la Educación (LODE), el diputado del PSOE y responsable de Educación del citado partido, José Antonio Maturana, ha declarado que "el señor Etxenike, el señor Garaikoetxea y todo el Gobierno vasco están sumándose con el PNV a la campaña falaz y calumniosa contra la LODE que se está llevando por la derecha más intransigente de toda España y que tiene como finalidad cundir la alarma entre muchos padres que llevan a sus hijos a centros privados, abusando de su buena fe".

"Las manifestaciones del señor Etxenike en contra de la LODE" —prosiguió— están cuajadas de una visceralidad propia de mitos electorales del siglo XIX y por lo tanto sus argumentos carecen de la mínima objetividad."

"El señor Etxenike —dijo más adelante Maturana— miente descaradamente cuando afirma que, con el PSOE, la libertad de enseñanza está en peligro y quizá lo puede estar de manera irreversible, pues es absolutamente falso, ya que la LODE no sólo reconoce que los particulares puedan crear centros privados, sino que además establece la gratuidad de la enseñanza para todos los centros públicos y privados, de tal manera que los centros privados concertados no podrán cobrar cuotas adicionales a los padres. Además, los profesores

de esos centros cobrarán los mismos sueldos que los de los centros públicos. Por otra parte, la LODE reconoce al carácter propio de los centros, de tal manera que los padres podrán seguir eligiendo el centro que reúna unas características religiosas o pedagógicas determinadas para la educación de sus hijos."

"Por tanto, —afirma Maturana—, la LODE garantiza la gratuidad en todos los centros y además la participación de padres, profesores y alumnos en la gestión y control de los centros de una manera electiva, ejerciendo un protagonismo del que hasta ahora carecían."

Para Maturana "es calumnioso decir que el PSOE defiende como modelo único la escuela confesional y laica" y que el término, enseñanza pública quiere decir para los socialistas "enseñanza única".

### Escuela pluralista

"Las resoluciones del XXIX Congreso del PSOE —afirma—, y nuestro programa electoral de Gobierno defiende la escuela pluralista y democrática, cuestión esta que oculta el señor Etxenike. Lo que ocurre es que el señor Etxenike y el Gobierno vasco del PNV quieren hacer de la escuela de primera categoría una escuela con postulados nacionalistas, dejando postergada a la escuela pública transferida. Buena muestra de ello es el abandono y deterioro en que se encuentra en el País Vasco la escuela pública."

Por otra parte, Maturana afirmó "que la LODE respeta el Estatuto de

Autonomía y reconoce las competencias educativas de la Comunidad Autónoma para la administración de todo el sistema educativo, creación y supresión de puestos escolares, reglamentar sobre la composición del Consejo Escolar de Centro, legislar en el Parlamento vasco sobre el Consejo Escolar de comunidad o de comarca, etc.". Maturana resaltó la postura de los nacionalistas catalanes "que han adoptado una actitud negociadora y dialogante con la LODE".

"Los socialistas —prosiguió— queremos una educación sin privilegios, y desde luego queremos que los centros privados que reciban una subvención al 100% tengan que ofrecer contraprestaciones para que no se produzcan abusos en la admisión y expulsión de alumnos y profesores, como viene ocurriendo en muchos casos en que, por falta de participación de padres y profesores, se cometen estos atropellos. Además, queremos mejorar la calidad de la enseñanza con la participación más intensa de los implicados en la comunidad escolar, mientras el señor Etxenike y el PNV sostienen criterios más intervencionistas en los centros públicos por parte de la Administración, y tratan que los propietarios de los centros privados no tengan controles de ningún tipo. Frente al intervencionismo del señor Etxenike, que quiere nombrar los directores de los centros, nosotros programamos la autonomía de cada centro."

## "Los centros privados, más caros"

La mayoría de los centros privados de la Comunidad Autónoma, afirma el diputado socialista José Antonio Maturana, son subvencionados al 100%. "El Gobierno vasco ha autorizado estos centros a cobrar mensualmente por alumno una cantidad entre 480 y 2.300 pesetas, mientras que el Ministerio de Educación y Ciencia del Gobierno del Estado sólo permite cobrar la cantidad de 480 pesetas, pudiéndose percibir por los centros privados y por actividades complementarias un máximo de 1.100 pesetas, siempre que estas actividades sean voluntariamente aceptadas por los padres y efectivamente prestadas." "Por tanto", pro-

siguió Maturana, "el Gobierno vasco permite que, aunque no se presten actividades complementarias, se puedan percibir hasta 2.300 pesetas por alumno de EGB".

Señaló Maturana que, desde un punto de vista comparativo, en Catalunya la Generalitat sólo permite cobrar 480 pesetas, y la cuota por actividad complementaria de 1.100, siempre que se lleve a cabo. "De lo que se deduce que los padres vascos están pagando cuotas más elevadas que en cualquier otra parte de España."

A juicio de Maturana, "todo ello demuestra que por parte del PNV y

el Gobierno vasco, sus posturas teóricas en defensa de la libertad de enseñanza no se corresponden con la realidad, puesto que favorecen una educación elitista en detrimento de los que carecen de medios económicos".

## Levantamientos en el terreno, bajo la central nuclear de Ascó

Barcelona.—El segundo grupo de la central nuclear de Ascó está afectado por movimientos de tierras que ponen en peligro su seguridad, según confirmaron a la agencia Efe fuentes del Consejo de Seguridad Nuclear (CSN), que añadieron que el fenómeno está siendo controlado.

Los levantamientos fueron detectados al finalizar las excavaciones en el segundo semestre de 1974 y son debidos al comportamiento de un bloque de arcillas expansivas.

Según las mismas fuentes, "la evolución de los levantamientos está siendo controlada por las empresas propietarias de la central, y el CSN verifica estos controles mediante mediciones topográficas de nivelaciones de alta precisión, trabajo que ejecuta un equipo especialista contratado a este fin".

Según los controles hechos en el periodo comprendido entre el 1 de julio de 1975 y el 1 de abril de 1983, los levantamientos detectados oscilan entre 117,60 milímetros en una zona del edificio de control y 3,30 milímetros en las torres de refrigeración de emergencia.

Las valoraciones de los levantamientos observados en dicho periodo son las siguientes, según las fuentes del CSN:

En el edificio de contención: sector noroeste, 63,3 milímetros; sector noreste, 39,9 milímetros; sector sudeste, 58,9 milímetros; y sector sudoeste, 87,6 milímetros.

En el edificio auxiliar: zona norte, 53,4 milímetros; zona central cota 23, 71,0 milímetros; zona central cota 35, 71,80 milímetros y en la zona sur, 104,0 milímetros.

En el edificio de penetraciones auxiliar, 93,70 milímetros; en el de penetraciones control zona oeste, 113,00 milímetros; en la esquina sudoeste de turbinas, 38,30 milímetros; en el pedestal del turbogenerador, 8,80 milímetros; en la zona de combustible, 38,10 milímetros; y en la de penetraciones de turbinas, 29,00 milímetros.

En el edificio de los generadores Diesel, desde el 1 de octubre de 1978 hasta el 1 de abril de 1983, la valoración es de 32,70 milímetros, y en las torres de refrigeración de emergencia, desde el 1 de abril de 1978 hasta el 1 de abril de 1983, de 3,30 milímetros.

Fuentes de la dirección de la central nuclear confirmaron los levantamientos del terreno, si bien indicaron que sus valoraciones no coinciden con las del CSN y son más bajas.

Añadieron las citadas fuentes que los levantamientos se deben a una descomposición del terreno por las excavaciones realizadas, y que para compensar la descompresión se colocó una capa de hormigón de más de dos metros, además de que al construirse los edificios de contención, auxiliar y de turbinas del grupo 2, se tuvo en cuenta el problema.

□ Una escopeta de cañones recortados, así como abundante munición, fue incautada por la Policía Nacional durante el registro de un automóvil Seat 1.430. En el automóvil viajaban tres jóvenes, Francisco Javier Orcyoy —Braulio José Hermoso y Blanca Esther Senosiain—, que fueron detenidos.

## OTRAS MEDICINAS

SALON DE ACTOS DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI PROBINTZIALAREN HITZALDI ARETOA  
(C/ Andía, s/n. Donostia)

A las 19.30 h., Conferencia de D. Carlos Fiel sobre "MEDICINAS NATURALES A NUESTRO ALCANCE".

Como etnógrafo investigó las similitudes entre los pueblos de Euskadi y Georgia

## Manuel de Aranegui, un vasco reactualizado en la URSS

En estas fechas se ha publicado en la URSS un libro de memorias del escritor Alexander Kiknadze, en el que aparecen una serie de datos de inapreciable valor sobre la figura del ilustre etnógrafo vasco Manuel de Aranegui. Aranegui investigó con rigor y profundidad las similitudes existentes entre los pueblos vasco y georgiano, tanto a nivel de léxico como de folklore. Es este pues, un tema apasionante de raíces que se pierden en el tiempo y sobre el que poco se ha dicho. La edición de libro de Kiknadze sería un acierto.

A.P.N.

En Moscú, la Editorial de Literatura Política publicó bajo el título "Mijail y Eugenio" las memorias del conocido escritor soviético Alexander Kiknadze, en tirada de 100 mil ejemplares. En su libro, el autor se refiere a personajes de toda clase y de varios países, con quienes tuvo la oportunidad de encontrarse este notable escritor, investigador y explorador soviético.

Uno de los capítulos lo dedica a Manuel de Aranegui, notable personalidad pública y política de España, etnógrafo que dedicó largos años de su vida a estudiar la lengua y la cultura del pueblo vasco.

Alexander Kiknadze relata que su amistad con el doctor Aranegui dio comienzo después que algunos países europeos reprodujeron el artículo del propio Kiknadze *Los vascos, ¿de dónde vienen?*, aparecido anteriormente en las páginas del semanario soviético *Nedelia*. Manuel de Aranegui se interesó vivamente por los datos que aquel artículo proporcionaba sobre las afinidades existentes entre el pueblo vasco y el pueblo georgiano. Recordemos al respecto que actualmente se han encontrado más de 360 paralelos en el léxico de ambos pueblos (palabras similares o idénticas). Los científicos, desde hace muchísimo tiempo, se esfuerzan por hallar respuesta a este enigma: ¿Por qué dos países separados por miles y miles de kilómetros llevan idéntico nombre, Iberia? Mucho tienen en común las costumbres y tradiciones vascas y georgianas, sus cantos y danzas. Hasta los apellidos y los nombres de los antiguos po-

blados de estos dos pueblos suenan parecido. Tanto los vascos como los georgianos poseen el sistema métrico vigesimal.

Manuel de Aranegui en más de una ocasión alabó los trabajos de los etnógrafos soviéticos. En la valeda "Vascos y Georgianos", que tuvo lugar en el madrileño Palacio de la Cultura, la Ciencia y el Arte, el doctor Aranegui dijo: "...no puede dejarnos indiferentes el entusiasmo y el amor con que en la Unión soviética estudian el origen del pueblo vasco... Los vascos no pueden desconocer que en Georgia se ha creado la Sociedad de Amigos de la Lengua y la Cultura Vasca y que en la Universidad estatal de Tbilisi han abierto una cátedra de nuestro idioma, de donde han regresado los primeros posgraduados." Siendo ya hombre de edad, el doctor Aranegui se puso a estudiar el idioma ruso, a fin de poder leer en el original los trabajos de los investigadores soviéticos.

Asimismo, Kiknadze se refiere en su libro a su primer viaje a España, realizado a mediados de los años sesenta.

En este país cuenta Kiknadze—tuve la sensación de hallarme en un lugar profundamente entrañable para mí, como si lo hubiera conocido desde mi infancia. Muy interesante es el episodio que tuvo lugar entre el autor y un vasco, con quien Kiknadze se encontró en la calle de Alcalá, en Madrid. Empezaron a hablar una especie de juego de palabras, comparando los vocablos vascos con los georgianos y compaginando su significado.

Con especial afecto recuerda el



Vista de Tbilisi. Aquí descubrió con entusiasmo Manuel de Aranegui que en la Universidad Estatal se había abierto una cátedra de euskara.

autor del libro el primer encuentro que tuvo con el doctor Manuel de Aranegui en Moscú, donde el último se, detuvo en su viaje desde Helsinki a Madrid. Por aquellas fechas —escribe Kiknadze— el señor Aranegui había participado en los preparativos para la conferencia europea en calidad de diplomático, asesor y hombre público, cuyo nombre mereció respeto no sólo en España. Después de conocer la capital soviética, Manuel Aranegui dijo: "*Contemplo Moscú, estos rostros risueños, veo gente segura en sí misma, veo que aquí se construye, mi corazón se llena de gozo.*"

*Mucho se puede sacrificar con tal de que se acerquen entre sí los pueblos de Europa, incluidos nuestros pueblos, que se vieron alejados por un malentendido histórico.*"

Como homenaje a los méritos del doctor Aranegui, el rector de la Universidad de Tbilisi (capital de Georgia) le hizo entrega de la medalla "Ivan Dzhavajshvili", nombre de un conocido histórico georgiano. Manuel de Aranegui contribuyó mucho a que se fortalecieran las relaciones entre los investigadores soviéticos y los españoles, entre los

historiadores y filólogos de ambos países, comprendiendo que el trabajo es más fructífero cuando se realiza en un ambiente de concordia.

Una de las últimas cartas por él dirigida al autor del libro, Manuel de Aranegui la comenzaba con estas palabras: "*Te saludo, hermano de los vascos!*" Por lo que Kiknadze finaliza así su relato acerca del eminente científico español:

"Sus palabras me honraron profundamente. Quisiera ser digno de ellas."

## Jakinen Zenbaki Berria

29. zenbakia oraintxe kaleratzen du JAKINEK. Aurtengo azkena da. Zenbaki mardula, bete bete. 192 orrialde ditu, 12 artikulua nagusi eta 10 artikuluska.

Zenbaki honetako gai nagusia Lizardi da, edo hobeto esan, Lizardiren oleria. 117 orrialdetan Lizardiren garaia, giroa, iturriak eta poetika aztertzen dira luze-zabalean. Artikuluak teknikoak dira eta, aldi berean, dibulgaziozkoak.

Lizardiren garaiko giro literarioa, orduko proiektuak eta hizkuntz eredu nagusiak aztertzen dituzte Jon Kortazarrek, Lourdes Otaegik eta Anjel Zelaietak; Lizardiren Oleria-iren ikerketa sakona eta zehatza egiten dute Lourdes Otaegik eta Joan Mari Lekuonak; eta, hirugarren partean, Lizardiren iturriak eta influentziak arakutzen dituzte Anjel Lertxundik eta Jon Kortazarrek.

Zalantzarik gabe, kontsultatu beharrekoa gertatuko zaio zenbaki hau Lizardi aztertu edo ezagutu nahi duen nornahiri. Lizardiren ikerlanetan urrats bat egin delakoan gaude.

Bere heriotzako 50. urtemugan X. Lizardi eskain dakioken omenik jatorrenetako deritzogu JAKINEK egin dion honi. Gure beste literatotoek holako azterlanik balute, hobe legoike, bai, gure literatur kritikaren panorama.

Literatur azteketak badu beste lanik ere zenbaki honetan. Izan ere,

Joxe Azurmendik Josu Landaren "Gerraondoko poesiaren historia" kritikatzan du. Eta Mikel Hernandezek Saizarbitoriaren "100 metro"ren azterketa semantikoa proposatzen du.

Literaturaren ondotik hizkuntzadator JAKIN honetan. Pello Salaberriuk N. Chomsky-ren artikulua bat itzultzen du (espainolez itzuli gabe dagoena). Eta itzulpenaren ondoren, Salaberri berak Chomsky-ren hizkuntz teoria esplikatzen du.

Ez da hemen bukatzen dena. Era laburragoan bada ere, bada hor beste gai interesgarriak, hala nola, Donostiako Zinemaldia, X. Zubiri buruari berriaren filosofia, Txillardegiri M. Etxenik egindako eraso, RIEVEn jaiotza, etabar.

Hasieran esan bezala, zenbaki bete bete hauxe, eta noski, euskal literaturaz eta hizkuntz arduratzen direnentzat behar beharrezkoa.

La editorial EREIN presenta hoy, a las doce de la mañana, en la Biblioteca de la Diputación Provincial (calle Urquijo), un cómic cuyos autores son Gregorio Muro y Daniel Redondo. El título de la obra es *Jon eta Mirra expedizio galdua*.



ISABEL AZKARATE

**Interesante conferencia hoy en San Telmo,** a las siete y media de la tarde, donde tendremos oportunidad de asistir a una charla sobre el pintor vasco Antonio Ortiz de Echagüe, del que precisamente ahora se cumplen los cien años de su nacimiento, a cargo de la profesora de arte Montse Fornells, que recientemente estuvo en la República Argentina recopilando material acerca de Ortiz Echagüe, pues el artista vivió gran parte de su vida en aquel país. A este respecto cabe reseñar que la profesora Montse Fornells además de tener ya casi ultimado un trabajo de investigación sobre la vida y actividad artística del pintor, presentará oficialmente una obra que precisamente acaba de traer de Argentina, cedida por la familia de Ortiz Echagüe. Se trata de un bodegón de indudable valor artístico. Precisamente es con motivo de la venida a San Telmo de este bodegón, amén de para conmemorar el centenario de Echagüe, por lo que se celebra la conferencia, que será ilustrada con la proyección de diapositivas con pinturas del artista, lo que siempre es de agradecer cuando se trata de un tema que afecta a las artes visuales, en este caso la pintura. Es esta pues, una ocasión inmejorable para conocer a un pintor de indudable valía y al que precisamente aquí, en Euskadi, no se le ha reconocido cuanto debiera.

INDICE DE SECCIONES

MOTOR

- 1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autoescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

INMOBILIARIAS

- 14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

TRABAJO

- 21. Ofertas

- 22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

ENSEÑANZA

- 25. Academias
26. Clases particulares

SERVICIOS

- 27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Hospedajes
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional
37. Financiera

ANUNCIOS CLASIFICADOS

Motor Inmobiliaria Trabajo Enseñanza Servicios

SEAT Gran Garaje Moderno, S.A. Duque de Mandas, 3 Tel. 274011.

VEHICULOS DE OCASION RITMO 75 CLX, M-EN. 132 2.000, SS-M. 132 1.800, SS-I. 131 2.000, SS-M. 131 1.430, SS-M. 131 1.600 familiar, SS-N. 131 Diesel, SS-L. CITROEN GS, SS-E, barato. PEUGEOT 504, Diesel, NA-J. 124 Esp., SS-H. R-5 SS-C. R-5 GTL, confort, SS-N. FORD Fiesta, SS-N. AUDI 100 inyección automática, SS-L. VISITENOS frente campo de fútbol. Duque de Mandas, n.º 3. Tel. 274011.

David Sanchez logo

VEHICULOS USADOS BMW 320i, año y medio. MERCEDES 230 automático, NA-L. MGB descapotable con tres capotas, como nuevo. Zarácorra. MG M44... descapotable. Modelo MKI. FORD Fiesta Ghia 1.300, SS-J, como nuevo. FORD Taunus GLX SS. M. como nuevo. JAGUAR Dealer SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automático, impecable. RITMO 75 B-EW, año y medio, impecable, como nuevo. CITROEN CX Familiar Diesel, M-ED año y medio. R-12 TS S.-J., impecable. R-5 GTL, SS-N. FURGONETA Ebro Capitone, SS-D. SI USTED desea vender su coche de segunda mano, consúltenos. DAVID SANCHEZ P.º Colón, 34. Tel. 288810. Particular, Tel. 453182.

GARMAUTO logo Av. Madrid, 17. Tel. 452535-461504.

VEHICULOS CON MOTOR DIESEL OPEL Record 2,3 diesel, SS-O. PEUGEOT 505 diesel, M-DU. RONDA diesel, año 83. RITMO diesel, año 81. SEAT 131 mirador, año 80. PEUGEOT 504 diesel, año 80. SEAT 131 Supermirador, motor Sofim, SS-O.

VEHICULOS GASOLINA PEUGEOT 505 GR, año 81. PEUGEOT 504 TI, precioso, tapicería cuero. PEUGEOT 104. RENAULT 18 GTS, SS-M. RENAULT 12 TS, familiar. RENAULT 5 TS, GTL, varios. RENAULT 14 GTL. RENAULT GTS. FORD Super Sport, SS-N. FORD Fiesta, varios. SEAT 131/1.600, varios. SEAT Ritmo 75 CLX, 5 velocidades, año 81. SEAT 127, varios. CITROEN CX 2.400 Palas, BI-N. CITROEN GS Palas. BMW 320, M-CV. GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

ARCOS logo PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505 SED Y GRD, impecables. PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno. RITMO Diesel, 1 año. MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero. HORIZON GI, varios. FORT Fiesta, varios. CX Palas, 5 velocidades. SEAT 127, varios. SEAT 124, barato. SIMCA 1.200, varios. CAMBIO usado por usado.

ARCOS logo PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505 SED Y GRD, impecables. PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno. RITMO Diesel, 1 año. MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero. HORIZON GI, varios. FORT Fiesta, varios. CX Palas, 5 velocidades. SEAT 127, varios. SEAT 124, barato. SIMCA 1.200, varios. CAMBIO usado por usado.

ARCOS logo PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505 SED Y GRD, impecables. PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno. RITMO Diesel, 1 año. MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero. HORIZON GI, varios. FORT Fiesta, varios. CX Palas, 5 velocidades. SEAT 127, varios. SEAT 124, barato. SIMCA 1.200, varios. CAMBIO usado por usado.

PEUGEOT 505 SED Y GRD, impecables. PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno. RITMO Diesel, 1 año. MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero. HORIZON GI, varios. FORT Fiesta, varios. CX Palas, 5 velocidades. SEAT 127, varios. SEAT 124, barato. SIMCA 1.200, varios. CAMBIO usado por usado.

AUTOMOVILES JUAN CRUZ Autonomía, 25, Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M. PEUGEOT 504, Diesel, VA-H. PEUGEOT 504 2.000, año 79. RENAULT 9 GTL, año 82. RENAULT 12 TS, SS-L. RENAULT 7 TL, SS-N. RENAULT 5 TL, SS-O. RENAULT 14 GTL, año 82. CITROEN CX 2.000 Diesel, NA-K. DYANNE 6, SS-K. DUCATI Desmo, SS-P. FORT Fiesta, SS-N. FORT Fiesta, BI-V. RITMO Diesel, SS-N. TALBOT 150 CL, SS-M. SEAT 131-1.600 TC, SS-S. SEAT 131-2.000 CLX, año 80. SEAT Pura L, año 81. SEAT Pura CL, año 82. COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

IMOLA MOTOR Alfa Romeo logo IMOLA MOTOR, Paseo Colón, 34. Tel. 270048. San Sebastián. DELEGACION EIBAR, Rally Sport. Calle Barrena, 32. Tel. 120309.

IMOLA MOTOR, Paseo Colón, 34. Tel. 270048. San Sebastián. DELEGACION EIBAR, Rally Sport. Calle Barrena, 32. Tel. 120309.

VEHICULOS DE OCASION BRIG Agirre Miramón, 5. Tel. 270214.

ECONOMICOS. RENAULT 16 TS, 3.665 mes. TALBOT 1.200, SS.-C, 3.665 mes. IMPECABLES CITROEN GSA, SS.-N, 13.754 mes. FORD FIESTA L, SS.-M, SS.-O. FIESTA 1.300 S, SS.-M. RENAULT R-5 TL, desde 5.980 ptas. R-5 TS, SS.-E. R-6 TL, SS.-K, 8.761 mes. R-14 GTS, año 82, 18.810 mes. R-18 GTS, SS.-L, 18.810 mes. SEAT 127 CL, SS.-K, 7.126. 127 Fura, año 82, 11.690 mes. 124 Especial, SS.-H, 7.774 mes. 131-1.430, SS.-L, 12.560 mes. 131-1.600, SS.-G, 8.073 mes. 132 Diesel, año 77, 13.185 mes. PEUGEOT TALBOT 1.200 varios desde 6.279 mes. 150 IS, 5 GT, desde 11.690 mes. TALBOT 2 litros, 6.880 mes. PEUGEOT 505, SS.-M, SS.-N. BRIG sin entrada. BRIG cambia usado por usado.

VEHICULOS DE OCASION BRIG Agirre Miramón, 5. Tel. 270214.

ECONOMICOS. RENAULT 16 TS, 3.665 mes. TALBOT 1.200, SS.-C, 3.665 mes. IMPECABLES CITROEN GSA, SS.-N, 13.754 mes. FORD FIESTA L, SS.-M, SS.-O. FIESTA 1.300 S, SS.-M. RENAULT R-5 TL, desde 5.980 ptas. R-5 TS, SS.-E. R-6 TL, SS.-K, 8.761 mes. R-14 GTS, año 82, 18.810 mes. R-18 GTS, SS.-L, 18.810 mes. SEAT 127 CL, SS.-K, 7.126. 127 Fura, año 82, 11.690 mes. 124 Especial, SS.-H, 7.774 mes. 131-1.430, SS.-L, 12.560 mes. 131-1.600, SS.-G, 8.073 mes. 132 Diesel, año 77, 13.185 mes. PEUGEOT TALBOT 1.200 varios desde 6.279 mes. 150 IS, 5 GT, desde 11.690 mes. TALBOT 2 litros, 6.880 mes. PEUGEOT 505, SS.-M, SS.-N. BRIG sin entrada. BRIG cambia usado por usado.

ALDABE logo Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

ALDABE logo Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

CITROEN EUROGRISION logo EUSKAL-AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370652.

EUSKAL AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370652. EXPOSICION y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión. VEHICULOS de oportunidad con garantía de Eurocrasion. CITROEN GS Club, SS-L, extraordinario. CITROEN CX, año 78. FORD Fiesta, SS-L. PEUGEOT 505 Diesel, año 80. CHRYSLER 150, SS-K. CHRYSLER 150, SS-J. SEAT 132, NA-F, extraordinario. SEAT 127, SS-L. RENAULT 12 GTS, extraordinario, SS-M. RENAULT 5 GTL, año 81. RENAULT 5, año 75, ocasión. ABRIMOS sábdos por la mañana.

automoviles ZUBIETA logo C/ General Mola Tel. 361046

C/ General Mola Tel. 361046

DISPONEMOS de una amplia gama de vehículos revisados. PEUGEOT 504, gasolina y diesel. PEUGEOT 505, gasolina y diesel, varios. HORIZON IS, semi-nuevo. R-5, varios. OPEL Comodoro Coupé, inyección, pocos km. SIMCA 1.200 Familiar GLS, año 80, ocasión. SEAT Ritmo Diesel, semi-nuevo. RENAULT 12, varios. FORT Fiesta.

Automoviles VILLAR logo Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

ALDABE logo Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

ALDABE logo Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064, Iruñ.

VEHICULOS DE OCASION MERCEDES BENZ N-1.000 Combi, SS-G. N-1.300 Furgón, SS-L. N-1.300 Combi, SS-L. N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K. N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-L. L 406 D, furgón largo. L 406 D, Isotermo.

AVIA 1.250 Furgón, SS-J. 1.250 Combi, SS-M. 2.500 Camión, SS-J. EBRO F-280 Combi, SS-J. F-250 Furgón, SS-J. F-235 Furgón, SS-J. SAVA J4 furgón, SS-J. J4 Combi, SS-H. COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A. Avia Distribuidor único en Guipúzcoa

NISSAN-PATROL, turismo todo terreno. EBRO-AVIA, furgonetas de 300 hasta 8.000 kg. CAMIONES-EBRO-AVIA, de 1.000 a 20.000 kg. OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recomiendo). Tel. 273356, 281454 y 274217. SUCURSAL: C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 70007. Talleres y exposición: Aduna-Billabona. Tel. 682098 y 682099. PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

PARTICULAR VENDO DKW alta, con vivienda y seguro. Tel. 397725, Marimar.

5 MOTOR CARAVANAS

ITSAS MENDI logo Teléfono 593290.

ITSAS MENDI venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móvil holmes. MARCHAS Knauas (alemana) Catusa. REPARACION de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc. VENTA y colocación de accesorios. CARAVANAS usadas. TRANSFORMAMOS furgonetas. ITSAS MENDI barrio Soravilla. Andoain. Tel. 593290.

6 MOTOR MOTOS

MOTOGROS logo Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983

MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW. MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA. MOTOGROS Venga a conocer los nuevos modelos. BMW K-100. Sin precedentes, comprébelo 918.000 ptas F.F. YAMHA DT-50. El sueño de la juventud. 151.000 ptas F.F. MOTOGROS. Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983.

9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR

Para anunciarse en

LA VOZ

diríjase a

Andía, 2, principal Tlnos. 429616-429617

Echaide, 6 (esquina San Marcial) Tlno. 428309

Y a todas las Agencias de Publicidad

**diago**  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS DE AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**  
14 INMOBILIARIAS  
AGENTES DE LA PROPIEDAD

Agencia Inmobiliaria HIRUKO  
C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián  
15 INMOBILIARIAS  
VENTAS

**Agencia Inmobiliaria HIRUKO**  
C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

**AMARRA:**  
FELIPE IV. Piso 108 m2, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.  
**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m2, soleado. 5.200.000.  
**BALLENEROS.** 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.  
**ISABEL II.** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.  
**3 HABITACIONES,** salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.  
**CENTRO** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.590.000.  
**CENTRO** 3 habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.590.000.  
**LARRATJO.** 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.350.000.  
**RENTERIA.** 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.  
**LOCALES:**  
**RENTERIA.** Céntrico, 80 m2, precio a tratar.  
**AGENCIA HIRUKO,** Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426576.

**Enseñanza**

25 ENSEÑANZA  
**ACADEMIA**

**CURSILLO** Acceso Universidad, mayores 25 años, por correspondencia. Tel. 456390.

ENSEÑANZA  
**MUSICA**

**GRIMALDI**  
URBIETA, 22  
Tfno. 459742

**PIANOS** ocasión. Desde 35.000 pts. "GRIMALDI" Tel. 459742.  
**PIANOS** nuevos. Desde 185.000 pts. Facilidades. Garantía (talleres propios) "GRIMALDI" Tel. 459742.

**Servicios**

30 SERVICIOS  
**VENTAS**

**OPORTUNIDAD.** Compra-venta muebles, objetos antiguos, curiosidades HORUS (antes artesanía). Pefalorda, 3.

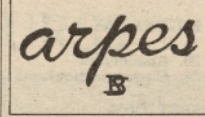
32 SERVICIOS  
**BELLEZA**

**MASAJE** y sauna. Teléfono: 943-275829.

33 SERVICIOS  
**CONTACTOS**

**ALKAR.** Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Tel. 426367. Donostia.

35 SERVICIOS  
**INSTALACIONES**



**ARPE:** Mobiliario para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

**EXPOSITORES,** percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.  
**PRESUPUESTOS** sin compromiso. Arpes: Gran Vía, 18. Tel. 262895 y Zabaleta, 32, bajo. Tel. 282699. San Sebastián.

37 SERVICIOS  
**FINANCIERA**

**CREDITOS,** personales, hipotecas, compra piso, local, créditos industriales, leasing, bienes equipo, descuentos letras. San Sebastián, tel. 527095. Agencia Egnuzi, tel. 426890. Mondragón, tel. 791946. Pamplona, tel. 223600. Tudela, tel. 821152.

**Hasta las 0.30 horas se reciben esqueselas en el Tf. 522400**

**Ajedrez**

# Ha muerto el gran maestro Fresch

El gran maestro Janos Flesch ha fallecido en Londres víctima de un accidente de circulación en el que también pereció su esposa. Janos Flesch nació en Hungría hace 40 años y era conocido dentro del mundo del ajedrez, siendo una persona respetada y deportivo. Alcanzó diversos éxitos en su carrera, siendo el más importante la consecución del preciado título de gran maestro internacional. Plano de vitalidad, últimamente se prodigaba en torneos por toda Europa y su estancia en Londres se debía a su participación en el torneo de Ramsgate, a propósito de las semifinales del Campeonato Mundial. El cronista tuvo el gusto de conocer al infortunado jugador en el torneo Open de Toulon (Francia) y el honor de compartir con él la tercera posición del evento. En la siguiente partida, Flesch opone seria resistencia al mismísimo ex campeón mundial Mikhail Tal.

Blancas: Janos Flesch (Hungría-2.400)  
Negras: Janos Flesch (Hungría-2.400)  
L'Vov, 1981  
1.e4 c6 (defensa Karo-Kan) 2.d4 d5 3.Cc3 de4 4.Ce4 Cd7 (otras posibilidades son 4...Af5 y 4...Cf6) 5.Cf3 Cg6 6.Cg3 (Tal gusta de mantener el mayor número posible de piezas sobre el tablero, para complicar la partida) 6...e6 7.Ad3 c5 (reacción liberadora) 8.c3 cd4! 9.Cd4 Ac5 10.0-0 Ad4 (para crear un peón central aislado al enemigo; sin embargo la natural era 10...0-0) 11.Cd4 0-0 12.Ag5 h6 (a Tal le inquietaba más 12...Dd5 13.Ad2 Dd5, con igualdad) 13.Af4 Ch6 14.Ac2 (para formar "la maquinilla") 14...Cbd5 (por su parte las negras se hacen fuertes en "d5", su mejor casilla) 15.Ae5! Db6 16.D3! (la maquinilla está formada; la amenaza es 17.Ch5) 16...Cb4? (mejor 16...Td8 17.Ce4! con ligera ventaja blanca) 17.Dd2! Cc2 18.Af6! (fiel a su forma de jugar, el soviético en-

gano) 19.Ch5! (diagrama) 19...e5 (para que la dama defienda la tercera horizontal de su campo) 20.de5! g5! (única para defender las serias amenazas blancas sobre "g7" y "h6") 21.e6! (despeja la gran diagonal para retirar el alfil y que sea el caballo quien ocupe la casilla "f6") 21...De6 22.h3! (para impedir 22...Dg4, cuestionando la situación del caballo; nótese que Tal no tiene prisa por comerse el Cal) 22...Df5 23.Tal Ae6 24.Td Dg6 25.Cd Tac8 26.Ae3! Ttd8 27.De3 Td3 28.De5 Tcc3 (la amenaza era 29.Dh8) 29.bc3 Rh7 30.Cf6 Rg7 31.Cd5 Rh7?! (31...Rf8 prolongaba la resistencia) 32.Ce7! y las negras abandonaron la partida, pues la dama ha de apartarse de la diagonal blanca y sigue 33.Dd4, ganando la torre.

Posición tras 19.Ch5.  
trega material por ataque 18...Cal (18...g6 19.Dh6 seguido de 20.Ch5

## Comer no es un placer solitario

CAIUS APICIUS  
Hay montones de cosas en esta vida que constituyen un goce en sí mismas, por uno mismo, esté o no solo, y muchas veces mejor todavía si se está solo. Comer, no. Cocinar, tampoco. Abrir un buen vino, menos todavía.  
La actividad gastronómica —vamos, por una vez, a utilizar este palabro—, requiere, más que casi —ojo al casi— ninguna otra el ser compartida. Comer solo no es que sea aburrido. Es algo peor: es tristísimo. Es la negación del placer de la mesa. Uno puede tirarse horas en la cocina, inventando, combinando, buscando una nueva maravilla, o recreando una vieja. Siempre tendrá, al final, la compensación de hallarse ante un gran plato. Seguramente, si el aficionado es consciente, también estará ante un gran vino.  
Y no lo disfrutará. Al menos, no lo disfrutará tanto como si lo hace acompañado. La cocina precisa ilusión, amor e imaginación. Y uno mismo, uno solo, es demasiado poco

para echarle tantas cosas buenas. Luego está el no poder comentar lo que se ha cocinado, el vino que se ha abierto... Hemos dicho muchas veces que hay en esta vida pocas cosas comparables al placer que produce una buena mesa, un buen vino. Con una condición: que se comparta con gente tan aficionada como uno mismo, o, mejor todavía, con la persona a la que se quiere. Que si es aficionada, ya es el colmo de la felicidad.  
Yo tendría que escribir hoy un artículo en clave de alegría, dadas las fechas. O recordar las gozosas jornadas recién vividas en Galicia, santuario de la alegría de comer, que nunca nos ha fallado y nos ha hecho estar ausentes de la cita semanal.  
Pero es que uno no deja de pensar en la artificialidad de divertirse porque es obligación. Pocas cosas hemos encontrado nunca tan absurdamente forzadas como la artificial —y ética— alegría de la noche de fin de año. Nos perdonarán, pero en estas fechas no suele invadir una indeterminada tristeza, una nostalgia de tiempos que no es que fueran mejores, pero eran tiempos en los que nosotros creíamos que todo era mejor, empezando por nosotros.  
De ahí el inevitable recuerdo a los solitarios. Evidentemente, ha habido gentes solitarias, de uno y otro sexo, que han sido grandes cocineros. Pero volvemos a lo de antes: el artista, sin público, no es nadie. Las cosas bonitas de la vida son tan bonitas precisamente porque se comparten. Las no tan bonitas, mejor no compartirlas.

En fin, alguno habrá que esté solo y quiera cocinarse algo especial en estas fechas. Ya depende de las ganas que tenga, por supuesto. Yo, de estar solo, apostaría por la sencillez, nada reñida con la exquisitez.  
Por supuesto, ojo al cálculo. Déjese de grandes piezas, que no va a aprovechar como se merece. Tal vez prepare una buena pieza de solomillo, al gusto —para mí simplemente rosa subido por dentro— y echarle la imaginación a la guarnición. Tal vez... no sé, un solomillo a la pimienta verde, pero sin crema y sin flambear. Ahora hay setas: acompañe con ellas, mejor si encuentra unas de cardo del tamaño justo. Ojo con ellas: el sabor es muy tenue. Un toque de color, unos berros apenas aliñados, si son buenos. En el tercer ángulo, coloque unos dados de patatas fritas, pero fritas, no mal fritas.  
Antes, no sé. Puede que vaya bien simplemente una docena de ostras: dan poco trabajo. Con ellas, les recomendaría un buen Albariño o un Rosal de San Miguel de Tabagoñ. Con la carne... Bueno, ese 64 que tiene usted guardado. Postre, usted verá. Tal vez turrón, por las fechas. Más ligero, un fondo de natillas y sobre ellas unas rodajas de kiwi y unos granos de granada.  
Mejor que todo eso, marque ese teléfono que usted sabe, y cocine, pero para alguien más que usted. Para algún querido.  
Nostalgias y tristezas aparte, queridos lectores, Caius Apicius les desea toda clase de felicidades. Amigos, Zorionak, Bon Nadal, Boas Festas, Felices Pascuas.

## Los percebes gallegos no quieren ser congoleños

JESUS FREITAS  
Santiago de Compostela.—Los percebes gallegos necesitan también una denominación de origen pues les acaban de surgir unos imitadores mucho más aseQUIbles.  
Los entendidos siempre pueden decir "como el percebe gallego ninguno", pero el ama de casa se llevaría esta Navidad a su mesa una piña de percebes congoleños, angoleños y marroquíes, y se sentiría feliz cuando anuncie ingenuamente "aquí, Galicia".  
Las amas de casa españolas deben tener mucho cuidado cuando vayan al mercado con la sana intención de comprar marisco gallego, pues se pueden encontrar con la desagradable sorpresa de llevarse "el gato".  
El percebe llega a Galicia procedente del Congo, también de Angola y Marruecos, principalmente semicongelado y con una presentación exterior muy aceptable.  
El modo de descubrir si efectivamente el marisco que se compra es o no de procedencia gallega tiene dos trucos. El primero muy sencillo: el dinero.  
Los percebes de procedencia africana se cotizan alrededor de las 4.000 pesetas el kilo, aún con el incremento que siempre se produce en las fechas navideñas. Los auténticos, que andan muy escasos, se llegan a cotizar en las lonjas gallegas hasta las 15.000 pesetas el kilogramo.  
Hay otro truco, más detallista, y consiste en observar el musgo que

habitualmente traen los percebes, los africanos, al ser semicongelados ya no lo tienen o su aspecto es seco, los auténticos gallegos todavía lo conservan.  
Para los entendidos el "quid" de la cuestión radica en el sabor y el aroma, que son inconfundibles en los auténticos percebes gallegos, quizá un poco más pequeños y con no tan buena presencia exterior.  
En época de navidades, Galicia es el reino del marisco, aunque este año, debido al fuerte temporal que azota sus costas, las exportaciones se han hecho más difíciles.  
El puerto que más marisco factura es el de La Coruña, seguido del de Ribeira. En el caso de las cigalas, por ejemplo, que hace años se enviaban principalmente a Madrid y Barcelona y ahora se exportan de manera masiva a Valencia. Valencia es la zona de España que más cigala gallega consume.  
Para que no haya equívocos sobre la auténtica procedencia del marisco gallego exponemos a continuación los precios registrados en los últimos días en la lonja del Muro en La Coruña.  
Percebes, se han pagado, a 15.000 pesetas el kilo; el camarón, cuando lo hubo, llegó a las 8.000; la cigala tamaño tronco llegó a las 3.560; la centolla, a 2.800; a las vieiras gallegas, a 1.500; también las hay congeladas que vienen de Andalucía y que se pagan entre las 200 y las 350 pesetas el kilo y, los santiagués se pagaron a 2.600 pesetas el kilogramo.

**HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.**

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_

Desee recibir información para asociarse a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Escriba al apartado de Donostia 1.198.)

**AMNESTY INTERNATIONAL**

QUICO

Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA

**Horizontales.**—1: Recoge en cinta. Mueve las alas cual ave plumifera que avanza por el cielo. 2: La policía secreta nazi. 3: Letras seguidas. Un compuesto orgánico derivado del amoníaco. Vocales diferentes. 4: Una hembra divina. Quiero con locura. El turno que se pide en las cojas. 5: Un letrero arriba de la cruz. La torre luminosa que orienta a los barquitos. 6: Arcilla blanca muy amiga de encerrados. El disparo de una pistola reglamentaria. 7: Una película sin diálogos. Cierta raíz carnosa y comestible. 8: El típico bóvido salvaje mayor que el toro. Otra cosa típica, un yunque pequeño. El río europeo con más timbre. 9: Nota musical. El diablo en persona. Logré escuchar tu voz. 10: Todo junto, así se llama cierta danza moderna americana. 11: Un bonito alheli. Infundí aliento y confianza.



**Verticales.**—A: El principal exponente del modernismo arquitectónico español. Una sanción de tráfico. B: Josep..., precursor de la sardana moderna. C: El símbolo del segundo clasificado. Seco y estéril. Un símbolo esperanzador del hierro. D: Apócope de nombre femenino. Eleva la ikurriña. Una

nota muy calurosa. E: Cierta dificultad en la función respiratoria. Un cochecito de alquiler. F: Una glándula endocrina y estafadora. Este ingeniero mecánico escocés inventó la máquina de vapor. G: Inútil. Nombre de fémina. H: La voz utilizada cuando se levanta un

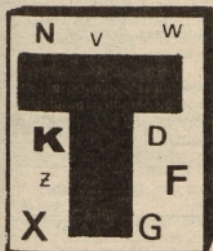
peso. Un objetivo terminado. El número siete o el quince. I: Un rígallo muy famoso. Encallar una embarcación. Pronombre personal. J: Cualquier ser vivo que necesite del aire para subsistir. K: Te doy con una estaca. Una ágata muy crucigramera.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿necesitas para hacer tu vestido?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—Tela más grande. ("Te" la más grande.)

Las seis diferencias.—Estrella de la izquierda, estrella bajo el brazo, raya sobre el saco de la izquierda, pedazo de cristal junto a la nariz, pelo de la chica, hueso negro entre las piernas del ladrón.

Crucigrama (solo horizontales).—1: GRABA. VUELA. 2: A. GES. SATAN. OL. 10: T. FOXTROT. C. 11: ALELI. ANIME. 6: TIZA. TIRO. 7: MUDA. W. NABO. 8: URO. TAS. RIN. 9: LA. TAPU. T. 3: UV. AMINA. AL. 4: DEA. AMO. VEZ. 5: INRI. O. FARO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
Es hora de que comiences a dedicar un poco de tu tiempo para preparar la Navidad, sin olvidarse de los paganismos, claro. Pareces un teléfono con la señal de ocupado.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
Viajar siempre te ha sentado bien, sobre todo si es en buena compañía y a una ciudad bonita, zorro/a (con perdón).

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Siempre dices lo mismo: Ya controlo, pero los coches que viajan en sentido contrario no lo saben. Las estadísticas, a pesar de ser mentirosas por lo general, hay veces que no se equivocan, sobre todo a posteriori.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
No te quejes siempre de la suerte que te ha tocado torear. Todo tiene sus pros y sus contras. Hay que saber aprovechar lo bueno de todos los días.

LEO



21 de julio-20 de agosto  
Hazme caso. Vuelve a plantearte tus odios y tus fobias.

VIRGO



21 de agosto-20 de septiembre  
Eres un signo que por la fecha siempre hace pensar en una asignatura pendiente. El problema estriba en qué asignatura sea.

LIBRA



21 de septiembre-22 de octubre  
Si los astros no acertaron ayer no te preocupes, quedan muchos lunes por delante. Tal vez la semana que viene.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
Eres un/va vicioso/a de la cama. No hay forma de que los colchones descansen. Con gente así los artilugios para bellos/as durmientes van a plantear huelga de muelles caídos.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Visitas esporádicas a los antiguos compañeros de trabajo que te devuelven la añoranza de la conspiración.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-20 de enero  
Que no, que no te va eso de alcahuetear. Basta ya de celestines. Dedicate a practicar y no a allanar caminos que otros/as han de pisar.

ACUARIO



21 de enero-28 de febrero  
A mal tiempo buena cara (impermeable y paraguas). Buenos paseos al peine de los vientos. Procura no recoger tempestades.

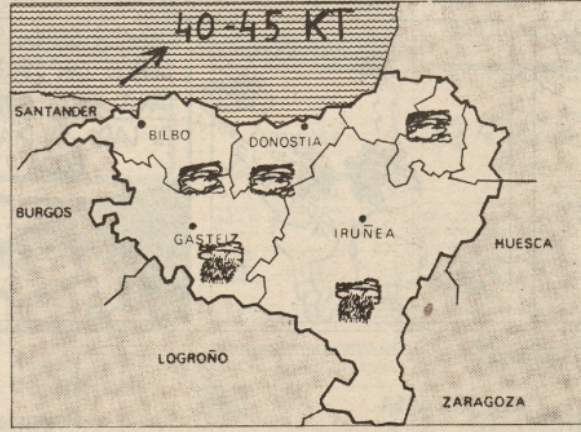
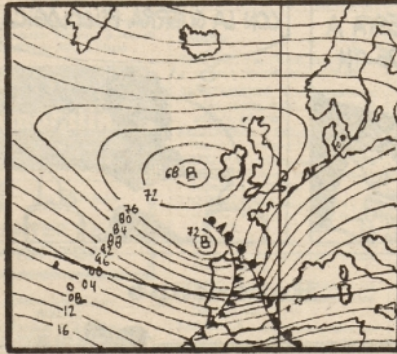
PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Insiste, insiste. Ya verás como al final lo consigues.

# EL TIEMPO

por: MÉTEO



## TEMPERATURAS

|                         | Medio-día |      |
|-------------------------|-----------|------|
|                         | Min.      | Max. |
| <b>Euskadi</b>          |           |      |
| Aránzazu                | —         | —    |
| Biarriz                 | 10        | 13   |
| Bilbao                  | 11        | 13   |
| Hondarribia             | 11        | 14   |
| Pamplona                | 6         | 9    |
| S. Sebastián            | 9         | 11   |
| Vitoria                 | 6         | 8    |
| <b>Resto del Estado</b> |           |      |
| Alicante                | 11        | 17   |
| Almería                 | 11        | 18   |
| Barcelona               | 11        | 15   |
| Burgos                  | 3         | 3    |
| Cádiz                   | 16        | 17   |
| Córdoba                 | 13        | 13   |
| Gijón                   | 8         | 11   |
| La Coruña               | 8         | 10   |
| Las Palmas              | 17        | 23   |
| León                    | 0         | 4    |
| Logroño                 | 3         | 10   |
| Madrid                  | 5         | 8    |
| Málaga                  | 13        | 17   |
| Palma                   | 15        | 16   |
| Santander               | 9         | 14   |
| Sevilla                 | 14        | 15   |
| Valencia                | 10        | 15   |
| Valladolid              | 4         | 6    |
| Zaragoza                | 7         | 12   |
| <b>Europa</b>           |           |      |
| Amsterdan               | 2         | —    |
| Berlin                  | -1        | 3    |
| Berna                   | —         | —    |
| Bruselas                | 5         | 9    |
| Copenhague              | 1         | 3    |
| Estocolmo               | -2        | 0    |
| Helsinki                | -4        | -4   |
| Lisboa                  | 9         | 11   |
| Londres                 | 5         | 10   |
| Munich                  | —         | 9    |
| Oslu                    | -5        | -1   |
| París                   | 7         | 9    |
| Roma                    | 14        | 18   |
| Viena                   | 3         | 11   |

**Información general.**—Soplaron ayer vientos moderados del Suroeste en San Sebastián haciendo descender los índices de humedad relativa: el higrómetro marcó un 45%. Hubo bastante nubosidad, a pesar de lo cual las precipitaciones fueron inapreciables. Las temperaturas se mantuvieron suaves, entre 9 y 12 grados. La presión atmosférica está muy por debajo de lo normal; el barómetro marcó ayer 995 milibares. Se nota la proximidad de las borrascas atlánticas.

**Situación actual.**—El gradiente, o diferencia de presión entre dos puntos geográficos, es muy marcado sobre la península Ibérica (observarse el gran número de isobaras sobre ella), lo que produce muy fuertes vientos del Oeste. Esta situación está determinada por las borrascas del Norte. La más profunda, de 968 milibares, aparece al Oeste de Irlanda, y un secundario de la misma, también muy profundo (972 milibares) y activo, se sitúa justo al Noroeste de Galicia. Un sistema frontal

atraviesa la península en su movimiento de Oeste a Este. La situación no sólo no mejora, sino que, dadas las condiciones, se agrava.

**Previsión para hoy.**  
**Euskadi:** Cielo nuboso con precipitaciones, que serán dispersas en las áreas próximas a la costa y sensiblemente más frecuentes y abundantes en las del anterior. Habrá vientos fuertes o muy fuertes, predominando los del Oeste y Suroeste. Las temperaturas se mantendrán moderadamente altas para la estación. Índices de humedad relativa por debajo de lo normal.

**Zonas limítrofes:** Cielos cubiertos en general con precipitaciones dispersas en las zonas del litoral y precipitaciones abundantes por el Sur. Soplaron también vientos fuertes del Oeste y Suroeste y las temperaturas se mantendrán moderadas.

**Tendencia para mañana.**—Continuará el tiempo nuboso. Alguna precipitación dispersa. Se man-

drán los vientos del Oeste, perdiendo algo de fuerza, pero manteniéndose cuando menos moderados. No habrá cambios en el régimen de las temperaturas.

**Tendencia para pasado mañana.**—Continuará el tiempo con características análogas, cielos nubosos, vientos del Oeste moderados y temperaturas suaves en general.

**Estado de la mar para hoy.**—Fuerte mar de fondo en la costa y mar gruesa o muy gruesa en alta mar con vientos del Oeste, girando al Suroeste, fuertes o muy fuertes.

**Mareas en Pasajes.**—Pleamares: 4.14 h. (4.14 m.) y 16.37 h. (4.01 m.)  
 Bajamareas: 10.25 h. (0.42 m.) y 22.41 h. (0.47 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 8.39 h. Ocaso: 17.33 h.

**Fase de la Luna.**—Hoy, luna llena.

## NOTAS Y AVISOS

**CENTENARIO DE ORTIZ ECHAGUE.**—El Club de Arte invita a socios, cursillistas y amigos a la conferencia que se celebrará hoy, a las 7.30 de la tarde en el Museo de San Telmo. El acto correrá a cargo de Montserrat Fornells.

**EXPOSICION "REGALOS DE NAVIDAD".**—Los socios y colaboradores del Club de Arte organizan una exposición de las diferentes actividades plásticas, y artesanales que se realizan en sus talleres. Se inaugura esta noche, a las ocho, y estará abierta de 6.30 a 9 de la noche, hasta el día 30 de diciembre, en la calle de Amara 9.

**TAMBORRADA DYA 1984.**—Se recuerda a todos los componentes de la tamborrada, que los ensayos comenzarán el próximo día 22 de diciembre a las 20.00 horas en el velódromo de Anoeta. Se ruega puntualidad.

**SALA DE EXPOSICIONES DE LA CAP.**—Hasta el día 7 de enero permanecerá abierta la exposición del pintor donostiarra Bonifacio, en horario de 6.30 a 9.30 los días laborables.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION DE GUIPUZCOA.**—Se recuerda a todos los profesores propietarios de EGB, que el plazo de presentación de solicitudes de ayuda familiar para el año 1984, permanecerá abierto hasta el día 20 del presente mes de diciembre. Las solicitudes, en el impreso habitual, deben enviarse a plaza Lasala, n.º 2, 3.º.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION.**—Se pone en conocimiento de los profesores numerarios y maestros de taller de centros de Formación Profesional, que ha sido convocado el concurso de traslados, finalizando el plazo de presentación de solicitudes para participar en el mismo el próximo día 28 de diciembre. Las instancias se encuen-

tran a su disposición en la Delegación Territorial de Educación, plaza Lasala, 2-3.º, San Sebastián.

**JUNTA PROVINCIAL DE MUFACE.**—Los cambios de adscripción a entidades médicas podrán realizarse del 1 al 25 de enero de 1984.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION DE GUIPUZCOA.**—Se recuerda a todos los profesores propietarios de EGB, que el plazo de presentación de solicitudes de ayuda familiar para el año 1984, permanecerá abierto hasta hoy. Las solicitudes, en el impreso habitual, deben enviarse a plaza Lasala, n.º 2, 3.º.

**CONCIERTO DE SANTO TOMAS.**—La Banda de Música "Ciudad de San Sebastián" celebrará del día 21 a las 20 horas un concierto en el salón del pleno del Ayuntamiento de Donostia, a cargo de Don Ramón Rodríguez. La primera parte constará de la obra *Donostia y Argizari* de F. Peña y Goñi y *Agur Donostia* de M.

Martínez. En la segunda parte se interpretará *Rapsodia vasca* de V. Beobide y *El caserío* de M. San Miguel.

**ASAMBLEA DE LA CASA DE LA JUVENTUD.**—Con motivo del juicio a que tendrán que comparecer en enero por

ocupar los locales de la *La Voz de la Ana* y con la idea de organizar un natal olentzero de cara a las próximas fiestas, la Casa de la Juventud invita a todos los interesados a acudir a la asamblea que celebrarán hoy en los locales de San Marcial, 8.

**RECEPCION DE COMUNICADOS.**—Quienes deseen publicar en esta sección avisos o comunicados pueden hacerlos llegar a nuestro oficina de Andía, 2 principal; a Echaide, 6 (delegación), o a los apartados de correos 448 de Donostia o 300 de Errenteria.

CUPON PRO CIEGOS

# 363

DICIEMBRE

# 20

Santos, Domingo de Silos, abao y Julio, Macario, Eugenio, mar tites.

## SERVICIOS

- Farmacias de guardia**  
 Diurno (de 9 a 22 horas): Matia, 12 tño. 210757. Peña y Goñi, 9 tño. 271415.  
 Nocturno (de 22 a 9 horas): Paseo de Hériz, 16, tño. 215877; Miracruz, 10, tño. 270702.
- Teléfonos de urgencia**  
 Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laborables) de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas. Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.
- Bomberos**  
 San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 881916. Bergara: 763611. Eibar: 713890. Hernani: 552696. Irún: 622000. Oñati: 780717. Ordizia: 881362. Pasaia: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.
- Hospitales**  
 Hospital Provincial de Guipúzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617.
- Policia Municipal de San Sebastián**  
 Tráfico y grúa: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 092.
- Tráfico**  
 Ertzaintza de San Sebastián: 275234.
- Taxis (San Sebastián)**  
 Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrucua, 421870; esquina Hernani: 420349; esquina Gorbey: 421626. Avenida de Madrid: 456195. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de Satorrustegi: 212163. Podavines: 460991. Bifurcación Rota-Alz: 352007. Egia: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larratzo: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pio XII (Gobierno Civil): 453266. Reloj de Ategorrieta: 278814. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 466455 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 425122 y 427372.
- Otros teléfonos de interés**  
 Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Guipúzcoa: 423670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (Información): 464914. Telégrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

**Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283599)**  
 Salidas de SAN SEBASTIÁN

Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.20. Madrid: Electrotrén, 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter., 9.46. Madrid: Talgo, 15.07. Lisboa/Oporto: Surespreso, 18.11. Alicante/Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso 23.04.

**Ferrocarriles Vascongados (Tño. 450131)**  
 Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
 Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

**Autobuses Salidas de San Sebastián**  
 Azkoitia/Lolola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñati/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general) con final de trayecto en Getaria: 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaia y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaia). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario). 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00 y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas). Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Baiona: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

**Aviones (Tño. 642240)**  
 San Sebastián-Madrid: Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.  
 Madrid-San Sebastián: Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20.  
 San Sebastián-Barcelona: Salida, 12.00; llegada, 13.35.  
 Barcelona-San Sebastián: Salida, 16.35; llegada, 18.10.  
 San Sebastián-Palma de Mallorca: Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).  
 Palma de Mallorca-San Sebastián: Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).

## Calefacción

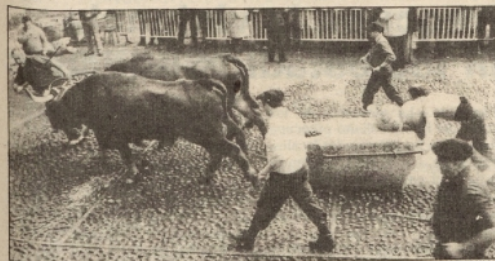
(Recomendación de uso según zonas)

| ZONA | HOY       |           | MAÑANA    |           | CALEFACCION |
|------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------------|
|      | T. Máxima | T. Mínima | T. Máxima | T. Mínima |             |
| A    | 14        | 9         | 14        | 9         | Opcional    |
| B    | 12        | 8         | 12        | 7         | Restringida |
| C    | 10        | 6         | 10        | 5         | Restringida |

Logo: Gobierno Vasco, Departamento de Vivienda y Energía, CADEM



# LA VOZ DEPORTES



Las pruebas de arrastre de bueyes vuelven a la plaza de la Trinidad.

José Luis González participará en el cross de Elgoibar

Página 29

En Italia preocupa la violencia en los campos de fútbol

Página 26

Mayora, satisfecho tras el triunfo del Santander

Página 27

Zurdo de Madariaga, vencedor del trofeo Alfa de arrastre de bueyes

Página 27

Llegaron los jugadores del Athletic y Víctor

## La selección de Muñoz, al completo

Finalmente, la selección de Miguel Muñoz se encuentra al completo tras las incorporaciones de los jugadores del Athletic que hubieron de disputar el encuentro retrasado con el Cádiz y, a la del barcelonista Víctor, llamado en último extremo tras la lesión de Gallego. En Sevilla no ha sentado muy bien, entre los aficionados, que el técnico español llamara a Víctor teniendo en la propia ciudad hombres que perfectamente podrían cubrir esta baja. Ayer llovió poco en la capital andaluza. La selección prefirió no entrenar sobre el césped de Benito Villamarín a fin de que se encuentre en mejores condiciones el día del partido.

Alcalá de Guadaíra (Sevilla).—Con la incorporación de Víctor ayer al mediodía, el sustituto de urgencia del lesionado Gallego, precedida por las de Zubizarreta, Goikoetxea y Sarabia, el seleccionador, Miguel Muñoz, puede disponer al fin de todos sus efectivos.

La llamada de Víctor ha sido muy discutida en Sevilla y no sólo por medios especializados sino por el aficionado de la calle, que no entiende por qué el técnico, disponiendo aquí de buenos jugadores para la creación en el centro del campo—como los sevillistas Francisco y Montero y el bético Cardeñosa—echa mano del barcelonista.

De este trío local—de posibles—que no ha cuajado en la elección, la afición, sobre todo la sevillista, se inclina por Francisco, fuerte para jugar en terreno pesado, o Montero, por su actitud ofensiva, pues Cardeñosa, pese a su indudable maestría, es físicamente más endeble. Y no les falta razón a los que opinan así, máxime porque el cerebro que queda entre los españoles, Juan Antonio Señor, todavía no está a punto.

Nadie desprecia el carácter aguerrido y el espíritu de brega de Víctor, pero la pregunta es: ¿qué pasaría si Señor se rompiera en el partido? El doctor Guillén, médico de la

selección, a la pregunta de si Señor está bien, respondió que "está mejor. Bien, espero que hoy o mañana".

El zaragocista participó junto con sus compañeros, en el paseo y las carreras matinales en los pinares próximos al hotel de la concentración, pero después, mientras el resto jugaba al fútbol-tenis, él y Carlos Santillana se dedicaron a realizar ejercicios físicos de flexibilidad y de control suave de balón.

Pese a que la situación de España, con un déficit de once goles y sólo noventa minutos por delante, parece desesperada hubiera sido al menos coherente que Muñoz centrara en estos momentos con un cerebro de recambio.

La mañana de ayer fue para entrenarse

La mañana de ayer fue para entrenarse después del día nublado y con alguna llovizna dispersa, si bien la temperatura es agradable. Por si acaso y en previsión de disminuir al máximo el lastre del barro que favorece en mayor medida al fútbol destructivo y perdudica al juego de ataque, Muñoz decidió no entrenar en el Benito Villamarín.

Los malteses, por el contrario, se entrenaron ayer por la tarde y mientras que los de la isla mediterránea



Primeros ejercicios de los jugadores del Athletic, poco después de su llegada a Sevilla.

evolucionaron sobre el césped del estadio, los españoles vieron el vídeo del 5-0 de Holanda a Malta.

Todo a una carta

España se lo jugará todo a una carta contra las otras 39 de la baraja que le viene encontradas en el choque ante los malteses.

De entrada, casi nadie cree en un 11-0 en el terreno de juego y todos claman por la falta de previsión federativa, al no oponerse en su día al Malta-Holanda, disputado a escasos kilómetros de la frontera holandesa.

Así, un conocido dirigente de la federación andaluza manifestó ayer, no sin amargura, que "de todos modos tenemos todas las de perder.

Si ganamos 11-0 nos van a decir que somos unos sinvergüenzas por comprar el partido y si perdemos no tucharán de ineptos".

Los jugadores, por su parte, lo tienen muy claro. Gallego, antes de marcharse, dijo que "nosotros hemos sacado todos los puntos que se nos podían exigir".

Además del contratiempo de la apresurada sustitución del medio madridista—hecho fortuito—se produjo—y esto sí era previsible y, por tanto, modificable—el retraso en las incorporaciones de los tres jugadores vascos. Lo grave no es sólo que la situación sea desesperada, sino que parece que desde Alberto Bosch ni se ha hecho ni se hace nada por remediarlo.

Pasadas las minivacaciones

## La Real Sociedad volvió a Zubieta

Donostia.—La Real Sociedad volvía ayer por la mañana a las instalaciones de Zubieta para continuar el trabajo interrumpido el viernes. Las mini vacaciones parecen haber sentado bien entre los jugadores ya que según manifestó Alberto Ormaetxea "hemos trabajado muy bien". La novedad dentro de la plantilla se centra únicamente en tres jugadores. Arconada, Otxotoreña y Celayeta. El guardameta internacional continúa aún con la pierna escayolada y resta aún bastante tiempo para que vuelva a pisar el césped de Zubieta. En cuanto a Otxotoreña cabe indicar que ayer participó con el resto de la plantilla, en el recorrido de un circuito, mientras que permaneció ausente del partidillo que realizaron el resto de compañeros.

Finalmente Celayeta sigue en idénticas condiciones, es decir en reposo. Durante toda la semana la plantilla donostiara acudirá diariamente a Zubieta, justamente hasta el viernes que nuevamente y por espacio de dos días disfrutarán del ansiado descanso. La semana siguiente otra vez al trabajo duro. Será una semana intensa ya que el próximo compromiso de los guipuzcoanos será contra el Athletic de Bilbao, segundo en la clasificación, a un punto del Madrid, y actual campeón de Liga. El compromiso ante los leones, aunque de momento no hay nada seguro, probablemente lo disputen el viernes día 31. Este extremo se decidirá hoy mismo.

## Los malteses desentieran el hacha de guerra

Sevilla.—El presidente de la Federación Maltesa se dirigió al personal del Betis y de la Federación Andaluza de Fútbol en los vestuarios del Benito Villamarín de Sevilla con grandes gritos, manifestando en inglés "Así es como organizasteis el mundial de fútbol", y añadió que: "Dais a vuestra selección nacional el mismo trato."

En medio del abucheo de los jugadores malteses expresado como medida de desencanto, el presidente de la Federación Maltesa dio por terminado el entrenamiento antes de comenzar y se retiró, sin convocar la rueda de prensa prevista, con sus bucles al hotel.

El presidente de la Federación Maltesa dejó entrever que hay un complot contra su escuadra y en este sentido afirmó que "primero nos tienen seis horas con el tema del viaje a Sevilla en avión y luego nos

llevan de un sitio para otro, sin dejarnos entrenar".

Los hechos que motivaron esta situación fueron los siguientes: la Federación Andaluza comunicó ayer tarde al Betis que la selección maltesa deseaba realizar sus ejercicios en el Benito Villamarín. El gerente del Betis, Antonio Pichi, manifestó posteriormente que él había entendido la comunicación en el sentido de que debía mostrar el estadio y su iluminación a los malteses.

La realidad es que por parte del Betis existe el lógico deseo de intentar conservar el campo muy mojado, en las mejores condiciones posibles para el decisivo partido.

Una vez mostrado el campo a los malteses, se les convenció para que entrenaran en las instalaciones de la Ciudad Deportiva del Betis, próximas al estadio y allí se dirigieron. Cuando los malteses estaban ya

presto a evolucionar, debieron desistir de su empeño por falta de iluminación, al no encontrarse presente el técnico encargado de la misma.

Además, los malteses en su deseo de reserva dijo que querían entrenar a puerta cerrada, por lo que el chófer del autocar que les condujo cerró la puerta de acceso al campo con llave y se la llevó. Al final, el representante de la Andaluza, Luis Fernández Alvarillo, llamaba al chófer a voces, y ante la falta de luz tampoco se pudo consumir el entrenamiento.

Para intentarlo por tercera vez volvieron al Benito Villamarín, pero resulta que el técnico de iluminación, una vez cumplido su cometido inicial, se había marchado o no apareció y entonces fue cuando se produjo la reacción explosiva del presidente de la Federación Maltesa.

No obstante, el máximo dirigente maltés ya venía, tras el segundo in-



El portero maltés, Bonello, junto al delantero Demanneule.

terno, con mucho escepticismo encima y comentaba entre dientes: "Federación organizada, federación organizada."

Malta, tras su hosca llegada al aeropuerto y la reacción de última hora en los vestuarios, no pudo entrar en Sevilla con peor pie.

El Santurtzi aprovechó la derrota del Eibar, líder

# En un gran encuentro, el Real Unión venció por 2-0 a un potente Baskonia

E. GORRITXATEGI

Donostia.—Los protagonistas de la pasada jornada en Tercera División fueron la mayoría de los terrenos de juego, cuyos estados se encontraban en unas condiciones pésimas para la práctica del fútbol. Los barrizales eran una permanente en los campos, no en todos ellos, guipuzcoanos-vizcaínos. Los equipos donde predominaba la fuerza física a la parte técnica, salieron beneficiados en sus respectivos encuentros.

Los resultados, en líneas generales, no tuvieron grandes sorpresas, por no decir ninguna, si exceptuamos que hasta el entonces primer clasificado del grupo, la Sociedad Deportiva Eibar, perdió mercedamente frente al Getxo, mientras que en los cálculos apriorísticos perfectamente cabía la posibilidad de que los armeros volviesen con un positivo.



MIKEL FRAILE

Sagüés fue uno de los mejores hombres frente al Baskonia.

## Partidazo en San Jorge

Por lo demás, todo transcurrió por sus cauces normales. El partidazo se dio en el campo de San Jorge, donde su titular, el Santurtzi, tras realizar un buen encuentro en todas sus líneas, tuvo que sufrir lo indecible para alzarse con la victoria ante la Cultural de Durango. Los portuarios, menos mal que jugaron en su línea habitual, aliados con la fortuna, aunque pequeña, vencieron por dos a uno a los visitantes. Este triunfo, excelente por cierto, le permite volver a comandar la clasificación.

El Mondragón, bastante bien arropado por su afición, consiguió empatar a un tanto frente al Iñitxa en Legazpi. En una tarde poco menos que polar, los jugadores bastante hicieron, lo de los dos conjuntos, con mantenerse en pie. El resultado final es justo, y lo único de interés que hubo en el terreno de Bikuña fue la incertidumbre del marcador y las numerosas ocasiones de gol con que contaron tanto legazpiarras como mondragoneses.

Donde sí lo hizo bien y eso que no se podía jugar por el lamentable estado de Maiona— fue el Aurerra de Ondarroa, equipo que a pesar de no marcar ningún tanto gustó a los aficionados y a los técnicos del Santutxu, por su juego y por su seriedad. En vista de lo que hubo allí, el empate puede saber a poco a los ondarrutarras, pero vaya desde aquí el tópic de que sin goles en una com-

constante y salieron contentos, y con el consiguiente reparto de puntos.

## Bonito partido en Gal

El que jugó lo que le dio la gana fue el Real Unión en Gal. Y si a esto le añadimos que enfrente tenía un equipo que practica un fútbol técnico, abierto y ofensivo, como lo hace el Baskonia, el mérito es triple. Los fronterizos lograron dos tantos de bandera y mantuvieron su meta intacta. Vamos a destacar, dentro del tono general del conjunto, la temporada brillante que lleva haciendo su joven guardameta Urrosolo. El portero irundarra es sub-20 y es increíble la seguridad que ofrece a su zaga y a su parroquia. Desde aquí transmitimos un fuerte aplauso a los basarritarras, ya que su sistema de juego posibilita fuertemente que el espectáculo exista.

## El Touring, el Bergara y los nervios

Nervios, numerosísimos nervios, afloraron en Larzabal. El Touring, con justicia y por la mínima (1-0), ganó al Bergara, merced a un extraordinario golazo de Gajate. El partido, algo así como pésimo. Ninguno de los dos equipos está capacitado para hacer un gran juego, y por lo tanto lo que prima sobre ambos, son los puntos en litigio. El pecc equipo que ha pasado por Errenteria, para más inri, ha sido el Bergara.

## Fracaso táctico y de juego del Eibar

Otro equipo guipuzcoano que resbaló y de forma muy seria fue el Eibar. Los armeros con unos planteamientos tácticos de su mister Arrizabalaga extremadamente conservadores —la afición eibarresa está muy descontenta con su labor— perdieron por dos a cero en las magníficas instalaciones polideportivas de Fadura. El Getxo, destacó por su juego técnico, pudo incluso haber vencido por algún gol más. Defraudó el Eibar a todos los niveles y peor —máximo si se trata de un líder— no se puede hacer. Increíble pero cierto.

Por último, en Berazubi, el Tolosa se dejó escapar un punto de su feudo de las manos del Deusto. El agua y el barro fueron obstáculos difíciles de salvar por parte de los tolosarras, y cuando sonó el pitido final, Tolosa, 1; Deusto, 1.

Se estudia la aplicación de medidas excepcionales

# Preocupa la violencia en los estadios italianos

Florenia.—La violencia de los hinchas del fútbol italiano preocupa seriamente a las autoridades locales, después de los graves incidentes ocurridos el pasado domingo en el partido Fiorentina-Roma, en el que se registraron once heridos, uno de ellos grave.

De las peleas y los insultos se ha pasado a las cuchilladas entre tifosi rivales, con frases aterradoras que dicen: "Matar a uno para advertir a cien." Esta es una de las consignas escritas que encontró la policía en las gradas del campo de fútbol de la Fiorentina, donde momentos antes los forofos del equipo local y del Roma habían protagonizado peleas y enfrentamientos de dureza y saña desconocida hasta ahora en Italia.

Las proximidades del estadio y el estadio mismo se convirtieron desde primeras horas de la mañana en un campo de batalla sangriento en donde los aficionados de ambos equipos dirimieron sus diferencias deportivas a puñetazos, patadas y navajazos.

La policía, desbordada por lo que se denominó "auténtico acoso con técnica de guerrilla urbana", se vio impotente para poner freno a tanta violencia. Grupos de jóvenes enloquecidos y pandillas de delincuentes camparon por sus respetos durante varias horas, coincidiendo con una huelga de vigilantes urbanos de Florenia que reclamaban mejoras salariales.

No es la primera vez que ocurren cosas así en los partidos de mayor rivalidad. El hecho más grave sucedió el día 2 del pasado mes de noviembre, en el encuentro de copa UEFA Inter-Austria Viena, en donde un joven austriaco fue apuñalado reiteradas veces por tifosi locales, por el simple motivo de ser austriaco.

Gerard Wanninger, de veintitrés años, pudo salvarse de una muerte segura gracias a la intervención de un fraile capuchino, Angelo Elli, que le acompañaba junto a otras personas para tomar un taxi, cuando unos cincuenta interistas enfurecidos le emprendieron con él a navajazos, causándole heridas gravísimas que hicieron necesaria una operación e internarle durante cierto tiempo en el policlínico de Milán.

El estupor por estos y parecidos hechos ha levantado ya la polémica en Italia, en donde los políticos acusan a los dirigentes deportivos de ser los causantes indirectos de la situación, al incitar con sus declaraciones los ánimos de los hinchas.

El teniente de alcalde de Florenia, el socialista Ottaviano Colzi, declaró ayer que "cuando una ciudad es tomada a la desbandada por bandas criminales, hay que recurrir a medidas excepcionales y movilizar a todos los efectivos policiales, aunque éstos se encuentren en huelga", como ocurrió anteayer en Florenia.

## Jugará en calidad de oriundo

# Raúl Iglesias firmó por el Valencia

Valencia.—José Raúl Iglesias firmó contrato con el Valencia, al mediodía de ayer, por lo que resta de temporada y en calidad de oriundo.

Tras su llegada el pasado miércoles, procedente del San Lorenzo de Almagro, José Raúl Iglesias fue presentado a los medios informativos, estando pendiente su contratación a los oportunos estudios médicos, que fueron realizados el pasado fin de semana.

Al resultar estas revisiones satisfactorias, según supo Efe, ayer a las 12.30, Iglesias firmó contrato por el Valencia, en calidad de oriundo cedido hasta finales de la presente temporada.

Al término de la misma, de interés a las tres partes —valencia, jugador y San Lorenzo de Almagro— se firmará el traspaso definitivo.

Hoy por la mañana, Iglesias se desplazará ya a las instalaciones de Paterna, donde será presentado a sus compañeros de plantilla para iniciar seguidamente los entrenamientos a las órdenes de Paquito, con miras a poder alinearse en el próximo encuentro, último de la primera vuelta de la Liga, frente al Real Murcia.

Mañana, llegarán a Valencia la esposa y el hijo de Iglesias, para establecerse en esta capital.



# ADUR ONEKOA 1 x 2

Jornada 17.ª — Fecha 25-12-83

| QUINIELA                 |   | COMBINACION JUGADA |    |   |                            | PREMIOS    |  |
|--------------------------|---|--------------------|----|---|----------------------------|------------|--|
| PARTIDOS                 |   | GRUPOS             | Nº | CONDICIONES                             | CLAVE                      | RESULTADOS |  |
| 1                        | X | 2                  |    |   |                            |            |  |
| 1.-Palencia-Tenerife     | X | X                  | 5  |   | 1                          | 2          |  |
| 2.-Castilla-R.Vallecano  | X | A                  | 9  | Fijos a l.                              | 1                          | X          |  |
| 3.-R.Huelva-Hércules     | X | X                  | 12 |   | 1                          | X          |  |
| 4.-R.Celta-Bilbao At.    | X |                    | 1  |   | 1 X2 X 1X 2 1              | X          |  |
| 5.-Castellón-Cartagena   | X | B                  | 2  | De cero a dos variantes, máximo un 2.   | 1X 1X 1 2 1 2              | 1          |  |
| 6.-Algeciras-D.Coruña    | X |                    | 7  |   | 1X2 1 X2 1 X X             | 2          |  |
| 7.-Elche-R.Santander     | X | X                  | 11 |   | 1 X2 X 1X 2 1              | X          |  |
| 8.-Linares-At.Madrileño  | X | C                  | 13 | Cero, una y dos variantes, máximo un 2. | 1X 1X 1 2 1 2              | X          |  |
| 9.-Granada-Barcelona At. | X |                    | 14 |   | 1X2 1 X2 1 X X             | 1          |  |
| 10.-Lerida-C.Tarragona   | X | X                  | 3  | Si en D una X, de                       | 12 12 12 X X 1X X 12 X X   | X          |  |
| 11.-Ferrol-Baracaldo     | X | D                  | 6  | cero a dos en E.                        | X X 12 12 12 X 12 X X 12 X | X          |  |
| 12.-D.Alavés-Sabadell    | X | X                  | 10 | Si en D dos X, ce-                      | 12 X X 12 12 X 12 X X 12 2 | X          |  |
| 13.-Alcoyano-Albacete    | X |                    | 4  | ro y una en E.                          | X 1X 1X 1X 1X 1 1 1 X X X  | X          |  |
| 14.-Jerez-Badajoz        | X | E                  | 8  |   | 1 X 1 X 1 X 1X 1X 1 1 1 1  | 1          |  |

|   |             |
|---|-------------|
| De 1ª categoría (14): -                                 |             |
| 2ª " (13): -  |             |
| 3ª " (12): -  |             |
| <b>Las cuentas claras:</b>                              |             |
| Participaciones del 2º ciclo (14 jornadas): 500 x 7,000 |             |
| <b>INGRESOS:</b>  |             |
| Saldo anterior.....                                     | 2.749.927,- |
| <b>Premios cobrados:</b>                                |             |
| Jornada .....   |             |
| Intereses.....  | 2.749.927,- |
| <b>GASTOS:</b>  |             |
| <b>Pagos apuestas:</b>                                  |             |
| Jornada 16 .....  | 253.440,-   |
| Organización: 10% premios cobrados...                   | 253.440,-   |
| <b>SALDO..... 2.496.487,-</b>                           |             |
| <b>Premios pendientes de cobro:</b>                     |             |
| Jornada 14ª: Tres de 12.                                |             |
| Jornada 15ª: Seis de 12.                                |             |

C. C. Donostiarra-Perurena se concentrará en Ezcaray

# Mayora: "Parece que voy cogiendo la onda"

A buen seguro que la victoria obtenida en Santander habrá significado una buena inyección de moral para Iñaki Mayora que acostumbrado, años atrás, a estar en lo alto del podio esta temporada se ha tenido que conformar con lo que dejaba Joshe Mari Yurrebaso. El domingo, sin embargo, en el rapidillo trazado montañoso, en esa magnífica

atalaya que constituye el cabo Mayor santanderino, el de Ormaiztegui —cuya afición por el ciclo cross nadie pone en duda— se sintió seguro y confiado en sus propias fuerzas y esto le dio alas para rematar, al "sprint", su excelente actuación en los mismos terrenos donde hace diez meses se proclamaba campeón estatal.

SAGAS  
Donostia.—Iñaki Mayora obtuvo en Santander su segunda victoria con el "maillot" de Teka. Seguro que a Santiago Revuelta le hubiera gustado verlo, pero el gerente del equipo montañoso tuvo problemas con el avión que le traía de Milán y por esta razón no acudió al camping Bellavista, donde sus dos ciclo-crossman protagonizaron —dicen— la carrera más bonita de la temporada. El propio Mayora lo atestigüaba.

—Electivamente fue así. Se rodó muy rápido y los tirones eran continuos. Y de arreglo —quien pueda pensar—, nada, porque con cinco corredores adelante, sálvese quien pueda.

—Los aires del Sardinero parece que le van como anillo al dedo.

—Este año gané allí el campeonato de España. El recorrido de aquel entonces estaba embarrado. En esta ocasión fue diferente y pienso, incluso, que en un trazado más duro hubiera andado mejor. Parece que voy cogiendo la onda y este triunfo me vendrá bien para el futuro. Me encuentro fuerte y vamos a ver qué pasa de aquí en adelante.

## La Región Valenciana quiere a Marino

Con ocasión de la fiesta de fin de temporada de Unipublic, entidad que colabora publicitariamente con la organización de la Vuelta a la Región Valenciana, pudimos saber que se televisará en directo la última etapa de la prueba en la que, como es sabido, estará "Caimán" Hinault.

Indudablemente la incorporación de Unipublic al ciclismo, al menos en lo que a televisión se refiere, ha dado un giro de noventa grados. Y de apenas un cuarto de hora en diferido de la Vuelta a España ahora se ha pasado a la retransmisión en directo, al margen de otras carreras como Volta a Catalunya, Subida a Montjuich, Ciclo-Cross, etc., todas ellas en directo, a las que habrá que añadir ahora la valenciana.

En la presentación del superprestigio a la española se habló de todo esto. Y, naturalmente, de la participación, y al margen de Hinault los valencianos buscan otro aliciente y éste parece que se centra en Marino Lejarreta. Y aprovechando que estaba entre los invitados en la boite Caribiana, se le habló de la posibilidad de que el Alfa Lum corriera la carrera, porque eso él no puede decirlo. Además, durante esas fechas se disputa la Semana Internacional de Ciclismo en Italia y es probable que el Alfa Lum esté comprometido con la organización transalpina.

## El Caja de Madrid se renueva

El Caja Madrid, uno de los equipos punteros del escalafón "amateur", se ha visto obligado a rejuvenecer la plantilla, ante las bajas de sus mejores hombres que se han decidido a dar el salto a profesionales. Sin ir más lejos José Luis Navarro —uno de los más firmes puntales— se va al Zor; Caldenty

y Salva lucirán el maillot del Hueso, y Castellar, Reig y Llopis figuran encuadrados en el Kelmé. De ahí a que Esteban Fernández —que ya nos lo anticipó en los Seis Días de Madrid— haya renovado un cincuenta por ciento del conjunto, dando entrada a jóvenes valores castellanos. "Será difícil mantener el nivel de todos estos años, y habrá que trabajar de firme para conseguirlo" dice el director deportivo del Caja de Madrid, que ha contabilizado este año cincuenta y tres victorias individuales, algunas de ellas —como, por ejemplo, la etapa de la Vuelta a Burgos— con corredores profesionales.

Dieciséis corredores componen el Caja de Madrid 84 con una media de menos de 19 años. Son los siguientes: Anselmo Fuerte, Isabelo Sánchez, Jesús Alonso, Francisco Ochaíta, José Carlos Encabo, Fernandez Galvez, Nicolás Caselles, Miguel Vos, José Díaz, Pascual Gómez, Roberto Torres, Felipe Fernández, Casimiro Moreda, Fernando Pérez, Angel Machín y José Carlos Pliego.

Estos corredores, junto a su director deportivo, están realizando —esta semana— la preparación invernal en Avila a las órdenes del

monitor de cultura física Luis María Morente.

## El equipo C. C. Donostiarra, a Ezcaray

También las formaciones "amateurs" cuidan la preparación invernal de sus corredores. Y ya no son sólo los grandes, como el Reynolds, Teká... quienes se concentran en estaciones de invierno o lugares apropiados para realizar esos ejercicios, sino también otras plantillas de inferior categoría, aunque, naturalmente, a nivel más modesto.

El Club Ciclista Donostiarra-Ciclos Perurena, por ejemplo, conjunto juvenil para el 84, concursante en el Trofeo Guipúzcoa-Caja de Ahorros Provincial, realizará, luego de Navidad, concretamente el día 26 de este mes, un "stage" en el centro de deportes de invierno de Ezcaray.

—Estaremos hasta el fin de año —nos comentó Iñaki Munárriz, que con Jordi Ruiz Cabestany llevará las riendas de la dirección técnica de este equipo, que contará con seis corredores. Junto a éstos y, por supuesto, los componentes del equipo, irá también Goñi.



Marino Lejarreta es uno de los hombres que todo organizador quiere tener en su carrera. Estará en Vera frente a Hinault y pudiera ser que también se vieran las caras en la Vuelta a la Región Valenciana.

ARCHIVO

Mañana, deporte rural en San Sebastián y en Bilbao

# El zurdo de Madariaga, ganador en el Premio Alfa

IÑAKI LETAMENDIA

Donostia.—El pasado sábado y domingo se celebraron en Berriz las pruebas de arrastre de piedra del Premio Alfa. El zurdo de Madariaga se impuso a todos sus adversarios consiguiendo al primer lugar al hacer 50 plazas y dos metros. Bentatxo de Azpeitia que actuó el sábado en primer lugar hizo una buena marca 49 plazas y media más 5,75 metros. Su trabajo lo mejoró únicamente el zurdo de Madariaga, por lo que se clasificó en segunda posición. El mismo sábado actuaron también Iketza de Markina consiguiendo hacer 40 plazas y dos metros, y Enrique Urrutia que hizo 35 plazas. El domingo actuaron tres parejas, las de Larrauri, Jaime Alegría y Sociedad Artadialde. Había gran interés por ver si la sociedad Artadialde conseguía vencer el trabajo del zurdo de Madariaga, pero no fue así. Hizo 42 plazas justas. Jaime Alegría de Bermeo consiguió hacer 39 plazas y Adrián Larrauri de Gatica 37 plazas y 2,92 metros. Así pues la clasificación de estos dos días de la final del premio Alfa quedó de la siguiente forma: 1.º Zurdo de Madariaga; 2.º Bentatxo de Azpeitia; 3.º Sociedad Artadialde Berriatua; 4.º Iketza de Marquina; 5.º Jaime Alegría de Bermeo; 6.º Adrián Larrauri de Gatica y 7.º Enrique Urrutia de Laukiz. Esta fue la clasificación lograda por los probalaris el sábado y el domingo; pero la clasificación final tras sumar los puntos finales a los anteriores quedó de la siguiente manera: 1.º Zurdo de Madariaga que anteriormente tenía 44 puntos, más 30 conseguidos esta última jornada, con 74 puntos. 2.º Sociedad Artadialde de Berriatua que sumó 20 puntos a los 33 que tenía anteriormente quedando en 53 puntos; 3.º Bentatxo de Azpeitia con 36 puntos; 4.º Iketza con 28; 5.º Alegría con 25; 6.º Urrutia con 22 y 7.º Larrauri con 17 puntos. Todos los premios repartidos consistían en maquinaria Alfa. Así el ganador se llevó un motosierra de gasoil valorada en 225.000 pesetas. El dinero recaudado fue destinado para los damnificados en las inundaciones.

## Fiestas de Santo Tomás, en San Sebastián y en Bilbao

Mañana, festividad de Santo Tomás, a las 11.30 de la mañana tendrá lugar en la plaza de la Trinidad de San Sebastián, el trofeo Santo Tomás de arrastre de piedra. Actuarán las parejas de bueyes de Soarte de Elgoibar, Izeta de Aia, y Arizenta de Bergara. El ganador se embolsará 70.000 pesetas, el segundo 60.000 pesetas y el tercero 50.000 pesetas. Arrastrarán la piedra grande de la plaza de la Trinidad.

A las cinco de la tarde, y en el misma plaza, tendrá lugar un festival homenaje a los sokatralaris de Nuarbe, campeones de Europa en el peso de 560 kilos. En primer lugar actuarán por parejas Arria II y Mendizábal, contra Mindegua y Ugarteberu pudiendo alternarse libremente en el trabajo de corte de ocho troncos de 60 pulgadas. Seguidamente actuarán los forzudos Iñaki Perurena y Goenatxo I y finalmente habrá sokatira.

## En Bilbao

Mañana, a las 11 de mañana, en el paseo del Aréñal habrá deporte rural. En primer lugar actuará José Mari Mendizábal que intentará cortar un tronco de tres metros de circunferencia en menos de media hora. A las 13.30, actuarán los levantadores de piedra Zuazua de Urduliz, Zelai y Agustín Ostolaza.

Por otra parte, a las 12 de la mañana, en la plaza nueva habrá una apuesta entre el zurdo de Nafarrete y Armando Larrea, quienes deberán cortar seis troncos de 1,25 metros de circunferencia, pero el primero con la azada y el segundo con el hacha. A la una de la tarde, Iñaki Perurena intentará levantar con una sola mano un hierro de 240 kilos. Si lo logra será una marca mundial que sin duda alguna se mantendrá en pie durante mucho tiempo. Como veis mañana, tanto Mendizábal como Perurena tienen sus actuaciones por la mañana en Bilbao y por la tarde en la plaza de la Trinidad de San Sebastián. Estos dos hombres son muy buscados para estas exhibiciones.



ARCHIVO

Romá Cuyás, refiriéndose al proyecto de Barcelona para albergar los Juegos Olímpicos

## “Si jugamos la carta olímpica ha de ser para tener éxito”

Barcelona.—El secretario de Estado para el Deporte y presidente del COE, Romá Cuyás, en declaraciones a *El Correo Catalán* manifestó que “ve complicado que Barcelona obtenga un porcentaje de las quinielas para la financiación parcial de su candidatura a los Juegos Olímpicos de 1992”.

La pasada semana, el alcalde de Barcelona, Pascual Maragall, informó del proyecto de presupuesto de la candidatura que asciende a 73.250 millones de pesetas, de los que 8.100 millones se prevén conseguir con la adjudicación de 25 céntimos por apuesta quinielística entre 1987 y 1992.

Cuyás precisa que, “de todos modos, no creo que sea una fuente de financiación imprescindible. La previsión presupuestaria no adjudica tanto dinero a ese recurso como para que su utilización no comprometiese un financiamiento correcto de la candidatura”.

Afirma más adelante que “a una candidatura prevista con nueve años de antelación, con trascendencia económica de miles de millones y que compromete el prestigio del país a todos los efectos, el apoyo gubernamental no puede adoptarse por una simple voluntad política”.

“Si jugamos la carta olímpica ha de ser para tener éxito. El Mundial de Fútbol no ha sido, al respecto, excesivamente feliz y de ahí nace la prudente reserva del Gobierno que quiere sopesar todos los factores

antes de lanzarse rotundamente a apoyar a Barcelona”, prosiguió Cuyás.

Sobre el proyecto barcelonés, Romá Cuyás dice que “me parece muy sólidamente construido, conozco bastante a fondo la problemática como las dificultades de centrar algunos temas a tanta distancia del evento y pienso que es un estudio profundo y serio que personalmente me ha satisfecho”.

Declaró Cuyás más adelante que “esto no es un anteproyecto de Barcelona, sino que los Juegos Olímpicos son una cita que obliga a todo el deporte español, en los próximos nueve años, a seguir un proceso de madurez dentro de la sociedad, que conduzca a un nivel de deportistas de acuerdo con la categoría de la competición”.

También afirmó Cuyás que “tenemos actualmente un nivel de competición muy superior al que nos corresponde por el promedio de practicantes. No me preocupa tanto el nivel de la alta competición (cuanto más alto mejor), sino que se trate de una consecuencia de un trabajo de base”.

Finalmente, el secretario de Estado para el Deporte afirmó que la decisión gubernamental para apoyar definitivamente a Barcelona “sería deseable que fuese antes del inicio de los Juegos Olímpicos de Invierno de Sarajevo (febrero 1984), pero es obvio que el Gobierno no aceptará ningún compromiso de fecha”.

Judo

## Virginia Alarcia y Julen Idarreta, campeones de Gipuzkoa Open

JESUS MARI

Donostia.—El pasado sábado se celebraron en la sala de judo del Palacio Municipal de Deportes de nuestra capital los campeonatos de Gipuzkoa Open (todas las categorías) de judo, masculino y femenino, sin distinción de edades, pesos ni cinturones, como gusta a los maestros japoneses. Una veintena de chicos y 15 chicas participaron en este campeonato que dio los siguientes resultados:

### Femenino

- 1.ª Virginia Alarcia
- 2.ª Gema Egaña.
- 3.ª Victoria Barcino.
- 3.ª Marta Carrillo.

### Masculino

- 1.º Julen Idarreta.
- 2.º Jon Idarreta.
- 3.º Juan Miguel Giménez Metua.
- 3.º Raúl Afonso.

Se da la circunstancia de que ambos medallas de oro son alumnos de José Miguel Sanz. En la categoría femenina cabe resaltar además, que la ausencia por lesión de la campeona del año anterior y actual campeona de España, Teresa Ortega, la disputada final a cargo de jóvenes-promesas que son casi realidad y en la que la actual subcampeona de

España, la donostiarra Virginia Alarcia venció por 3 kokas a 2 a la debutante Gema Egaña. También destacaron la irunesa Marta Carrillo y Victoria Barcino del Sukura. De esta manera Virginia Alarcia consigue su cuarto campeonato de Gipuzkoa del año, pues ha vencido en las categorías junior, senior, equipos y open.

En lo que respecta a la categoría masculina hay que destacar la gran mejoría de los medallas de bronce, Raúl Afonso y Juan Miguel Giménez Metua, así como la fraternal final que enfrentó a los hermanos Idarreta: la mejor preparación y potencia de Julen le valieron la decisión ante la mayor agresividad de un Jon que se encuentra cumpliendo el servicio militar. Los árbitros en esta ocasión fueron Oscar Murillo, José Miguel Sanz e Isabel Lavado.

Irún vuelve a ser noticia: si hace pocas fechas era sede del II Trofeo Wifredo Ubeda para judokas hasta cinturón verde, esta semana lo será del curso de arbitraje (titulación y actualización) que impartirán los árbitros internacionales y profesores de arbitraje, el irunés Gonzalo Lavado y el eibarrés Manu Aguirre.



## 1.º CAMPEONATO DE MUS AYUDANOS JUGANDO

Sólo faltan diez días

### Próximo a cerrarse el plazo de inscripción

Donostia.—Y como siempre esperando al último día. Pero como el tiempo corre mucho más que el caballo del maño, incluso del bueno, hete aquí que estamos solamente a diez días del cierre de inscripciones del I Campeonato de Mus pro DYA. Campeonato que dará comienzo a primeros del mes de enero, que no habrá de realizar desplazamientos, excepto en su fase final, para jugar las partidas, que al hecho de ayudar en una labor de todos, cual es DYA, da opción a jugosos e interesantes premios. Y que la cuota de inscripción es realmente baja. Mil pesetas por persona, que equivale a dos mil pesetas por pareja. Con premios desde el fabuloso viaje a Centroeuropa, para doce días; la estancia en Canarias para quince días; las vacaciones en Benidorm o Salou, para quince días; o el maravilloso premio de consola que consiste en, ni más ni menos que un fin de semana en París. Todos los gastos pagados, todos los viajes dobles, es decir, la ganadora y la persona que ellos elijan... todo, todo por mil pesetas por participante y la doble satisfacción de ayudar a DYA y el saberse el mejor muslari de Gipuzkoa. Relación de establecimientos en los cuales se puede realizar la inscripción: Aparte de además de las sucursales de Caja Laboral Popular, colaboradora excepcional y desinteresada de este trofeo, de las delegaciones DYA, en toda Gipuzkoa, ustedes todavía están a punto de formalizar su inscripción en las siguientes localidades y establecimientos:

**San Sebastián.** Amara: Bar Real Sociedad, Bar Larramendi, Bar Oskarbi, Bar Bella Easo. Centro: Bar Melchor, Gandarias, Amazonas-Albi. Antiguo: Bodega Donostiarra-Egaña: Bar Eguía, Loyola. Bar Brasil. Intxaurre: Hogar del Jubilado-Gros: Bar El Chofre. **Zona Irún.** Irún: Bar Juncal, Bar Miguel, Hondarribia: Pub-Trebeska, Bar Maite. **Zona Antzuola.** Antzuola: Bar Ongi Etorri, Legazpi: Bar Lau Bide, Arrasate: Bar Monte, Bergara: Bar Eusebio, Bar Avenida. Eskoriatza: Restaurante Bolívar. Oñati: Bar Antón. Aretxabaleta: Bar Gurea. **Zona Tolosa.** Lizarza: Bar Elzaguirre. Tolosa: Bar El Cielo, Café Iruña, Bar Asteasuarrá, Bar Shanti, Restaurante Amaroz, Bar “66”, Ibarra: Bar Txunitxa. Legorreta: Bar Inasi. Alegría: Café Letamendia. Billabona: Bar Centro, Bar Arana. **Zona Zarautz.** Orío: Bodegón Sarasúa, Bar Amilibia. Zarautz: Bar Joshe Mari, Bar Aurrera, Bar Zazpi, Surtidor. Aia: Bar Irturixena. Getaria: Bar Txoko, Bar El Guetario. Zumaia: Bodegón Goiko, Bar Justa “El Metro”. Oikina: Restaurante Jesuskoa. Arrona Bajo: Centro Ederki. **Zona Errenteria.** Errenteria: Bar Argi, Sociedad Txepetxa. Oiartzun: Frontón Madalenoso. Bar Larzábal. P. San Juan: Bar Arkupe, Sociedad Yola. Lezo: Sociedad Allierri. P. San Pedro: Sociedad Sampedrotarra. P. Antxio: Sociedad Armonía, Hogar del Jubilado.

Baloncesto

## Cacaolat-Real Madrid, plato fuerte de la jornada

Madrid.—El próximo jueves se disputará la decimotercera jornada de la Liga de baloncesto de Primera División, que tendrá como plato fuerte el encuentro de Granollers, entre el Cacaolat y el Real Madrid, adelantado a hoy martes, para que los blancos tengan un respiro antes de disputar el Torneo de Navidad.

El resto de los partidos de la serie A-1 son también interesantes, como cabe esperar en esta segunda fase, especialmente el CAI Zaragoza-Joventut, en el que los hombres de León Najnudel intentarán emendar la plana y conseguir el primer triunfo en esta serie de los mejores. Otro tanto le ocurrirá al Cajamadrid que, si bien consiguió una importante victoria sobre el Joventut, perdió contra pronóstico frente al OAR. Pero su rival, el Barcelona, es muy superior y debe lograr el triunfo. El Basconia-OAR parte sin favorito.

La URSS llegó sin Tarakanov

La selección de baloncesto de la URSS, que participará en el Torneo de Navidad, los días 23, 24 y 25, junto a la selección de Cuba, New York All Stars y Real Madrid, llegó ayer a Madrid, aunque sin uno de sus jugadores más cualificados, Tarakanov, que será sustituido por Miglinieks.

Tampoco viajó Ecabsons, por lo que en vez de catorce, como estaba anunciado, serán solamente trece los jugadores que formen el conjunto soviético, entre los que faltan muy pocos de la que puede considerarse selección de gala.



**John McEnroe, de Estados Unidos, continúa en cabeza de la clasificación mundial de la Asociación de Tenistas Profesionales, después del torneo disputado en Sidney (Australia) el pasado fin de semana. El español José Higueras ocupa el séptimo puesto. La clasificación está como sigue: 1, John McEnroe (EE.UU.); 2, Ivan Lendl (Che.); 3, Jimmy Connors (EE.UU.); 4, Mats Wilander (Sue.); 5, Yannick Noah (Fra.); 6, Jimmy Arias (EE.UU.); 7, José Higueras (Esp.); 8, José Luis Clerc (Arg.); 9, Kevin Curren (Sud.); 10, Gene Mayer (EE.UU.).**



ARCHIVO

José Luis González batiendo, en el estadio Jean Bouin de París, a Coe. El mediodonista toledano estará en Elgoibar.

¿Será el mismo circuito peligroso de años anteriores?

## J. L. González, en el Cross de Elgoibar

Donostia.—Las pruebas de cross más importantes en nuestra provincia se celebran el próximo mes de enero, y ya se perfilan los atletas que correrán en cada uno de ellos. Así, el Cross de Elgoibar parece que tendrá en la línea de salida al toledano José Luis González, uno de los más destacados mediodonistas españoles y de talla internacional. Este atleta ya venció en nuestra provincia hace tres años, en una edición del Cross Internacional de San Sebastián. Si la noticia es cierta podremos presenciar un gran espectáculo en Elgoibar, que tan buen papel hiciera el año pasado, y el francés Francis González, tan conocido de la afición guipuzcoana por sus actuaciones en el Cross de la Gimnástica de Ulía. Este atleta galo tampoco faltará a la cita del 6

de enero próximo en el paseo de la Zuriola.

Si a estos atletas sumamos las figuras que llegarán de Argelia, y al portugués Leitao, este cross del próximo 15 de enero puede ser sumamente interesante. La parte negativa de este cross la encontramos en el circuito, que no es el más adecuado para una prueba de este nivel, y que ciertos atletas españoles, después de competir el año pasado, nos comentaban personalmente que jamás volverían por lo peligroso de trazado.

No vale con decir que es el mejor circuito cuando los propios atletas se quejan de esta circunstancia. Rectificar es de sabios, y algúntendrán que decir al respecto los propios organizadores.

Saltó 5,76 en longitud, mejor marca española juvenil

## María Rocandio, excelente

ANTXON BLANCO  
Donostia.—La preparación de los atletas cara a la temporada de pista cubierta no había hecho más que comenzar, y gran número de atletas competían de manera no muy seria pensando en citas venideras más importantes, cuando la sorpresa y la alegría llegaron el pasado sábado en las pruebas de libre participación celebradas en el Palacio Municipal de los Deportes donostiarra. La joven María Rocandio, del Atlético, juvenil y campeona de España al aire libre en longitud, estableció una mejor marca española juvenil al saltar en su primer intento 5,76 metros, superando la anterior marca en 24 centímetros de la catalana M.<sup>o</sup> Luísa Díaz (CGB) desde el año 1982. Esta marca es asimismo, récord absoluto de Gipuzkoa.

La serie completa de la donostiarra fue de 5,76, 5,57, 5,58, y 5,53 más dos saltos nulos. Está claro que la evolución de esta atleta es impresionante, y quizás sea la saltadora de seis metros que nuestra provincia ansiaba tanto desde la retirada de la plusmarquista provincial al aire libre, Rosa García que tiene una marca de 5,87. El biotipo de María Rocandio da lugar a pensar que estamos ante una buena atleta no sólo en longitud sino también en pruebas como los 200 metros. Desde ahora podemos decir que la promesa de hace poco tiempo se ha convertido en realidad. Esto es lo bonito de nuestro deporte; con trabajo y dedicación se alcanzan metas importantes. Sólo resta que la continuidad siga dando sus frutos.

El resto de pruebas también tuvo un alto nivel, sobre todo el salto de altura masculino —los saltadores estuvieron inspirados el sábado donde Gaizka Mondragón (JDM) sobrepasó el listón a 2,05 metros. Y el representante del Ordizia, Bartolomé Iranqueaba los dos metros. Ambos con marcas personales y de gran nivel. Todavía recordamos lo di-

ficultoso que resultaba para nuestros atletas, no hace mucho tiempo, rebasar en el salto vertical los dos metros. Actualmente existen varios jóvenes atletas con posibilidades para los 2,10 metros. Los tiempos cambian irremediablemente.

En velocidad, concretamente los 200 metros, las mejores marcas correspondían a los alaveses Busto, con 23,3, y Llanos 23,7, ambos del AC 13.

En mujeres la más rápida era la ordiziarra Méndez con 26,9.

En otras pruebas masculinas, Miguel Hernández (ASS) venció con claridad en 3.000 metros con 8.32,9, mientras Merino (Ant.) lo hacía en los 800 con 2.00,1. Buena marca del juvenil realista, Ion Bustamante con 8,8 en los 60 metros vallas.

Por lo que respecta a la categoría femenina, buenas marcas en peso, venciendo Asurabarrena (OKE) con 10,52 metros, seguida de Larrea (Eib.) con 10,14, mejor marca personal. En juveniles la prometedora Etxaniz, del Ordizia, era primera con un lanzamiento de 11,13 metros. Y en 600 juvenil, duelo de las representantes del Michelin, triunfando Ollokiegi con 1,44,2, segunda Larrañaga con 1,45,5.

**Resultados técnicos:**  
Hombres: 200 metros: Busto (AC 13), 23,3; 800 metros: Merino (Ant.), 2,00,1; 3.000 metros: Hernández (ASS), 8,32,9; 60 metros vallas: Garín (CDH), 9,4; 60 metros valla, jr.: 8,8; 600 metros jr.: Martiartu (JDM), 1,31,3; 200 metros jr.: Minguéz (AC 13), 6,09,0; Altura: Mondragón (JDM), 2,05; Bartolomé (OKE), 2,00; Triple: García (AC 13), 12,14.

Mujeres: 200 metros: Méndez (OKE), 26,9; 600 metros jr.: Ollokiegi (MIC), 1,44,2; Larrañaga (MIC), 1,45,5; 3.000 metros marcha: Irazu (ZUM), 17,39,0; Longitud: Rocandio (ASS), 5,76; M. M. jr. España: Ugarte (OKE), 4,91; peso: Asurabarrena (OKE), 10,52; peso jr. i.: Etxaniz (OKE), 11,13.

### Campeonato de Gipuzkoa Escolar

## Muchas ausencias entre los equipos inscritos

ANTXON BLANCO  
Donostia.—La tercera jornada correspondiente al Campeonato de Gipuzkoa Escolar por equipos en segunda categoría, tuvo como nota más destacada el gran número de ausencias entre los colegios e ikastolas inscritos en un principio.

La jornada constaba de cinco hexagonales, lo que originaba que treinta equipos estuvieran en pista el sábado por la mañana en el palacio de los deportes de Anoeta, pues bien, sólo compitieron veintidós, lo que supone un total de ocho faltas. Nos parece excesivo el número, y lo menos que podían hacer los delegados de los equipos ausentes es avisar a la Federación. Algunos lo hacen, pero son los menos.

### Sarasola, en longitud, destacada

En la categoría cadete femenina, de la que se disputaban dos hexagonales, cabe destacar la marca en salto de longitud de la atleta donos-

tiarra del equipo Montpellier, Sarasola, con 4,67 metros.

En el mismo encuentro —el B— en la prueba de peso, Alvarez, del colegio público Ondarreta lanzó la bola hasta 7,89 metros. En carreras, Montes, del Montpellier, logró un crono de 3,24,5, y su compañera de equipo en 60 metros obtuvo unos interesantes 8,6.

Por equipos, vencieron, en el hexagonal A, las irunesas de Santa Elena, con 43 puntos, seguidas de la ikastola San Benito, con 36,5 puntos. En el otro encuentro, también el Liceo francés llegó a 43 puntos, siendo segundas las cadetes del Montpellier con 35 puntos.

### Dobleto tolosarra en el encuentro C

En lo que respecta a la categoría infantil masculina, se disputaron tres hexagonales con la ausencia en total de cuatro equipos. Las marcas no fueron excesivamente notables, pero la ilusión de los chavales y las ganas por competir supera en oca-

siones a los logros y marcas de valor.

Posiblemente el tiempo de Gallarraga —Dr. Fleming TCF— en la prueba de 1.000 metros, de 3,13,9 sea lo más destacado entre los más pequeños. En este hexagonal C, buena marca del lanzador de peso Tapia, de la ikastola San Benito, con 7,67 metros. Pasando a los otros encuentros, el más rápido fue Santamaría, de la ikastola Jakintza, con 8,2, y el mejor crono en 50 m.v., el de Muro, del mismo club con 10,1. Siguiendo con los triunfos de este equipo, anotar el 1,40 de Arzallus en altura, y el 4,66 metros en el salto horizontal de Uranga.

Por lo que respecta a clasificaciones, mencioner el dobleto tolosarra de las Escuelas Pías-TCF, y Dr. Fleming-TCF, con 40 y 37 puntos respectivamente en el hexagonal A, vencieron los de La Salle Isasi, con 42 puntos, seguido del Igueltegi con 37 puntos. En el B.C.N. Juan de Urbesalgo venció de forma clara con 41 puntos.

Ya se eligió el material para las dos últimas eliminatorias manistas

## Arribillaga y Goldaracena se enfrentan esta tarde en el Balda donostiarra

**EZQUIAGA**  
Al parecer, Fedé Arribillaga no supo "digerir" la derrota que le propinó el fenomenal Iturri en la final del campeonato nacional. Y se quejó del material, que no era apto para su juego. Y, más concretamente, para sacar provecho con el disparo inicial. Veremos si esta tarde complace sus deseos Miguel Soroa y... podemos presenciar una gran pelea en el Balda donostiarra. Porque en el bando rival figura Goldaracena, que también tiene ganas de jugar...

Donostia.—Hoy es martes. Y tenemos en el Balda el consabido festival semanal. Muchos hubiesen deseado presenciar esta tarde la revancha de la final de pala en el frontón donostiarra, pero... todo se andará. Seguramente, Arribilla I y Salvador tendrán dentro de ocho días la oportunidad de desquitarse ante los campeones Iturri y Elguezabal. Pero el cartel de hoy no deja de ser interesante. Como es ya tradicional, comprende dos partidos de pala y otros dos de remonte. Y la pelea principal corresponderá a los ases del "leño". Precisamente, el zagüero vizcaíno Elguezabal estrenará su primer título en la cancha donostiarra. Y aliado de Fedé Arribillaga harán frente al zurdo Ipiña y Goldaracena. No cabe duda que se trata de un combinado de postín, que llevará a muchos pelotazales hasta el frontón donostiarra. Porque, además, el poderoso Goldaracena tratará de exhibir su innegable categoría, cosa que no pudo hacer en la competición nacional por culpa de Isusi.

### Algunos ecos de la final de Bilbao

Yo creo que el fenomenal Iturri recibió el domingo una de las mayores alegrías de su larga y brillante carrera deportiva. El hombre no cabía en sí de gozo cuando —a sus cuarenta años y medio— le imponían nuevamente la consabida txapela que adorna la testa de nuestros campeones. "Es posible que sea la última que reciba", exclamó emocionado. Pero nadie lo cree así, porque Iturri sigue siendo el mejor. Y el mejor elogio de su juego lo hizo Elgueza-

bal: "Es fácil jugar con él. Te quita lo difícil y te deja lo fácil." Pero el zagüero de Munguía sigue siendo ejemplo de regularidad y tiene bien merecido el galardón. Es el segundo título nacional que obtiene, porque hace ya algunos años conquistó también, con Uriaguereca, el campeonato juvenil. En cuanto a los derrotados, Salvador se mostró satisfecho de su actuación, mientras Arribillaga culpaba de su derrota al material, que no era apto para su juego. Y, concretamente, para sacar provecho del saque. En fin, veremos lo que ocurre en el Balda, en la pelea de revancha...

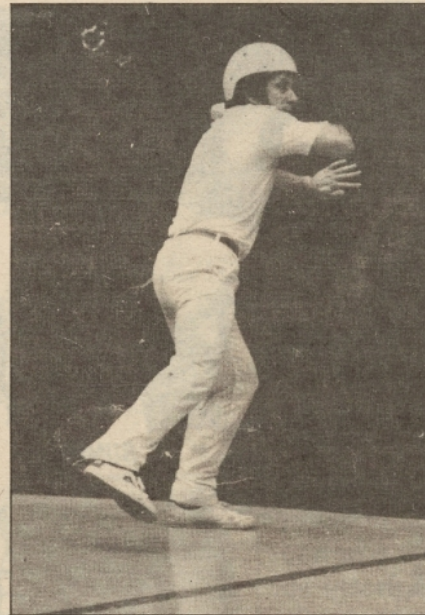
### Las voleas de Urquiri y la pelota de Vergara

El gran revólucion del Astelena fue ayer el tema preferido en las tertulias pelotazales. Y no es para menos. ¿Por qué se produjo? Eso no lo pueden explicar... ni los propios protagonistas. A juicio de todos, Galarza III hizo el domingo su mejor partido en el campeonato. Y empatados ambos bandos en el fatídico cartón, el de Baraibar pensó atrasar la pelota; pero la pelota le vino ideal para intentar la cortada... e hizo sonar la chapa. El hombre más regular fue, sin duda, Gorostiza. Inaki aguantó estupendamente todo el partido. Y cuando el cansancio —lógico después de tanta brega— empezaba a agarrar sus piernas... "despertó" Vergarilla, que había sido hasta entonces el más flojo. Bueno, Vergarilla y la pelota que "encontró" en el cestao. Allí estaba desde el primer tanto, pero Salvador dio con ella en la fase final. Y fue la que les llevó del

tanto 15 al 22. En cuanto a Urquiri, el de Itziar lució una defensa espléndida. Y estuvo bastante remiso para entrar de "volea"... hasta que los nervios hicieron presa en él. Luego, no se entendió con el compañero y empleó su "arma" como antes de las nuevas normas. Se le contabilizaron 38, con las que hizo cuatro tantos. Y ninguna falta... a juicio del amigo Iriondo. ¿Es que no van a unificar sus criterios los jueces de los distintos frontones?

### Elección de material para las últimas eliminatorias

Aunque ya se conocen las cuatro parejas que disputarán las semifinales del campeonato manista, faltan por disputarse dos eliminatorias. Y serán las que establecerán los respectivos enfrentamientos. Mañana, en el frontón donostiarra, Oreja III y Aldazábal II rivalizarán contra los actuales campeones Bengoechea IV y Maíz II. Y el jueves, en la capital riojana, lo harán Ariño IV-Martinicorena contra Vergarilla-Gorostiza. Si mantienen su imbatibilidad el de Errazquin y el eibarés, serán los campeones de la ligüilla. Caso contrario... hasta puede producirse un triple empate para el primer puesto. ¿Qué pasará? Ayer por la mañana presenciamos la elección del material en Anoeta. Lo hicieron rápidamente Bengoechea y Maíz, cuyo lote pesó: 106,3, 106,8 y 106,9 gramos. Fue más meticulosa la selección de Oreja III y Aldazábal. Y al final se decidieron por tres pelotas que pesan: 106,7, 106,8 y 106,9 gramos. Nos parecieron más rápidas las de los primeros y más bravas las de los hasta ahora imbatidos. Pero eso se verá luego, en la cancha. Por cierto, esta noche habrá "Gau-pasa" en Anoeta. Y ello puede estropear la



Arribillaga no pudo en la final con Iturri, pero ya "sueña" con la revancha...

APRALZ

cancha para la tarde de Santo Tomás. ¿No se ha tenido en cuenta el detalle?

### También el tercer partido de Eibar fue revoltoso...

Mientras el federativo Ensal se hacía cargo del material, para la eliminatoria de mañana, en Anoeta charlamos con Josean Aldazábal, el fundador de la dinastía de Arrate. Testigo presencial de la "catástrofe" del Astelena, Aldazábal nos dio algunos detalles de aquel partido. Y nos proporcionó otros que ignorábamos por completo.

—Para colmo, también nosotros, en el tercer partido, dimos otro buen palo a la cátedra. Ansoategui y yo (Aldazábal I) estuvimos adelantados 15-7. Y Urquiza y Honorio se fueron derechos hasta el victorioso cartón 18. Increíble, pero cierto. Son cosas que pasan. Y que no sorprenden a quien haya jugado algo a la pelota. Yo he estado un mes justo sin asociarme a la cancha. Y estaba jugando a gusto, pero mi compañero Ansoategui —que acaba de debutar— fue poniéndose nervioso y... sobrevino la trágica voltereta. Aún no lo puedo creer...

Y, efectivamente, estaba afectado Josean Aldazábal. Para tranquilizar-

le, alguien, a mi lado, le dijo: "Ansoategui no sabe hacer el tanto y su verdadero puesto está en la zaga". Y, curiosamente, hubo unanimidad de criterios. Pero los pelotazales eibarreses guardarán un imborrable recuerdo de la pasada tarde dominiguera. Vaya dos volteretas...

### Las semifinales de mano, para después de fiestas

Acarregui y Atanillo abandonaron ayer Anoeta rápidamente. Y es que por la tarde les esperaba la misma tarea en la capital riojana, donde tuvieron que preparar el material para la eliminatoria del jueves. Y, sin tiempo para comer, realizaron su trabajo a satisfacción de los cuatro protagonistas. Vergarilla y Gorostiza escogieron una pelota de 106,4 y dos de 106,6 gramos. Ariño y Martinicorena, dos de 106,5 y otra de 106,9 gramos. Si ganasen Vergara y Gorostiza, abandonarían el cuarto puesto semifinalista... que son quienes tienen que enfrentarse a los campeones de la ligüilla. Por cierto, las semifinales no se ventilarán ya este año. Aún no tienen fecha, pero será en enero cuando se jueguen. Los pelotaris pueden abusar del turrón durante las Navidades...

Desde la contracancha

## "Resucitó" Bengoechea III y murió Gonzalo Aldecoa...

**EZQUIAGA**  
● Gonzalo Aldecoa, el que fue notable puntista y actuó en todos los frontones del mundo, ha fallecido repentinamente en Logroño, donde residía desde hace tiempo. Tenía 59 años, y la muerte le sobrevino por un fallo cardíaco. Gran pelotari, excelente persona y buen amigo, ahora podrá seguir actuando en los frontones del cielo. El bueno de Gonzalo tiene un hijo jugando en Florida, donde trata de emular las hazañas de su aïtxo. Nuestro pésame a la querida familia, incluido naturalmente su hermano Martín, que fue intendente del Deportivo bilbaíno.

● Con el frontón abarrotado y un fenomenal ambiente, se disputaron en Errenteria las finales del III Torneo de Pelota-Goma organizado por la entusiasta Sociedad Landare. Se proclamaron campeones locales Yon Díez-Michelena. El título comarcal fue para Alcaide-Roteta. Y las txapelas mayores fueron para Toledo

y Gamio, quienes revalidaron el título de la edición anterior, jugando entonces con los puestos cambiados. Una gran cena puso el digno colofón a esta simpática competición renteriana...

● Es una pena que mañana coincidan, en sus horarios, los festivales de Anoeta y Galarreta. Porque también en el frontón hernaniarra se anuncia una bonita programación: Ibero-Cestua contra Incharburu-Múgica. Excelente oportunidad para el joven delantero guipuzcoano. Y todos estamos a la espera de Inchauspé, para que pueda ventilarse la final remontista...

● Ayer hubo mano en Tolosa, donde Bengoechea III y Salbidea dejaron en seis tantos a Piérola y Luque: 4-0, 8-1, 19-4 y 22-6. Jugaron magníficamente los dos vencedores. Estuvo desbordado el zahorí y mal, muy mal, Lyque. El de Leiza llevaba una ligera ventaja en los saques e hizo tres dianas, mientras Piérola consiguió una.

### Desagradable coincidencia para Santo Tomás

## Mano en Anoeta y remonte en Galarreta

### Resultados de ayer

**Tolosa.**—Maíz I-Soroa, 22; Anso-Aramburu, 17. Piérola-Luque, 6; Bengoechea III-Salbidea, 22. Marín-Arcelus, 14; Aroca-Garaíta, 22.

**Gernika.**—Barandica-Irusta, 16; Elordieta-Echebarría, 25. Castro-Guenechea, 35; Echano-Berrojálbiz, 34. Larrinaga-Jorge, 24; Elordieta II-Albiz, 30.

**Rentería.**—Finales del III campeonato de pala-goma organizado por la sociedad Landare. Local: Yon Díez-Michelena, 30; Mendizábal-Apaolaza, 18. Comarcal: Alcaide-Roteta, 30; Otegui-Moro, 13. Euskadi: Toledo-Gamio, 30; Iragorri-Juanena, 24.

### Partidos para hoy

**Balda.** (A las cuatro).—Pala: Ugarte-Esquisábel contra Isusi II-Barcos.

Arribillaga I-Eguezábal contra Ipiña-Goldaracena. Remonte: Celaya-Olondriz contra Azkue II-Aya. Arro-y-Gambra contra Prat-Aizpuru.

**Bilbo.** (A las cuatro y media).—Tres partidos de pala.

### Para mañana

**Galarreta.** (A las cuatro).—Plazabona-Ulzurrun contra Alberdi-Salbidea. Ibero-Cestua I contra Incharburu-Múgica. Iriarte I-Miquelarena contra Aseguinola II-Aguerre. Goechea-Zubeldia contra Urquía-Barrenechea.

**Anoeta.** (A las cuatro y media).—Lazcano-Unsain contra Alústiz-Atano XIII. Campeonato: Oreja III-Aldazábal II contra Bengoechea IV-Maíz II. Marín-Arreche contra Urzainqui-Andueza III.

**Oiartzun.** (A las siete).—Pala corta: Iglesias-Amondarain contra De Vicente-Ezquerre. A. Franco-Salvadore contra Imbuluzqueta-Satrústegui. Asuero-Fernández contra Rebé-Salvador.

### Para el jueves

Logroño. (A las siete y media).—Arroyo-Andueza VI contra Herrán-Soroa. Campeonato: Vergara II-Gorostiza contra Ariño IV-Martinicorena. Leiva-Sáez contra Lázpita-Renedo.

**Urnieta.** (A las siete).—Pala: Navarroz-Vidaurreta contra Juarena-Iragorri. Linazaso-Topledo contra Artola-Aguirre. Pala corta, ex profesionales: Unanue-Echarte contra Urtasun-Bravo.

Rugby: El Atlético, a Valencia

## Los donostiarras, dominados por un decidido Hernani

Lamentablemente, el que esto firma no ha podido ocuparse como hubiera querido del ambiente avant-match, pronósticos, posibilidades, prolegómenos, etc., del esperado Atlético-Hernani que se celebró el domingo en el embarrado Bera-Bera, y que poseía el carácter de decisivo para saber cuál de nuestros representantes se quedaba con la plaza fija para la División de Honor 1984, todavía por adjudicar, ya que la otra hacía un par de semanas era propiedad del Getxo. Extraordinario ambiente en una más que desahogada mañana dominguera, y multitud de aficionados esparcidos por los terrapenes de la cancha donostiarras.

INAKI QUESADA  
Donostia.—Llegaban a este último partido de la fase de clasificación para la División de Honor hernaniarras y atléticos, ambos con un partido perdido, y la amenaza de que el derrotado de éste habría de ganarse su plaza en un problemático partido a celebrar en Valencia, cuando el puente de Reyes, con el tercer clasificado de la tierra de las naranjas.

Al margen de la rivalidad existente entre tricolores y blanquiazules, esta vez había mucho en juego —la clasificación automática a esa División de Honor que con diez equipos va a dar comienzo el 15 de enero— y ello redundó en que la asistencia de público a Bera-Bera fuera llamativa de verdad, buscando la "shalsa" que caracteriza a los encuentros entre los viejos rivales del domingo.

Llegaban sí, los dos equipos con un partido perdido cada uno; Hernani tontamente se dejó ir los puntos en Getxo, y Atlético se vio sorprendido por el no menos sorprendente Fortuna. Igualados a puntos salían los rivales al campo, mas había ciertas cuestiones que en buena lógica deberían pesar lo suyo, como luego se verificó.

Por ejemplo, los banquillos. Hernani andaba el domingo con un banquillo de lujo. Tejedor, Amatriain, Osés, de chandal, en espera de oportunidad. El mister hernaniarra, con problemas de exceso a la hora de montar la alineación. Por contra, los atléticos presentaban un equipo sujeto con hilvanes. Las lesiones se han cebado en sus hombres, y aunque al final se recuperaron algunos, la alineación blanquiazul fue de nombres.

Chufu Bueno repetía puesto de apertura, la tercera línea era la titular del equipo de España en los Juegos del Mediterráneo —Sesé, Amunárriz, Txokarro—, estaban también Max Romero, Tuto Sánchez, Javier Irarregui, Txomin Olaizola, en fin, gente que tiene "algo" que decir en el rugby. Es cierto que faltaron a la cita los "históricos" Moneo y Zabala y el back Atorra pero, repetimos, había nombres más que suficientes para resolver satisfactoriamente cualquier compromiso de fronteras para adentro.

Pero una vez más, afortunadamente, se demostró que más vale un humilde entrenado que una figura a medio rendimiento. Y el Hernani tuvo en sus filas a quince humildes. Con garra, con genio, y con gran seguridad y decisión en sus acciones.

Eligió campo el capitán donostiarras, y pidió con viento en contra. Con ello ponía sus cartas boca arriba. Aguantar en la primera mitad, cuando se suponía iban a estar más enteros, para luego en la segunda cambiar las tornas y, aprovechando el medio vendaval, acosar con patadas continuas a la gente de atrás del Hernani.

Los de Landare pronto cobraron ventaja. Ayudados por el viento —gran protagonista—, enseguida metieron en su ventidito a los donostiarras, que tenían verdaderos problemas para pasar la línea del medio campo. Antes del minuto veinte, merced a dos golpes de castigo y un drop, teníamos ya el 0-9 que a la postre sería definitivo. Nueve puntos con el pie, y más



El buen hacer de Mikel Elizalde en touche propició muchos balones para su equipo.

que pudieran ser si en varios ataques tricolores en última instancia el balón no se hubiera caído de las manos de los tres cuartos visitantes, ya en óptimas condiciones de rematar los avances con los deseados ensayos.

Pero las cosas son como son, y el escaso marcador hacía prever un segundo tiempo demencial. Seguía el viento y, lógicamente, el dominio territorial del partido

cambió de signo. Y queremos dejar claro que lo que cambió fue el dominio territorial únicamente, ya que el dominio de planteamiento, de criterio a seguir, seguía siendo del Hernani.

Poderosísima la melée hernaniarra, en algunos momentos llegó a abrumar a los delanteros atléticos, impotentes para evitar que aproximadamente el 50% de sus introducciones fueran "robadas"

por sus contrarios mediante la simple, sana y honrada labor de empujar más.

Y es que volvemos a las primeras líneas de este comentario. La condición física es primordial cuando de partidos de verdad se trata. Otra cosa es jugar contra equipos mucho más inferiores técnicamente, donde precisamente la técnica es válida para establecer diferencias.

Pasaba el tiempo y el Atlético no entraba. Alguna ocasión esporádica, más llevada por el corazón que por otra cosa, sí hubo. Pero Txokarro, Sesé y Xabi Amunárriz, fueron bien parados en sus desesperados intentos. También Chufu tuvo opciones con algún golpe de castigo favorable... pero no erá su día.

Y a propósito de Chufu, notamos cómo había un cierto ambiente de achacarle a él más culpas de las que en realidad tuvo. Porque Chufu hizo un buen partido, jugando —eso sí, dentro de sus limitadas facultades— con el pie como debía hacerse en aquel campo.

Pero hay dos cosas que se dicen porque forman parte del partido. Una, que cuando Chufu chutaba ninguno de sus atorrillados compañeros corría a achuchar a los receptores hernaniarras, exageradamente cómodos durante todo el partido. Y otra, que Chufu tuvo balones malos para jugar. Irarregui, muy acosado por los delanteros hernaniarras, sacando el balón de melées que reculaban una y otra vez, más que pasar, "bombeaba" el balón a su compañero, que en más de una ocasión recibió el mismo completamente vendido.

Atabó el partido con muy merecida victoria de un Hernani que por fin jugó con criterio, con planteamiento, con decisión. Este Hernani sí es el que da gusto ver jugar.

Y ahora, a Valencia. Los donostiarras no deberían tener mayor problema para dejar en la cuneta al tercer equipo "ché"... pero ojo. Estos partidos a solamente "ida", en el campo de los contrarios, suelen resultar irregulares.

Un imponente final de fase de ascenso es el que hemos tenido en Bera Bera. Ahora, esperar la clasificación de los atléticos donostiarras y que en refrendo del nivel del rugby de nuestra provincia, sean dos los representantes guipuzcoanos en la División de Honor que comenzará a menos de un mes vista.

Esquí

## Los hermanos Mahre abandonan la Copa del Mundo

Madrid.—El norteamericano Phil Mahre, triple ganador de la Copa del Mundo, y su hermano Steve, campeón del mundo de slalom el pasado año, tomaron la decisión de abandonar la competición en vista de la decepcionante actuación de ambos en el slalom celebrado en la estación italiana de Courmayeur.

Aunque la decisión no se tomó como definitiva, sino más bien como consecuencia de una rabietta, lo cierto es que entre la falta de buenas clasificaciones y la polémica producida con motivo de la licencia B de Stenmark, ha surgido la irascibilidad de estos americanos.

Su preparador, Tom Kelly se queja de que "no quieren atender razones" y les ha sugerido irse a entrenar al paso Tonale, donde también se encontraba Stenmark.

De cualquier forma, también se apunta el hecho de que Phil Mahre está esperando su segundo hijo y su mujer Holy dice con demasiada frecuencia que "un padre ha de estar en casa con sus hijos".

### Quejas de nieve y comida europea

Pero también es cierto que en más de una ocasión se han quejado de la nieve y de la comida europea, que han calificado de "porquería". Efectivamente, al tomar la decisión de abandonar la competición, Phil Mahre dijo, entre otros exabruptos, que "estoy harto de correr sobre esta nieve europea. Preferimos estar en nuestra casa, donde delante de la puerta tenemos más de un metro de nieve de excelente clase para poder entrenar".

Todo se le ha juntado al, hasta ahora, risueño Phil Mahre ya que al salir de un restaurante de tres estrellas manifestó que en casa se come mejor: "es otra cosa que esta porquería de cocina europea".

Más tarde se enfusó sobre su retorno, al atacar a la Federación Internacional por su actitud respecto a la licencia B, diciendo que "esta licencia me podría motivar. Ante la posibilidad de firmas por el organizador americano Mark McCormack, manifestó: "No quiero enriquecerlo con mi nombre".

Ahora, las interrogantes que corren por el "círculo blanco" son: ¿decepción?, ¿soberbia?, o ¿llamada del hogar? El próximo capítulo será en Visperas de los juegos olímpicos de Sarajevo, donde no estará su eterno enemigo, el sueco Stenmark.

## Fernández y De Sosa, destacados en Ordizia

M. GARCIA  
Donostia.—Cada vez más participantes en las jornadas del Trofeo FEN a medida que avanza la temporada, a ello ha contribuido la presencia del nuevo grupo de nadadores del Club Legazpia, que también compitió en la cuarta jornada de Ordizia, en la que hay que destacar los buenos tiempos logrados por Mikel Fernández y Elena de Sosa en la prueba de los 200 m libres, ambos nacidos en 1970 y 1971, respectivamente, rebajaron cada uno catorce segundos en esta prueba, en una evidente progresión.

### Resultados

**MASCULINO**  
**200 metros libres**  
1.º Iñigo Peña, 2.22.46.  
2.º Mikel Fernández, 2.27.32.  
**100 metros espalda**  
1.º Yon Armenia, 1.14.28.  
2.º Agustín Jáuregui, 1.16.34.  
**200 metros braza**  
1.º Germán Ormazabal, 2.52.35.  
2.º Mario Lázaro, 3.07.89.  
**100 metros mariposa**  
1.º Pepe Alonso, 1.06.97.  
2.º Iñigo Peña, 1.13.89.

como Arantxa Elicegui y Eli Gorrochategui, del S.D. Michelin. La mejor actuación y clasificación correspondió a Eli Gorrochategui, segunda clasificada en su categoría, siguiéndole en méritos Arantxa Elicegui que fue cuarta, después de nadar todos las ocho pruebas legislatarias de que consta este premio Landatxueta.

### FEMENINO

**200 metros libres**  
1.º Elena de Sosa, 2.28.88.  
2.º Mirari Urbizu, 2.36.24.  
**100 metros espalda**  
1.º Begoña Miner, 1.20.87.  
2.º Sara Alonso, 1.21.54.  
**200 metros braza**  
1.º Sara Alonso, 3.02.27.  
2.º Nerea Murua, 3.28.86.

### Eli Gorrochategui, segunda en Bilbao

Cinco nadadoras y un nadador fue la contribución guipuzcoana al Gran Premio de Landatxueta celebrado el pasado fin de semana, allí estuvieron, Soledad Resusta, Yosune Arzallus, Pilar Aranjuelo y Enrique Arrancudiaga, del R.C. Tenis, así

## Stinus S. L., concesionario oficial de B.M.W.

Stinus S. L. fue presentado oficialmente, el pasado jueves, como nuevo concesionario de B.M.W. en San Sebastián. Esta elección se ha tomado tras muchos meses de búsqueda de unas instalaciones, que reunieran las características exigidas por B.M.W.

En las remozadas naves de Stinus, ahora de blanco y plata, colores de los concesionarios de la empresa bávara, pudimos presenciar modelos de todas las gamas de B.M.W., desde el 316 al 735i, pasando por los de la serie 5, entre los que se encontraba el 524 td, y las berlinas cuatro

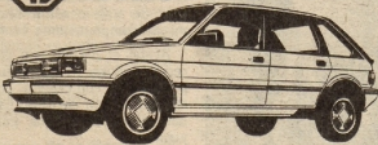
puertas de la serie 3.

En el acto de la presentación estuvieron presentes además de los miembros de la familia Stinus, encargados de las distintas divisiones de la empresa, el director general comercial de B.M.W. Ibérica, Elías Carsi; el director comercial, Pedro Ramos, y el delegado de ventas para la zona Norte, Javier Soriano.

En Stinus, los B.M.W. tendrán todo lo necesario para su mantenimiento, ya que se han mejorado tanto las naves destinadas a taller mecánico como las de chapa y pintura, ocupando una superficie total de 3.200 m<sup>2</sup>.



## Maestro 1600



EL COCHE QUE HABLA

1.598 c.c.  
102 C.V. DIN

5 VELOCIDADES  
6lts. a 90 Km/h.

**DIVISA**  
Distribuidora vasco-inglesa, s.l.

Segundo Izpizua, 14  
teléfono: 27 62 66  
San Sebastián

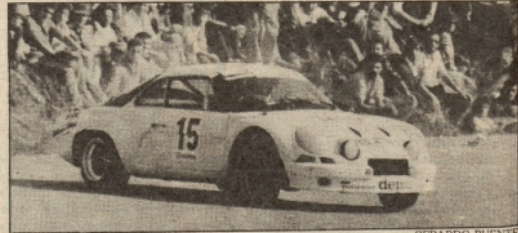
Entrevista: José Ignacio Olaizola

## “El Campeonato Corsa, una buena fórmula de promoción”

Apenas ha concluido una temporada, los distintos pilotos confeccionan sus planes y calendarios para la próxima. Así mismo se lanzan a la busca del patrocinador o patrocinadores, que le puedan aportar esa suma de capital necesaria para poder llevar a cabo sus planteamientos.

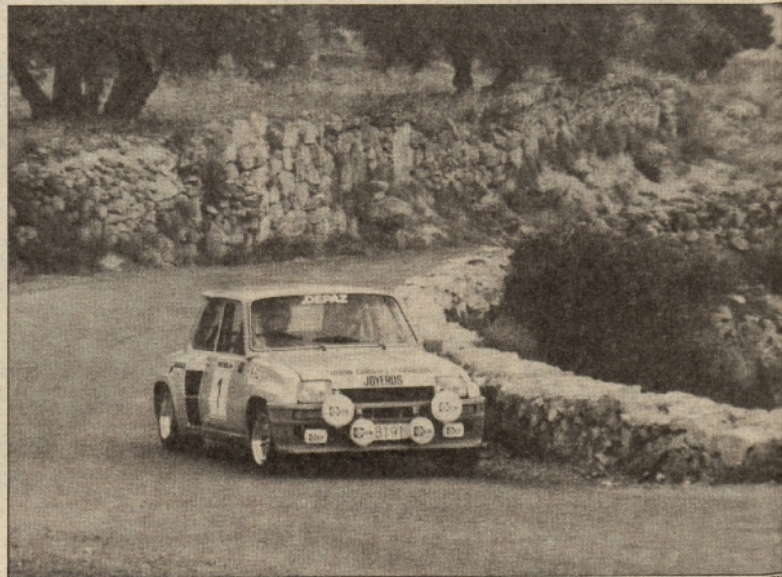
Uno de los Campeonatos de Promoción que se ha confectionado para el próximo año, es el Corsa de Raillies.

Uno de los pilotos guipuzcoanos que piensa acudir a él, es José Ignacio Olaizola. Un irunés cuyos co-



GERARDO PUENTE

El Alpine A-110, un vehículo por el que José Ignacio Olaizola sentía verdadera atracción.



GERARDO PUENTE

José Ignacio Olaizola copilotoando a Juan Carlos Pradera.

mienzos en el automovilismo se remontan al Rallye Salyamar del 75, una prueba en la que participaba con

un Simca 1.200 S del padre de su copiloto, motivado por la rotura de su R-5 en los entrenos previos. Desde luego, no pudo elegir peor momento para debutar, ya que el Salyamar de ese año se disputó la mayoría de él bajo una espesa niebla. Su primera aventura duró 5 cronometradas, debiendo abandonar en la especial Hoyo-Pinares de Cabrero, por salida de carretera.

En el 76 y con el R-5, tomaba en el Firestone Soria, en el Baviera, retirándose cuando dominaba la clase, y en las subidas de Arlabán, Zaldiaran, Aritxulegui y Jaizkibel-Txiki.

Al año siguiente participaba en el Vasco-Navarro, teniendo de nuevo la suerte de espaldas, ya que a tan sólo 5 pruebas para su conclusión, debía dejarlo. Más adelante cambiaba de montura, haciéndose con un Alpine 1.300, con el que estuvo presente en Arlabán, Vivero y Aritxulegui. En 1980 adquiere un Alpine 1.600, con el que disputa la Subida a Pannelles, en Alicante, siendo 4.º scratch y 1.º de turismo, y en el Rallye Alicante, que no pudo acabarlo. En el 81, con el mismo coche, acabó segundo tras Etchebers en el Ford Guipúzcoa.

Sus más recientes participaciones se limitan a copiloto de Juan Carlos Pradera, con su R-5 Turbo.

Hace unos días manteníamos una breve charla con José Ignacio Olaizola, para que nos contara tanto sus planes como lo que puede ser el Campeonato Opel Corsa de Raillies.

En primer lugar, creo que sería interesante aclarar con qué modelo de coche se puede participar.

—Lógicamente sobre Opel Corsa, tanto el 1.3 S como el 1.3 SR. La preparación a que serán sometidos será mínima, y lo que es más importante, todas las piezas serán suministradas por Opel.

—¿Cuántos rallies serán puntuables?

—Serán 10 los rallies puntuables, aunque de momento sólo conozcamos seis de ellos.

Comenzará el campeonato en el R. A. C. E., a mediados de marzo, y junto a él se dan como fijos el de Sierra Morena, el Príncipe de Asturias, el Cataluña, el Villa de Llanes y el Baviera.

Faltan cuatro por asignar, y como reservas se dan el Rioja y el Vasco-Navarro.

—¿Porqué te has decidido a participar en este campeonato?

—Primordialmente porque considero que se puede hacer el campeonato con un relativo bajo costo.

—¿Cómo fórmula de promoción, cómo la ves?

—Creo que a priori se ve como una buena fórmula de promoción, y te digo esto porque, como antes he mencionado, el costo parece será bajo, motivado principalmente por las preparaciones que no serán exageradas, y la utilización de ruedas de serie. Además sólo se celebrará un rally por mes, lo que supone un desahogo de tiempo.

—¿En qué presupuesto has pensado?

—El costo de compra del coche supone alrededor de 840.000 pesetas y la preparación unos 400.000. Luego tengo pensado que cada rallye nos puede salir por las 125.000 pesetas. Unido todo viene a salir un presupuesto global de 2.490.000 pesetas.

—¿Porqué has elegido los rallies, una especialidad en la que se necesita un patrocinio bueno, un material puntero, y sobre todo, tiempo?

—Porque es una faceta maravillosa. Lo vas viviendo poco a poco, y es la especialidad en la que el automovilismo deportivo tiene su mejor reflejo.



## Reaccione con el LAND-ROVER SANTANA

# TURBO

... siempre en busca de mejorar todo lo mejorable, conservando sus propias características exclusivas de trabajador duro y versátil, para mil usos en todo terreno.

“SUPER” de LAND ROVER SANTANA. Ahora más cómodos con los nuevos asientos anatómicos e insonorización interior. Más confortables con ballestas de suspensión

parabólicas, barra de torsión y frenos de disco. Y, opcionalmente, más rápidos, con caja de 5 velocidades.

De conducción más suave, con dirección asistida. Más potencia (hasta un 20%) con el motor TURBO-ALIMENTADO.

Los nuevos SUPER de LAND ROVER SANTANA, ... Por encima de todo.



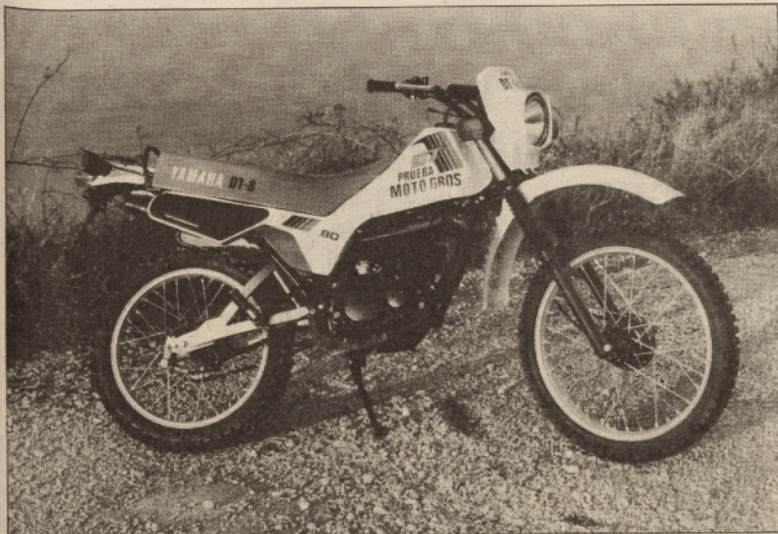
LAND-ROVER  
POR ENCIMA DE TODO

CONCESIONARIO EN GUIPUZCOA:

**IROVISA**

Políg. Industrial Anoeta - TOLOSA  
Tels.: 65 29 33, 65 29 34 y 65 18 42





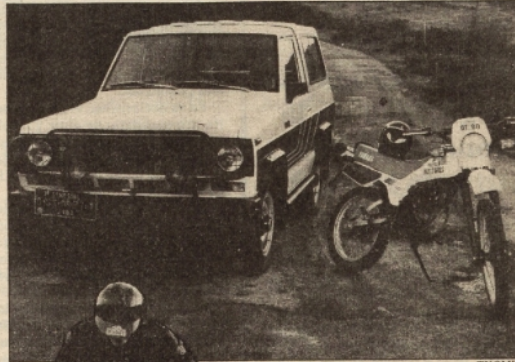
La línea de la Yamaha DT-80 es realmente bonita.

TXOMIN



TXOMIN

Los frenos de tambor de un diseño que los hace intercambiables, son muy eficaces.



TXOMIN

La Yamaha con nuestro protagonista de la próxima semana, el Nissan Patrol.

Toma de contacto: Yamaha DT-80

## Un capricho para los diesiseisañeros

Para hoy, hemos tenido la suerte de probar la Yamaha DT-80, la primera trial de la marca fabricada en España. Ha habido que esperar algún tiempo para disponer de una unidad, pero al final pudo ser. Al principio nos desilusionó un poco, principalmente por que la mayoría de las veces hemos montado en máquinas de más cilindrada, pero luego nos dejó satisfechos.

### SOMERA MOTOR

Casi coincidiendo con la publicación de nuestras primeras páginas de motor, salía al mercado nacional la Yamaha DT-80, una trail fabricada por Samsa Yamaha.

Por ese motivo, entre otros muchos, teníamos un especial interés en probarla, y al final lo hemos conseguido gracias a Motogros, concesionario oficial de la marca en San Sebastián.

### Una línea muy conseguida

La moto es de una línea muy deportiva, al estilo de las principales marcas europeas, y que hasta la fecha no era corriente encontrar en nuestro país. Su asiento de generosas dimensiones y bien de altura, es extraordinariamente cómodo, lo que unido al diseño del depósito de gasolina, de 8 litros de capacidad, hace que la posición de conducción sea muy agradable, tanto en ciudad como en montaña. El manillar es de una anchura ideal, y la dirección bastante ligera, y aun no siendo el radio de giro tan pequeño como el de una trialera, es muy bueno. El arranque, a pedal, se hace con suma facilidad, pudiendo igualmente realizarse con una velocidad insertada.

### Un motor muy elástico

El motor, un monocilíndrico dos tiempos refrigerado por aire, si bien

no dispone de una potencia bruta excelente, es sumamente elástico, permitiendo su utilización en toda la curva. La potencia máxima es de 9,7 CV DIN a 8.000 rpm.

El carburador es un Mikuni, y la admisión se hace por láminas, disponiendo el motor de la DT-80 del llamado sistema Y.E.I.S. (Yamaha Energy Induction System). Este sistema es lo más recientemente creado por la tecnología Yamaha, de aplicación a los motores dos tiempos. Consiste en una cámara conectada, a través de un conducto adjunto, al tubo de admisión entre el carburador y el motor. Las variaciones de presión en el tubo de admisión, son aplacadas por la cámara y el conducto adjunto, suavizando de esa forma la mezcla aire-gasolina. El Y.E.I.S. uniforma la potencia de gama media, y mejora el par desde muy bajas revoluciones.

La unidad de que dispusimos para la prueba tenía muy pocos kilómetros, por lo que no quisimos, ni seguramente hubiéramos podido, exprimir a tope las posibilidades del motor, que resulta sumamente silencioso. El sistema de engrase va por separado, lo que no deja de ser una ventaja a la hora de repostar combustible. La cantidad de aceite va regulada por el uso del "Autolube", quien se encarga de suministrar el aceite que precise el motor en cada momento.

La suspensión delantera (horquilla telescópica), a menudo hace tope cuando se va a velocidad por zonas bacheadas, o en pequeños saltos. La trasera (cantilever) es suficiente para el tipo de utilización de la moto, sobre todo yendo solo, que es como realizamos la prueba.

Las relaciones de cambio son adecuadas para la circulación por carretera y pistas, quedándose algo largas cuando se trata de exigirle "extras" en montaña. El embrague es bastante progresivo, y el engranaje bueno.

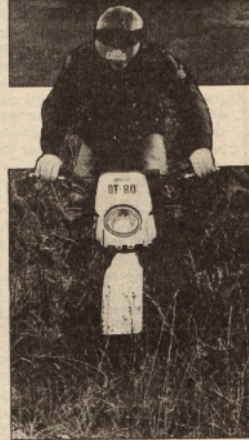
En el pequeño cuadro que dispone de la DT-80, cuidadosamente ubicado detrás de la placa porta-faro, lleva una luz testigo de posición neutral o punto muerto.

Los frenos de tambor, tanto el delantero como el trasero, cumplen holgadamente cualquier requerimiento que se les haga.

### Un acabado de gran calidad

Pero si a nivel de prestaciones, la Yamaha DT-80 no despunta excesivamente de las marcas competidoras, donde sí lo hace, y con creces, es en el acabado. Es muy difícil creer, en nuestro mercado, motos de pequeña cilindrada con una terminación como la de la DT-80. Los mandos (acelerador, manetas de freno y embrague), los interruptores de la luz e intermitentes, así como el mismo foco, intermitentes, piloto trasero, retrovisor, todos son de gran calidad.

La Yamaha DT-80 va equipada con una parrilla, que sin romper la línea, ni estropear la estética, resulta sumamente práctica.



TXOMIN

La DT-80 en una situación apurada.

### Cada cosa en su sitio

Para evitar posteriores desilusiones, será conveniente destacar que la DT-80 es un trial, y no una todo terreno. Es una moto destinada a su diario por ciudad, donde queda bien patente su agilidad y ligereza, o en carretera, y con posibilidades de pasárselo bien en la montaña, pero sin pedirle que haga frente a los duros recorridos de enduro.

Su precio de aproximadamente 183.000 pesetas, seguro aparte, es una cifra muy razonable, teniendo en cuenta los elementos de calidad de que dispone.

## -CARACTERISTICAS-

### MOTOR

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Tipo:                           | 2 tiempos                       |
| Cilindrada:                     | 72,0 c.c.                       |
| Diámetro y carrera:             | 47,0x42,0 mm                    |
| Relación de compresión:         | 6,9-1                           |
| Potencia máxima (DIN):          | 9,7 ps (7,1 kw) a 8.000 rpm     |
| Par máximo (DIN):               | 0,89 kg-m a 7.000 rpm           |
| Engrase:                        | Autolube (lubricación automat.) |
| Carburación:                    | VM 18                           |
| Encendido:                      | CDI                             |
| Puesta en marcha:               | Por pedal                       |
| Capacidad de depósito gasolina: | 8,01 l.                         |
| Capacidad aceite:               | 1,0 l.                          |
| Cambio:                         | 5 velocidades                   |
| Transmisión secundaria:         | Cadena                          |
| <b>CHASIS</b>                   |                                 |
| Longitud total:                 | 2.025 mm                        |
| Anchura total:                  | 835 mm                          |
| Altura total:                   | 1.130 mm                        |
| Altura del sillín:              | 830 mm                          |
| Distancia entre ejes:           | 1.265 mm                        |
| Distancia mínima al suelo:      | 255 mm                          |
| Peso en vacío:                  | 84 kg                           |
| <b>Suspensión:</b>              |                                 |
| Anterior:                       | Horquilla telescóp.             |
| Posterior:                      | Susp. Monocross                 |
| Frenos:                         | Tambor                          |
| Anterior:                       | Tambor                          |
| Posterior:                      | Tambor                          |
| Neumáticos:                     |                                 |
| Anterior:                       | 2,50-21-4PR                     |
| Posterior:                      | 3,00-18-REINF.                  |

# AUTOBIANCHI A-112

El pequeño rebelde de Lancia.

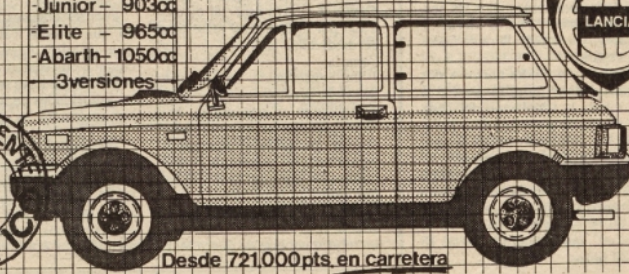
- 3 motores
- Junior - 903cc
- Elite - 965cc
- Abarth - 1050cc
- 3 versiones

5 plazas



AUTO ADARBA  
Gran Vía, 7 Tfn: 288983  
San Sebastián

GARAJE LIZARRALDE  
J. Echeverría, 10 Tfn: 712205  
Eibar



Desde 721.000 pts. en carretera

## Décimo aniversario del proceso 1.001

Al cumplirse hoy el décimo aniversario del proceso 1.001 contra directivos de la coordinadora nacional de Comisiones Obreras, CC.OO., celebrará con este motivo una ejecutiva ampliada con los diez miembros de la coordinadora procesados y posteriormente tendrá lugar una rueda de prensa donde se explicará el significado del proceso para CC.OO. Este es parte fundamental de su historia y pieza clave de su desarrollo posterior, al mismo tiempo que supuso un paso importante en la confluencia de personalidades y sectores de muy diversa naturaleza política e ideológica, en la lucha por la libertad y la democracia.

## UGT pide mayor seguridad en la construcción

La comisión ejecutiva de FEMCA-UGT, ha tratado en su reunión de ayer entre otros puntos de su orden del día, la campaña de seguridad e higiene en la construcción.

Según se ha puesto de manifiesto en esta reunión, desde que comenzó la campaña, en octubre de 1983, todavía existen provincias donde no se han constituido los comités provinciales, por consiguiente, FEMCA-UGT, pide se ponga el máximo esfuerzo para que se formalicen y se hagan realidad las resoluciones de la comisión de seguimiento nacional.

"El último accidente mortal producido en la obra de Tres Cantos de la empresa Hispano Alemana —según UGT—, pone de manifiesto la urgencia para que se elabore, por parte del Ministerio de Trabajo, el decreto que obligue a todo proyecto de obra ir acompañado del correspondiente proyecto de seguridad, tal como está previsto en la proposición no de ley presentada por esta federación y aprobada en el Congreso de los Diputados en abril de 1982."

## La tripulación de un pesquero incendiado, a salvo

Santa Cruz de Tenerife.—Los 18 tripulantes del pesquero gallego "Xeitoso", incendiado en la madrugada de ayer en el banco sabariano, han logrado ponerse a salvo.

La tripulación del "Xeitoso" fue escatada por dos barcos que se encontraban cerca de la zona del incendio, en las proximidades de Peñagrande.

El incendio del "Xeitoso" ocurrió cuando el pesquero procedía a extraer sus redes y, según el patrón, se propagó por debajo del puente de mando, por lo que la tripulación tuvo que abandonar el barco.

Parte de los tripulantes del "Xeitoso" utilizó un bote salvavidas y el resto se lanzó al agua.

En auxilio del pesquero siniestrado, con base en Las Palmas de Gran Canaria, acudieron varios barcos que se encontraban en las proximidades de la zona, entre ellos los pesqueros españoles "Puerto Marín" y "Casabel" y una patrullera de la Armada española.

En menos de media hora los dos pesqueros consiguieron poner a salvo a toda la tripulación del "Xeitoso", formada por canarios, gallegos y los dos marroquíes a que obligan los acuerdos de pesca.

Parte de los tripulantes regresan a Las Palmas de Gran Canaria a bordo del "Puerto Marín", que llegará hoy a las 20, y el resto lo hacen en el "Casabel", que arribará entre las 18 y las 20 horas.

El ministro de Asuntos Exteriores manifestó en Bruselas su decepción ante la "cumbre"

## Morán pide acelerar la negociación de la entrada en España en la CEE

"Tratar a fondo en las próximas semanas los últimos capítulos de la negociación pendientes" han sido las primeras declaraciones del ministro de Asuntos Exteriores español en la sesión ministerial negociadora entre la CEE y España. Señaló asimismo la decepción sufrida por

el Gobierno ante el fracaso de la cumbre de Atenas y declaró que podrían llegarse a acuerdos en esta reunión dentro de los capítulos de EURATOM y de relaciones exteriores. Expresó asimismo la necesidad de llegar a propuestas realistas en pesca y agricultura.

Bruselas.—Fernando Morán, ministro español de Asuntos Exteriores, expuso ayer a sus colegas de la Comunidad Económica Europea (CEE) el deseo de "tratar a fondo, en las próximas semanas, los últimos capítulos de la negociación aún pendientes.

En su declaración, el ministro se mostró partidario de abrir y resolver los capítulos agrícola y pesquero durante la presidencia francesa del Consejo de Ministros de la CEE (primer semestre de 1984).

"Es esencial que la Comunidad presente sin demora una posición negociadora que nos permita avanzar en la búsqueda de soluciones en el sector agrícola", subrayó Morán.

Para el ministro de Asuntos Exteriores, "La comunidad debería tener siempre presente el adecuado equilibrio dentro de los diversos sectores del capítulo agrícola, que permita una adecuada progresividad en la aproximación de precios y en la integración de los mercados".

### Pesca

Respecto al capítulo pesquero, Morán expuso la necesidad de que la comisión europea "elabore cuanto antes propuestas equilibradas y realistas que permitan al consejo de ministros presentar a España una posición satisfactoria en breve plazo".

El mismo esfuerzo comunitario solicitó Fernando Morán en el capítulo social y en materia de patentes.



Fernando Morán y Manuel Marín charlan con el secretario de Asuntos Exteriores griego, en Bruselas. EFE.

Por otra parte, Fernando Morán transmitió a los ministros de asuntos exteriores de la CEE la "decepción" del Gobierno español ante la ausencia de resultados en la "cumbre" de Atenas.

"A pesar de todo, pienso que en Atenas se han planteado claramente los problemas, y un problema bien planteado es un problema que puede resolverse", añadió el ministro.

"Nuestra decepción —subrayó Morán— se matiza con la esperanza de que, en los meses inmediatos, los embriones de solución vislumbrados en Atenas puedan con-

cretarse en fórmulas que permitan a la Comunidad dotarse de instrumentos adecuados para emprender una nueva etapa de progreso en el camino de la integración europea."

### Compromisos

En este sentido, el ministro de Asuntos Exteriores se felicitó por que "los compromisos sobre la ampliación se mantengan, en el contexto del mandato de Stuttgart".

Fernando Morán agradeció los esfuerzos de la presidencia griega del Consejo de Ministros Comunitario, que expira a fin de año, y manifestó su certeza de que

Francia "sabra estar a la altura de su papel en la construcción de Europa y conducir el trabajo en unos meses que van a ser, sin duda, los decisivos para la ampliación de la comunidad".

Sobre los resultados de la sesión negociadora a nivel de ministros, Fernando Morán declaró que los contactos y reuniones mantenidos desde la última reunión, celebrada en octubre, permiten que hoy pueda esperarse llegar a acuerdos en los capítulos de Euratom (Comunidad Europea de la Energía Atómica) y relaciones exteriores.

## Canarias participa en las negociaciones con Mauritania

Las Palmas de Gran Canaria.—Los días 20, 21 y 22 de diciembre se celebrarán en Nouadhibou las conversaciones entre España y Mauritania para intentar conseguir un acuerdo pesquero.

En esta ocasión se desplazan, junto a la delegación de la Administración central española, una representación del Gobierno de Canarias integrada por el consejero de Agricultura y Pesca, Felipe Pérez Moreno, y el director general de Pesca, Jacinto Brito.

La presencia del Gobierno canario servirá para realizar un seguimiento puntual de las negociaciones y con ello proteger con más eficacia los intereses de Canarias.

Esta presencia responde igualmente al interés especial demostrado por el Gobierno mauritano de desarrollar las relaciones con Canarias.

La consecución del acuerdo pesquero serviría para dar salida a sardinales y artesanales, hoy restringidos en su actividad por el acuerdo pesquero con Marruecos, y para resolver el tema de comercialización para la flota canaria que opera en Mauritania.

Por parte de la Administración central negocian este acuerdo el secretario general de Pesca Marí-

tima, Miguel Oliver, y el subdirector de relaciones pesqueras internacionales, Miguel Angel Fernández, así como representantes de asuntos exteriores.

### Multas por infracciones

Por otro lado, los armadores españoles han pagado más de 126 millones de pesetas por infracciones cometidas por sus barcos durante 1983, según datos oficiales a los que ha accedido la agencia Efe.

Estados Unidos, con 48 millones, es el país al que mayor cantidad se ha satisfecho por este concepto, seguido por Irlanda, Francia y Marruecos.

Fuentes oficiales han informado que a estas cantidades hay que añadir otras, de menor cuantía, entregadas directamente por los armadores sancionados, a las autoridades de los países que han impuesto las multas.

Paradójicamente, la cuantía de las multas no tiene que ver con su número. Así, las multas en EE.UU. han sido pocas, pero muy altas; mientras que hay muchas en Marruecos, sancionadas "con menor rigor económico".

## Se fija el plazo para la reprivatización de siete empresas de Rumasa

Madrid.—La comisión de reprivatización de Rumasa ha fijado, para los días 10, 20 y 30 de enero próximos, los plazos de presentación de ofertas para nueve sociedades del grupo, ha sabido Efe de fuentes solventes.

Además del plazo, ya conocido, para ofertar por las bodegas de vinos espumosos catalanas de Rumasa, Segura Viudas y Castellblanch (fijado para el próximo 30 de enero), también en este mes se cerrará la admisión de propuestas por parte de las firmas interesadas en adquirir otras siete sociedades de Rumasa.

Entre estas empresas que, previsiblemente, serán las primeras en volver al sector privado, dado el interés suscitado por ellas, figuran: Naviera del Noroeste, Dana (perfumes), Catalana de Cementos Portland y Laboratorios Pérez-Gómez (Calmante Vitaminado).

Estas empresas y las bodegas se han dividido en grupos de tres, cuyo plazo de presentación de ofertas irá caducando los próximos días 10, 20 y 30 de enero.

Respecto de las bodegas de vinos espumosos catalanes, sobre las que se ha fijado la fecha del 30 de enero como límite para admitir ofertas de compra, Efe ha podido saber que el número de ofertas presentadas hasta

la fecha es de 10 y que entre ellas figuran firmas nacionales, extranjeras, agrupaciones de pequeños bodegueros entre sí y de éstos con una gran sociedad.

No han presentado, sin embargo, solicitud de compra, en contra de lo que se ha barajado en medios del sector alimentario, las firmas Codorniu y Freixenet, aunque esta última podría hacerlo en estos días, según fuentes del sector.

Por otro lado, el Banco Intercontinental Español "Bankinter" del grupo del Banco de Santander, ha presentado una petición de información sobre el Banco Atlántico, han confirmado a Efe fuentes de esta entidad.

Las mismas fuentes señalaron que, según la información obtenida sobre el Atlántico, tanto su situación financiera como su imagen ante el público, responden a la denominación que se le viene dando a este banco como "la perla de Rumasa".

Bankinter cuenta con un capital de 5.942 millones, 7.152 en reservas, 68.609 en depósitos y 127.116 en inversiones crediticias, frente a un capital del Banco Atlántico de 6.825 millones, 4.578 en reservas, unos depósitos de 187.332 millones y unas inversiones de 135.574.

## Huelga en Orbeago, Olsa, Echevarría y Aceros de Llodio

Hernani.—Los trabajadores de Pedro Orbeago, de Hernani, 1.251 en total, realizarán hoy una jornada de huelga en protesta por la petición de rescisión de contrato para 240 personas, que tiene previsto presentar la dirección, este mismo día.

En el transcurso de la jornada, se procederá a la recogida de firmas de los trabajadores y a su posterior envío de éstas a la Dirección General de Empleo de Madrid, organismo ante el que se presentará la petición empresarial.

El comité de empresa de Pedro Orbeago, de Hernani, ha solicitado también, con el mismo motivo, la realización de una huelga general en Hernani, de cuatro horas de duración, para el próximo 22 de diciembre.

### Echevarría, Aceros Llodio y Olsa

Al cumplir el plazo para la presentación del expediente de rescisión de contratos, que afecta a unos 1.000 trabajadores de las empresas S. A. Echevarría, Pedro Orbeago y Aceros de Llodio, los comités de estas empresas han convocado una jornada de huelga.

Las empresas por su parte, presentarán dicho expediente, una vez agotado el plazo que marca la ley —un mes—, para el período de consultas, ante la Dirección General de Empleo.

Como se recordará, las tres empresas que configuran el grupo ACENOR presentaron ante las respectivas delegaciones de Trabajo de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, el pasado 4 de noviembre, la solicitud para el inicio de consultas con los trabajadores, a fin de llegar a un acuerdo en relación al excedente laboral, que se sitúa en torno a mil personas. No obstante, dicho período de consultas se retrasó hasta el 20 de noviembre, a petición del Ministerio de Industria, fecha que coincidió con el plazo final de las negociaciones Administración-sindicatos sobre la ley de reconversión e industrialización.

### Oposición empresas-sindicatos

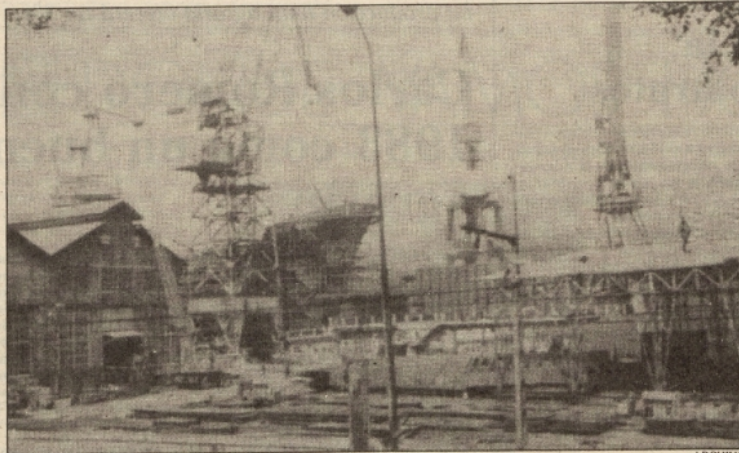
En las negociaciones empresas-sindicatos no se llegó a tomar ningún acuerdo, y las diferencias entre ambas posturas se han mantenido desde el principio. Las empresas mantienen que el excedente laboral se debe solucionar vía rescisión de contratos, o expedientes de no retorno, mientras que los sindicatos sostienen su oposición total a estas rescisiones.

La huelga convocada para hoy afecta a todos los centros de las empresas citadas, que cuentan en su totalidad con más de 4.000 trabajadores.

## Más de 1.000 trabajadores en la marcha de Potasas

Pamplona.—Más de 1.000 trabajadores de Potasas de Navarra, S. A. secundaron la marcha convocada por el comité de empresa, desde los talleres de la mina al centro de Pamplona, según informó Efe.

La marcha, de unos 8 kilómetros, se convocó para solicitar a los comités de empresas de Navarra, trabajadores y partidos, su solidaridad para una próxima huelga general.



El cierre de Euskalduna repercutiría directa e indirectamente en 12.000 empleos perdidos.

Según unas declaraciones de Solchaga

## Euskalduna podría quedar en manos del Gobierno vasco

Euskalduna podría quedar en manos del Gobierno vasco a cambio de una oferta razonable, según unas declaraciones del ministro de Industria y Energía, Carlos Solchaga, en las que señala que si esto se produjera tendría que llevarse a cabo, de todos modos, un proceso de reconversión motivada por la situación que la falta de pedidos y el ex-

ceso de mano de obra colocan a los astilleros. El ministro se refirió también a la extrañeza que le produce la reacción del PNV ante las últimas movilizaciones contra la "reconversión salvaje". Por otro lado, el vicepresidente de la Cámara de Bilbao considera el cierre de esta factoría como un gravísimo error "carente de visión empresarial".

San Sebastián.—Euskalduna podría quedar en manos del Gobierno vasco si este hace una oferta razonable, según ha apuntado el ministro de Industria y Energía Carlos Solchaga en unas declaraciones publicadas ayer en el periódico donostiarra *El Diario Vasco*.

Si esto llega a ocurrir, Solchaga asegura que el Gobierno vasco "tendrá que producir un proceso de lanzamiento y reconversión de Euskalduna, porque de otro modo no es posible que la situación en ese astillero se resuelva como consecuencia de la falta de pedidos, exceso de mano de obra y las demás dificultades que comparte con las demás instalaciones de construcción naval".

### Política global

Afirma, no obstante, que la política a seguir en este terreno tiene que ser global "porque la situación afecta a todos los astilleros en su raíz".

El ministro se muestra sorprendido por la reacción del PNV ante la reconversión industrial, después de que "el Gobierno vasco —dice—, ha demostrado que había un grado muy grande de acuerdo con el Libro Blanco de reconversión y ha hablado incluso de ma-

nera elogiosa del enfoque de la actual política industrial".

"Yo entiendo —precisa Solchaga—, que trabajadores y empresas se pongan el parche antes de la herida y se movilicen para tratar de presionar a la Administración para que el plan sea menos riguroso, sin embargo eso no está justificado desde el Gobierno vasco."

### El PNV y UGT

En opinión del ministro de Industria y Energía "que el PNV se haya sumado a las recientes llamadas de movilización acusando a la reconversión industrial como "reconversión salvaje" es un problema que tendrá que explicar el PNV al Gobierno vasco, pero no está justificado por el conocimiento mutuo e intercambio de informaciones que existe entre la Consejería del Gobierno vasco o la propia presidencia del Gobierno vasco y mi Ministerio".

Respecto a las discrepancias manifestadas por UGT en torno a este tema, expresa su creencia de que "el enfrentamiento con UGT es, en parte, por consideraciones estratégicas, aparte de que es natural que UGT no pueda tener la misma filosofía exacta que el Gobierno de la nación".

### Desgaste ministerial

Se muestra dispuesto a aceptar

## Patricio de la Sota: "El cierre, un gravísimo error"

El cierre de la factoría de Olaaveaga de Astilleros Españoles sería un error gravísimo y una decisión carente de racionalidad empresarial, según el vicepresidente de la Cámara de Comercio de Bilbao, Patricio de la Sota.

Para Patricio de la Sota, que afirma tener un conocimiento incompleto del plan de reconversión del sector naval elaborado por el INI, el cierre de Euskalduna estaría motivado por "otro tipo de motivaciones, menos claras".

En una entrevista que publicó ayer un diario bilbaíno, el vicepresidente de la Cámara de Comercio de esta capital señala que "no sé si cerrar astilleros simplemente es el mejor método para situar al

sector en disposición de afrontar el futuro".

### "Triste colofón"

"Pero de lo que sí estoy convencido —añade— es de que, en caso de que haya que cerrar alguno, éste no tiene que ser el de Euskalduna."

"De todas formas —continúa Patricio de la Sota— el cierre de Euskalduna sería un error lamentable y un triste colofón a la política llevada a cabo durante estos últimos años por la dirección de AESA que ha eliminado la capacidad de decisión empresarial y desplazado la producción de la fábrica de Olaaveaga hacia otros astilleros del grupo."

"que con las centrales sindicales del Gobierno, aun siendo de izquierdas y progresista, vaya a tener una dialéctica de confrontación" y precisa que "si esta va más allá de determinados límites y desgasta a un ministro, pues para eso están los ministros, para desgastarse y para sustituirlos cuando ya no sirven".

Sobre el plan energético, manifiesta que "Lemóniz es un problema que va más allá de un problema técnico, de un plan energético" y asegura que "debe ser el Gobierno en su conjunto y no el ministro de Industria el que decida como se sale adelante de acuerdo con el sector y con el mayor respaldo que pueda tener en las cámaras y la opinión pública".

### Frutos en el 85-86

Afirma por último que "hemos estado gran parte del 83 tomando medidas previas, la reflexión, la pedagogía del tema con el Libro Blanco y haciendo el nuevo marco legal y agrega que "el año 84 es en el que se deben tomar una serie de decisiones muy duras que van a tener secuelas de enfrentamiento y conflictividad que el Gobierno y la sociedad española va a sentir, pero a partir del 85-86 lo razonable es que empiecen a dar frutos".

### 12.000 empleos perdidos

El vicepresidente de la Cámara de Comercio de Bilbao estima que la repercusión del cierre de Euskalduna, en puestos de trabajo, será de 12.000 empleos perdidos, de los cuales 3.000 serán de forma directa y los otros 9.000 por consecuencias indirectas.

Finalmente, se muestra partidario de la colaboración entre la Administración central y autonómica para elaborar un plan de viabilidad en la factoría de Olaaveaga que tenga en cuenta "todo el abanico de alternativas existentes, incluyendo una eventual segregación de Euskalduna del conjunto de los Astilleros Españoles, S. A."

## Comenzaron los paros intermitentes en Mamut

Donostia.—La huelga intermitente de Mamut comenzó ayer con un paro de 12 a 15 horas y otro a partir de las 18 horas hasta finalizar la jornada. Una de las trabajadoras manifestó al periódico que al dejar las caderas sus puestos a las seis de la tarde, los jefes ocuparon sus lugares y continuaron con el trabajo, rompiendo así el acuerdo entre la dirección y los trabajadores. La misma fuente señaló que estos paros intermitentes se realizarán durante toda la semana desde las 11 hasta las 15.00 horas y desde las 18.00 horas hasta el cierre, exceptuando el viernes y el sábado que pararán durante todo el día.

El motivo de estas huelgas es, según fuentes de los trabajadores, la imposición de una plataforma que consideran "regresiva" y la actitud de la dirección de no negociar.

## Comunicado contra el cierre patronal en Algodonera San Antonio S. A.

Bergara.—Los trabajadores de Algodonera S. A. empresa textil de Bergara se encuentran en esta situación de cierre patronal por "la poca voluntad de la dirección en negociar lo que en la asamblea se decidió por mayoría a propuesta del comité de empresa, compuesto en su mayor parte por Comisiones Obreras", según fuentes del comité de huelga. La propuesta en particular se trata de que con la ley de las cuarenta horas del PSOE los trabajadores que realizan su jornada por turnos que en este caso serían dos turnos y tres turnos porque también trabajan hijos de noche, quieren que se les reconozca un cuarto de hora de bocadillo como tiempo de trabajo efectivo, y que figure en convenio del artículo que tenían en convenios pasados, pero que por motivo de redacción se perdió. "La empresa, junto con ELA dice que esto es modificar un convenio firmado y nos propone negociar otro para Algodonera San Antonio S. A. rompiendo con ello el pacto del textil que tenemos en Bergara", señala el comunicado.

"Este comité valora negativamente tal ruptura, pues no entra dentro de los planteamientos de CC —continúa señalando— el dividir a los trabajadores negociando pactos de empresa sino todo lo contrario, potenciar cuanto más sea posible mejores convenios los más amplios que se pagan, por lo tanto queremos y emplazamos a la dirección a que negocie con el comité el artículo que trata sobre el bocadillo y en el convenio de 1984 figure en la redacción del texto."

Hacen a un llamamiento a ELA para que valore tal reivindicación y piense que en las próximas condiciones de trabajo en el sector del textil para el año próximo, esto les podría mejorar, y critican rotundamente la postura de la dirección que responde con el cierre patronal.

Más de 500 personas se encerraron ayer en varios ayuntamientos de la provincia de Sevilla para reclamar el pago del empleo comunitario, según un comunicado de Comisiones Obreras del Campo.

La actitud de este sindicato en las localidades de Mairena del Alcor, Brenes y Gerena continuará en los próximos días si no se libran las cantidades adeudadas, que tras gestiones con la Delegación Provincial de Trabajo y en INEM en Madrid parece que serán satisfechas.

Según fuentes de UGT y del Ministerio de Industria

## Se flexibilizará la rescisión de contratos

Madrid.—La fórmula de rescisión de contratos como condición para acogerse a los fondos de promoción de empleo de la reconversión será sometida a una mayor flexibilización, según señalaron ayer a Ele fuentes de UGT y del Ministerio de Industria.

En el anteproyecto de real decreto referido a los fondos de promoción de empleo para los excedentes laborales de la reconversión se establece, según la misma fuente, la rescisión de contratos como premisa para que trabajadores que pierdan su empleo puedan acogerse a dichos fondos.

### "Fundadas esperanzas"

El secretario de acción reivindicativa de UGT, José Luis Corcuera, manifestó que tras la reunión celebrada ayer entre representantes de UGT y del Ministerio de Industria, tiene "fundadas esperanzas" de que se puedan limar las diferencias existentes entre UGT y la Administración sobre el polémico artículo 22 del Real Decreto-Ley de Reconversión y Reindustrialización.

Para intentar buscar un acuerdo definitivo sobre la articulación de los fondos de promoción de empleo, el

próximo miércoles se celebrará una reunión en el Ministerio de Industria entre representantes de la Administración y los sindicatos, UGT y ELA-STV, que han negociado el contenido del decreto-ley.

UGT difundió ayer tarde un comunicado, al término de la reunión que celebraron 800 delegados de UGT en empresas en reconversión, en el que señala que a la vista del desarrollo de las conversaciones "nos encontramos en presencia de una posibilidad de acuerdo en este tema".

Por esta razón, UGT suspendió su concentración prevista para ayer ante el Ministerio de Industria, y señaló que se mantiene a la espera de los resultados de la reunión del miércoles.

El comunicado añade que UGT sigue considerando la no aceptación de rescisiones de contratos de trabajador, "pues con ello, se dice, estamos obligando más a los poderes públicos y a las empresas a la generación de nuevas actividades y puesto de trabajo alternativos".

"Por los contactos mantenidos con la Administración —concluye la nota— se nos ha manifestado la voluntad del ejecutivo de hacer posible una solución satisfactoria entre las partes."

El Ayuntamiento saguntino pide la paralización del desmantelamiento de A.H.M.

## Movilizaciónes en astilleros contra la reconversión

Madrid.—Para hoy y mañana están convocadas acciones en el sector de la construcción naval con motivo del Decreto de reconversión industrial. Las acciones afectarán a los pequeños, medianos y grandes astilleros, según informaron las agencias.

Hoy martes se celebrará una manifestación, a las 18.30 horas, en Gijón convocada por CC.OO., UGT, CNT, USO y corriente de izquierda. En la Unión Naval de Levante se celebrará un paro de 24 horas con una convocatoria de manifestación en Valencia conjunta de los trabajadores de Sagunto y de la Unión Naval. En Manises se realizará una asamblea a las 9 horas en la que decidirán las acciones a llevar a cabo.

### Olaveaga, Euskalduna y Naval

Los comités de empresa y secciones sindicales de los astilleros vizcaínos de Olaveaga, Euskalduna y Naval han convocado movilizaciónes en contra de la reconversión del sector.

Mañana, los trabajadores de estos astilleros pararán su actividad laboral a partir de las 11 de la mañana y, tras celebrar asambleas en los distintos centros de trabajo, se manifestarán por las localidades de Sestao y Bilbao.

Los astilleros públicos vizcaínos, integrados en AESA, agrupan a unos 9.000 trabajadores, estimándose, según un estudio de Astilleros Españoles, que existe un excedente de 2.000 empleados.

### Otras acciones

Mañana, CC.OO., UGT y INTG, han convocado un paro general de 24 horas con manifestación de todos los astilleros de Vigo. En Cantabria hay convocado un paro de 24 horas y manifestación. En Sevilla, un paro de 24 horas. En el Ferrol, se realizará un encierro de trabajadores de Astano y Bazán en la misma factoría de las 14 horas a las 17 con posterior manifestación. En Cádiz se realizarán paros a partir de las 10 horas en

astilleros de Cádiz y Puerto Real y encierros en la Delegación de Industria y Trabajo.

Por otra parte, está previsto que mañana se inicien las negociaciones de la reconversión de construcción naval, a las 5 de la tarde, en el Ministerio de Industria. A la reunión asistirá CC.OO., UGT, y ELA-STV, por parte de los sindicatos, el INI y SORENA por parte de las empresas y los directores generales de Industria, Eduardo Santos, y del Ministerio de Trabajo.

### Sagunto

El Ayuntamiento de Sagunto ha pedido al presidente del Gobierno, Felipe González, en un telegrama enviado ayer, la paralización de las medidas destinadas a desmantelar Altos Hornos del Mediterráneo.

El texto del telegrama, firmado por el alcalde saguntino, José García Felipe (PSOE), es el siguiente:

"Ante noticias ofiosas de inminente cierre del horno alto número 2 de A.H.M., como principio irreversible del cierre de cabecera de la siderúrgica saguntina, manifestamos nuestra total oposición a esta medida que no beneficia al país, y puede crear en Sagunto una situación grave en la convivencia ciudadana de la cual no nos responsabilizamos y pedimos al presidente del Gobierno paralice cualquier medida de desmantelamiento de A.H.M. que por precipitada tengamos que lamentar."

Los portavoces municipales del PSOE, PCE, AP, Independientes de izquierda de Sagunto y Unitat del Poble Valencia han emitido un comunicado en el que reiteran su apoyo a "los trabajadores en su lucha por el mantenimiento de Altos Hornos del Mediterráneo como siderúrgica integral".

Los grupos municipales protestan por "los métodos empleados por la Administración para llevar a cabo la reconversión del sector siderúrgico con criterios que no demuestran que lo mejor para el país sea cerrar Altos Hornos del Mediterráneo".

La producción final agraria crecerá un 3%

## Carlos Romero considera 1983 como un buen año agrario

La evolución del sector agrario durante 1983 ha sido clasificada por el ministro de Agricultura y Pesca, Carlos Romero, como "bastante buena globalmente, ya que ha subido más que la economía general española". En rueda de prensa se refirió también al especial énfasis de la política ministerial en el desarrollo de dos proyectos básicos como son la Ley de Seguros Agrarios y el plan de producción agrícola a medio plazo. En cuanto al futuro inmediato, señaló que en 1984 se acentuará la comercialización, transformación e industrialización de los productos y que las transferencias a las comunidades autónomas se terminarán el 1 de enero de este próximo año.

Madrid.—El ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Carlos Romero, calificó de globalmente bueno el año agrario 1983.

En rueda de prensa, Carlos Romero informó que los datos disponibles indican que la producción final agraria para 1983 crecerá un 3% en términos reales, lo que presenta un 0,4% de aumento en el Producto Interior Bruto.

Este aumento es un 2,3% superior al de 1982.

El ministro de Agricultura puntualizó que también han mejorado, con respecto al año pasado, la balanza comercial agraria (en 2,3 puntos la tasa de cobertura, según datos comparativos de los diez primeros meses) y la situación del sector en actividad y ocupación.

### Precios agrarios

Sobre la negociación de precios agrarios regulados para la campaña 1984-1985, que comienza hoy en la sede del Fondo de la Ordenación y Regulación de Producción y Precios Agrarios (FORPPA), con unos tres meses de adelanto respecto a las anteriores negociaciones, el ministro dijo que hay que hacerla cuanto antes.

No existe precipitación —añadió— sino que este adelanto responde a una vieja aspiración, para que los agricultores dispongan cuanto antes de una orientación para decidir sus producciones.

El documento-base ha sido entregado a los miembros de la mesa negociadora del FORPPA, entre ellos las cinco organizaciones profesionales agrarias (OPAS).

### Ley de Aguas

Respecto a la nueva Ley de Aguas, Carlos Romero desmintió las informaciones de una posible nacionalización o pérdida de derechos de propiedad de pozos privados.

Sólo existe el borrador del proyecto de ley, sobre el que hay —puntualizó— total coordinación entre los ministerios afectados.

Sobre este punto dijo, además, que serán consultados los usuarios, y añadió que los pozos con un caudal de 3.000 metros cúbicos (el 95% de los existentes) no requieren siquiera un acto administrativo.

Del balance del año y entre los datos de la balanza comercial agraria, destacó el incremento de las exportaciones, un 26,4% en términos monetarios —a lo que contribuyeron las de aceite de oliva y orujo (134,2%), almendras y avellanas en grano (130,9), mandarinas (52,3) y conservas vegetales (22,2)— y el descenso del 17,5%, 1.750.000 toneladas (período enero-noviembre), de las importaciones de granos.

Maíz (con 27,6% en volumen), sorgo (77,3), y soja (12,4) son determinantes de esta reducción.

claró que con éstas, en varios momentos, no han entrado en funcionamiento las medidas de regulación del mercado cuando se supera el precio de protección al consumidor.

Carlos Romero dijo que el ministerio se ha preocupado, durante este año, por aumentar la seguridad de los agricultores en cuanto a renta mediante el desarrollo de la Ley de Seguros Agrarios y que esta acción se completará con la Ley de Contratos Agrarios para productos no regulados.

### Aumento de ocupación

La situación de la actividad y ocupación en el sector primario, según los datos correspondientes a los tres primeros trimestres de 1983 y respecto a igual período de 1982, es la siguiente: aumento del 0,7% de activos (14.500) y estancamiento o ligera recuperación de ocupados (frente a -55.000 en 1982).

El ministro destacó el aumento de ocupación de jóvenes (aspecto prioritario de la política del ministerio): 25.300 entre 16 y 39 años, que apunta a un rejuvenecimiento de la población ocupada agraria.

El paro agrario, frente a un crecimiento (5.800) y en los tres primeros trimestres de 1983 disminuyó en octubre y noviembre (1,4 y -7%, respectivamente, según estos datos) sobre los mismos meses de 1982.

El ministro Romero destacó los mejores precios percibidos por los agricultores en productos agrarios regulados respecto al de garantía: el arroz, aceite de oliva, cereales-piense y, sobre todo, carnes, y de-

### Transferencias

Afirmó que se ha avanzado en la política de concertación con las organizaciones profesionales agrarias y resumió las acciones en política de reforma y desarrollo agrario, concentración parcelaria y lucha contra el fraude en agricultura.

Es propósito del ministerio avanzar el próximo año en la industrialización (los recursos presupuestarios se multiplicarán por ocho) y comercialización de productos agroalimentarios como línea prioritaria, en la política de estructuras, con una normativa acomodada a la existencia de las comunidades autónomas.

Sobre transferencias a estas comunidades dijo que irán al próximo Consejo de Ministros algunas importantes sobre investigaciones: en lo relativo a Ictona hay bastante acuerdo y más diferencias respecto al IRYDA, aunque la voluntad del ministerio es cerrar estas transferencias cuanto antes.

## ESTIMACION DE LA PRODUCCION FINAL AGRARIA EN 1983

| Grupos                         | Índices de producción |               |
|--------------------------------|-----------------------|---------------|
|                                | Ponderación 1982%     | 1983 1982=100 |
| Subsector agrícola.....        | 51,8                  | 106,3         |
| Cereales.....                  | 7,2                   | 95,9          |
| Leguminosas grano.....         | 0,9                   | 101,4         |
| Patatas.....                   | 4,5                   | 100,1         |
| Industriales herbáceos.....    | 5,8                   | 95,0          |
| Vino.....                      | 3,5                   | 116,1         |
| Aceite.....                    | 2,5                   | 216,5         |
| Hortalizas.....                | 12,7                  | 101,5         |
| Frutas no cítricos.....        | 7,5                   | 100,8         |
| Cítricos.....                  | 3,2                   | 111,5         |
| Aceitunas de mesa.....         | 0,7                   | 52,8          |
| Otros productos agrícolas..... | 3,3                   | 102,0         |
| Subsector ganadero.....        | 42,9                  | 99,9          |
| Carne de vacuno.....           | 7,6                   | 100,5         |
| Carne de ovino y caprino.....  | 3,7                   | 99,0          |
| Carne de porcino.....          | 9,7                   | 101,0         |
| Carne de aves.....             | 6,1                   | 96,0          |
| Carne de conejos.....          | 1,6                   | 98,0          |
| Leche de vaca.....             | 7,8                   | 102,0         |
| Leche de oveja.....            | 1,0                   | 99,0          |
| Leche de cabra.....            | 0,6                   | 103,0         |
| Huevos.....                    | 1,1                   | 99,0          |
| Otros productos ganaderos..... | 0,1                   | 99,0          |
| Subsector forestal.....        |                       |               |
| Mejoras por cuenta propia..... |                       |               |

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

**Amaya.**—Guetaria (Centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Thor, el conquistador.** Director: Anthony Richmond. Intérpretes: Conrad Nichols y Malisa Lang. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5, 7.45 y 10.30. Complemento y **El retorno del Jedy.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Mark Hamill, Harrison Ford y Carrie Fisher. Todos los públicos.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El gran tiburón.** Director: Joe Alves. Intérpretes: Dennis Quaid y Bess Armstrong. Efectos de relieve. No recomendable a menores de 13 años.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 3.45, 5.15 y 6.45. Continuas. **Blancanieves y los siete enanitos.** De Walt Disney. Todos los públicos. 8.15 y 10.30. Complemento y **La amenaza.** Director: Alain Corneau. Intérpretes: Yves Montand, Carole Laure y Marie Dubois. Mayores de 18 años.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Comple-

## Un "bestseller" que sale del cine



La novela "El retorno del Jedy", cuya portada reproducimos, está alcanzando un gran nivel de ventas merced al éxito de la película del mismo nombre que se proyecta en el cine Astoria.

mento y **Entre pillos anda el juego.** Director: John Landis. Intérpretes: Dan Aykroyd, Eddie Murphy y Jamie Lee Curtis. Todos los públicos.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Entre pillos ante el juego.** Director: John Landis. Intérpretes: Dan Aykroyd, Eddie Murphy y Jamie Lee Curtis. Todos los públicos.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5, 7.45 y 10.30. Complemento y **Dos super-super-esbirros.** Director: E. B. Clucher. Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos.

**Saovy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **El día de la madre.** Director: Charles Kaufman. Intérpretes: Nancy Hendrickson, Deborah Luce y Tiana Pierce. Clasificada "S". Exclusivamente para mayores de 18 años.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Aventuras en el Sahara.** Director: Andrew M. McLaglen. Intérpretes: Brooke Shields y Lambert Wilson. Todos los públicos.

**Victoria Eugenia.**—Reina Terence Hill y Bud Spencer. Teléfono 421874. Cerrado.

## Público atento, pero no entusiasta

# Llenazo y buen concierto de Golpes Bajos

El Autódromo conoció el domingo por la tarde una masiva asistencia de espectadores para escuchar al grupo gallego Golpes Bajos, revelación 83 entre las bandas estatales de música pop. Los cuatro vi-gües han impactado entre la gente joven y su estreno en Euskadi había levantado cierta expectación. Con un sonido bastante deficiente en las primeras canciones, el grupo fue remontado el concierto

hasta terminar con algunas versiones de alta calidad. Golpes Bajos no parecieren una banda para entusiasmos desenfrenados. Lo que ofrecen es, sobre todo, originalidad y autonomía y autonomía de la mayoría de grupos. Eso es lo que les ha hecho acreedores del primer puesto en el ranking "Los mejores del 83" de nuestro periódico.

INÁKI ZARATA

Las 6.30 parecía una hora más propia de partido de fútbol. Sin embargo la tarde desengañada empujaba a refugiarse en algún rincón acogedor. Y eso es lo que debieron pensar los más de 1.000 aficionados que se acercaron hasta Lasarte para oír a Germán Coppini (voz) Teo Cardalda (sintetizador, percusión, guitarra, coros), Pablo Novoa (guitarra, órgano, percusión) y Luis García (bajo): Golpes Bajos.

Típico retraso sobre la hora anunciada y la gente apañada ante la pista pero sin ocuparla. Pavor a ser el primero o primera que pisa la madera bajo los focos, temor a ensayar unos pasos de baile. Este retraimiento iba a ser la constante de un público que siguió lo que luego ocurriría en escena con respeto y atención pero con bastante frialdad.

Germán, vocalista, autor de las letras y miembro carismático del grupo, apareció en solitario en un escenario dominado por los teclados que ocupaban el lugar habitual de la batería, en el centro y ligeramente elevados. A la izquierda, los artilugios de percusión.

Coppini, con pintas de griposo, desgranó los versos de **Tendré que salir algún día.** Pocos que no conocieran la letra por el disco se enteraron, porque el sonido era desastroso.

El ritmo pregrabado de una caja de ritmos dio paso a **No mires a los ojos de la gente,** dominada por el potente bajo de Luis García. Teo Cardalda estaba situado en los teclados que abandonaba a ratos para bajar hasta la percusión o coger la guitarra eléctrica. Pablo Novoa pasó la mayor parte del concierto a la mayor guitarra, aunque hizo teclados y tocó la percusión con golpes altos; sus porrazos directos y a la cara eran un contrapunto a las suavidades guturales de Germán. Los tres instrumentistas evidenciaron altos vuelos como músicos.

## Un repertorio nuevo, uniforme

Tras las dos primeras versiones de temas conocidos del mini LP, Golpes Bajos ofrecieron cinco canciones incluidas en el disco. Toda esta parte del concierto resultó problemática. El sonido era deficiente y no había forma de entender los textos que vocalizaba Coppini, lo que desmejora-



Germán Coppini, verdadero líder carismático del grupo.

LUIS OTAEGI

ba notablemente las cosas. Hubo ratos en que pareció que la voz de Germán estaba cansada, agripada; luego se demostraría que fallaba la técnica y no sus cuerdas vocales. Esa primera serie de temas, nuevos para la audiencia, no parecieren superar a los ya conocidos del disco y adolecieron de una estructura uniforme, repetitiva. Había bastante gente aburriéndose.

**Malos tiempos para la lírica,** que era el octavo corte de la tarde, marcó en cierto modo el límite entre las dos caras del recital. Los técnicos habían conseguido equalizar el sonido y el grupo parecía entonado y en forma. El público empezó a moverse más a pesar de algún necio que soltó majaderías desde la barra. A **Malos tiempos** le siguió un divertido tema que explicaba una preocupación de Germán: la gente que debe volver pronto a casa. "Dónde has estado, qué horas son estas? ¡Qué racha traes, vete a la cama!"

Otro tema nuevo y hacen una buena versión de **Estoy enfermo.** Germán sabe usar la voz. No tiene una garganta potente pero posee trucos e inflexiones eficaces y sabe escenificar sus depresivos poemas.

Hacen **Lágrimas,** íntima y temblorosa, la gente escucha tranquila. Luego un interesante tema sobre unas moscas que Germán guarda en

una cajita: "Las grandes se comen a las chicas. ¿Por qué?" Desenfado y gracia, el personal se divierte. Y héteme aquí que se enrollan con un corte en italiano de Tony Dallara. **Come prima,** sabor al San Remo de los sesenta y Gardalda punteando limpiamente una guitarra que parecía sacada de los Mustang o los Penkénis. Deliciosa despedida.

## Al final, originalidad y buena música

El primer bis es un discurso acelerado de Germán, difícil de seguir pero que es bonito. Vuelve a sonar la caja de ritmos en play-back de **No mires a los ojos de la gente.** Esta segunda versión suena limpia. Golpes Bajos demuestran ahora que lo del principio era una típica mala pasada de amateurs. Se vuelven a ir y hay un amago desde la cabina del disc-jockey por dar final al evento pero el grupo es reclamado y regresa para dar un segundo bis que es una nueva versión de **Malos tiempos.** Han necesitado repetir dos de sus mejores temas. La primera impresión es que tienen poco repertorio aunque insistir en versionar **No mires a los ojos de la gente** parecía lógico tras su chapucilla inicial y el **Malos tiempos** es principio y fin del grupo ahora mismo.

El concierto ha resultado desigual y desequilibrado entre sus diferentes fases. El arte de GB es contradictorio, pues la música dura de guitarras y percusión acompaña historias generalmente depresivas, melancólicas e íntimas. Se echaba en falta el piano y la sección de metal del disco, particularmente en arreglos claves como en **Malos tiempos.** La presencia del grupo es bastante aceptable a pesar de que hubo detalles de banda de colegio. Como cuando Pablo y Luis chocaron en mitad del escenario. O ciertas familiaridades de Germán rascándose las narices o el ombligo; muy natural pero de discutible gusto en escena.

GB hacen una música actual, entre pop y punky, más la estimable ayuda de algunas baladas en plan retro. Hay que insistir en que las bases de rápido éxito son objetivas, no hay trampa ni cartón. Letras con mucha poesía, cantadas y recitadas con acierto y originalidad más una parte instrumental, segura y de calidad. GB van a tener que sudar para no hacerse reiterativos y aburridos. De momento casi acaban de empezar como grupo y aportan una onda fresca y nueva que el público sabe apreciar. Mañana publicaremos algunas impresiones personales que el grupo nos hizo durante la entrega de los LPs de nuestro concurso "Los mejores del 83".

## CONCIERTO

de Organo a cargo de:

## JOSE MANUEL AZCUE AGUINALDE

organista titular de la Basílica Sta. María del Coro de San Sebastián, en el gran órgano Cavallé-Coll de la Parroquia San Vicente.

HOY / 8 tarde

Programa Organistas romántico franceses

Caja de Ahorros Municipal  
Carrreski Kutxa Municipal

## T. PRINCIPE

Hoy 5.15, 7.45 y 10.30  
ESTRENO EN ESPAÑA

La comedia que da la vuelta a la vida

## ENTRE PILLOS ANDA EL JUEGO

Un éxito mundial del gran director Jhon Landis.



"Entre pillos anda el juego" (Trading Places) es una comedia dirigida por John Landis en la que Louis Winthorpe III (Dan Aykroyd, arriba en la foto junto a Jamie Lee Curtis), un joven millonario, es convertido en un desincente por obra y gracia de sus socios (Ralph Bellamy y Don Ameche) mientras un timador nato (Eddie Murphy) toma su puesto. Con la ayuda de una simpática prostituta (Jamie Lee Curtis) descubrirá los turbios manejos de los ricos agentes de bolsa, se aliará con el hombre que estos habían puesto en su lugar y se dispondrá a acabar con la fortuna de aquellos que quisieron acabar con la suya. Una gran operación financiera será el arma utilizada para su venganza.

## LA VOZ

en  
Andía, 2

Tfnos. 429616-7

## Crónica de TV

## Variedad de largometrajes en la televisión francesa

J. D. Con motivo de las fiestas navideñas, la televisión francesa ha incrementado el número de largometrajes que pueden verse en sus tres canales. De este modo, durante estos días se ofrecen diariamente tres o cuatro películas, generalmente de amable contenido navideño, aunque existen también películas de muy distinta temática y desigual interés cinematográfico.

Concretamente, hoy tenemos ocasión de ver cuatro largometrajes —además de una película realizada en 1934 por René Clair, que se emite en el circuito de Aquitania, que es el que se sintoniza en Gipuzkoa—. La cadena TF1 emite *El asesinato de Papá Noël*, una película dirigida en 1941 por Christian-Jaque. El filme es muy expresivo del realismo poético de aquel difícil período de Europa. Esta puede ser una buena ocasión para redescubrir aquel cine, de excelente calidad para la época, y que cuenta con un reparto de grandes actores franceses, muchos de ellos ya desaparecidos, que realizan en *El asesinato de Papá Noël* un gran trabajo de conjunto. La película cuenta la historia de un asesinato, la noche de Navidad, en una pequeña aldea de la Alta Savoia. La víctima es un viejo artesano que todos los años hacía el papel de Papá Noël. La realidad se mezclará con la ficción en esta comedia policiaca que trae cierta frescura poética.

### La crisis del sistema imperial

*Mayerling*, película que se emite a las 20.40 por la segunda cadena, es una superproducción franco-bri-

tánica, dirigida en 1968 por Terence Young —director de las primeras películas de James Bond— y protagonizada por Omar Sharif, Catherine Deneuve y Ava Gardner. La acción se sitúa en los años 1888-1889, en el marco del brillante imperio austro-húngaro. El archiduque Rodolfo —Omar Sharif— se enfrenta con su padre en un inicio de lo que podría ser la crisis del sistema imperial, que quedaría definitivamente liquidado al término de la I Guerra Mundial, protagonizando un conflicto en dos sentidos diferentes. Por una parte, el archiduque participa en las revueltas estudiantiles en contra del poder imperial; por otra, está profundamente enamorado de una dama de la nobleza baja, lo cual no concuerda con los deseos de su padre, consistentes en casar al archiduque con la princesa Estefanía de Bélgica.

La perfecta ambientación de los palacios imperiales —que hacen de esta película un grandioso espectáculo— y la buena interpretación de las grandes estrellas cinematográficas que encabezan el reparto son los dos puntos de especial interés de este filme. En cuanto a la interpretación, cabe destacar la de Ava Gardner, que en las escasas escenas en que aparece, se hace dueña y señora de la película, con una genial caracterización de la emperatriz Elisabeth.

### Esto es Hollywood

La tercera cadena francesa —FR3— viene programando los martes dentro del espacio *El séptimo arte*, una serie de películas de los años dorados del cine, aquellos en los que la gran pantalla no sufría todavía la cruda competencia de la



Una escena de "El séptimo viaje de Simbad", cuyas aventuras se desarrollan en una España bastante improbable.

televisión, y cuando los directores de Hollywood dominaban al máximo la técnica cinematográfica. El programa, que ocupa casi cinco horas de la programación de tarde-noche de los martes en la FR3, emite también informativos de la época, dibujos animados de los años cincuenta, e incluso publicidad de época. En resumen, un espacio muy atractivo para quienes disfrutaron de aquellas grandes películas cuando fueron estrenadas en España y para los más jóvenes, que tienen ocasión de ver en estas repeticiones a los grandes mitos de Hollywood.

El programa de hoy incluye la proyección de *El séptimo viaje de Simbad* —protagonizada en 1954 por Kerwin Mathews, Kathryn Grant y Richard Eyer—, y *La carga de la brigada ligera*, que recientemente pudimos ver en TVE, protagonizada por Errol Flynn y Olivia de Havilland.

### Una obra de Anouilh, en "La comedia"

El espacio dramático *La comedia* nos ofrece esta noche la obra original del dramaturgo francés Jean Anouilh, *El baile de los ladrones*, definida por él mismo como una "comedia rosa". En esta ocasión la realización de la obra ha corrido a cargo de Cayetano Luca de Tena, quien, asimismo, ha sido el responsable del guión.

La obra se caracteriza por la ironía y el humor que se encuentran presentes a lo largo de toda la representación. Al balneario de Vichy, donde acuden a tomar las aguas termales gentes muy influyentes y de alta posición económica, llegan tres hombres que han elegido como "profesión" el robo. Su profesionalidad es tal que en algunas ocasiones se roban entre ellos sin percatarse de que se trata de sus propios compañeros. Lady Hurg es una de las personas que se encuen-

tran en el balneario, acompañada de sus dos jóvenes sobrinas que enseguida serán blanco de las atenciones de los ladrones más jóvenes. El nudo se complica y el desenlace, como en todas las comedias de este tipo, se produce entre sonrisas e ironías de sus personajes.

Francisco Portes, Mayrata O'Wisiedo, Luis Varela, Natalia Dicenta, José María Martí, José María Caffarel y Maribel Rivera son sus principales intérpretes.

*El baile de los ladrones* se ofrece por TVE-1 a partir de las 21.35 horas, dentro del espacio *La comedia*.

### "Violante", en "El jardín de Venus"

Unos minutos antes de que dé comienzo la emisión de *El baile de los ladrones*, la segunda cadena de TVE nos habrá transportado a otro balneario, en esta ocasión uno imaginario: *El jardín de Venus*. En esta ocasión, María de Zayas cuenta un nuevo episodio de la vida de don Fadrique. La propia ingenuidad del conquistador será la encargada de llevarle al escarmiento facilitado por la intervención de Ana y Violante. Entre los intérpretes de este capítulo de *El jardín de Venus* están Ana Torrent, Berta Riaza, José Sazatornil, Isabel Luque y Maribel Rivera, que hace doblete, ya que en *La comedia* interpreta el papel de Eva, una de las sobrinas de lady Hurg. *Violante*, capítulo de la serie *El jardín de Venus*, se emite a las 21.30 horas por TVE-2.

### "Recordando a..." Brenda Lee

El espacio musical *Recordando a...* se dedica hoy a una de las cantantes de rock más famosas de los años cincuenta, Brenda Lee. Miss Dinamita, como era conocida por la fuerza de sus interpretaciones, consiguió el número uno en las listas de ventas de todo el mundo cuando sólo tenía quince "añitos".

Podremos ver a Brenda Lee a partir de las 20.30 horas por TVE-2.

Madrid.—El director general del ente público RTVE, José María Calviño, rechazó, ayer, todas las críticas al balance que hizo de su año de gestión ante la comisión de control parlamentario del Congreso de los Diputados.

Los representantes de los grupos parlamentarios de la oposición discrepan del informe de José María Calviño, coincidiendo en que sólo había dado una visión positiva de lo que ha sido Radiotelevisión Española durante el año que ahora concluye.

Calviño aseguró —en un debate que duró seis horas— que no todo lo realizado se puede apreciar por la pantalla, y que la televisión de 1986 tendrá muy poco que ver con la televisión pública que encontró al aceptar el cargo en 1982.

Se refirió a los esfuerzos de reorganización del ente público y de inversión de 1.400 millones de pesetas en mejoras de las instalaciones, adecuándolas a la cobertura del futuro tercer canal de las comunidades autónomas.

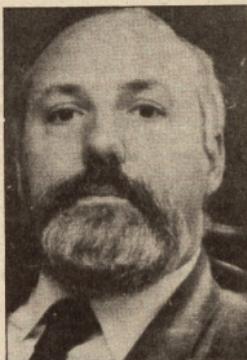
Entre las innovaciones realizadas en este año, destacó el reciclaje y capacitación del personal para adaptarlo a la nueva tecnología, y la institución de un nuevo sistema que permitirá conocer las audiencias reales de cada programa, día a día.

En cuanto a los informativos, Calviño aseguró que nunca se ha tratado tan bien a la oposición y dio a conocer los porcentajes de tiempo ocupados por cada uno de los partidos con representación parlamentaria.

Según estos datos, el PSOE tuvo el 1,28% de los informativos, AP-

### Rechazó todas las críticas de la oposición

## Calviño trazó en el Congreso un balance positivo de su primer año de gestión



José María Calviño.

PDP-UL, el 1,46; el centro, el 0,26; Convergencia i Unión, el 0,25; PNV, el 0,19; el PCE, el 0,94; y el resto de los partidos, el 0,74%.

Entre los objetivos conseguidos en 1983 figuran el haber limitado el número de directivos y no aumentar la plantilla. Además, según Calviño, por primera vez, se ha clarificado la escala de mando y la estructura piramidal de la plantilla, integrada por 12.000 trabajadores. Otros logros del último año han

sido el incremento de la exportación de producciones propias, que ha aumentado en un 83,3%, concepto por el que se han recaudado 622 millones de pesetas.

Destacó Calviño como "hitos históricos" de su año de gestión los acuerdos con la industria cinematográfica española, con la Sociedad General de Autores, con los músicos, actores y con la Federación Española de Fútbol, aunque en este último caso aún se esté negociando.

Según el director general de RTVE, las líneas maestras del plan estratégico del ente público para los próximos tres años se concretan en la implantación de un nuevo modelo organizativo, la descentralización administrativa, y la reorganización del personal.

También serán objetivos para estos años la mejora del producto televisivo y la realización de un plan de regionalización.

Aunque los representantes de los grupos de la oposición criticaron algunos aspectos de la gestión de Calviño, coincidieron en sus felicitaciones por la rapidez con que televisión acudió al incendio registrado en la discoteca Alcalá 20.

No obstante, los portavoces discrepan sobre si la felicitación debía extenderse a RTVE o limitarse exclusivamente a los profesionales. Para Rodríguez Sahagún (CDS),

la felicitación debía extenderse a RTVE, igual opinó López Lerma (Minoría Catalana) y Pedro Bofill (PSOE). Sin embargo, Gabriel Camuñas (Grupo Popular) dijo que la felicitación debía dirigirse a los profesionales, planteamiento con el que coincidió el centrista Luis Mardones.

José María Calviño negó, en respuesta al diputado vasco Iñigo Aguirre, que televisión haya manipulado la información sobre la LODE con intervenciones de miembros del Gobierno durante los debates de esta polémica ley, y aseguró que en la pantalla habían aparecido todas las posturas sobre este proyecto de ley orgánica.

Tanto el centrista Luis Mardones como el portavoz de la Minoría Catalana, López de Lerma, criticaron el hecho de que en los informativos se valore más la información procedente de América Latina y de otros lugares del mundo que la procedente de Europa.

López de Lerma también criticó el tratamiento que televisión da a la mujer y a la infancia.

El representante del Grupo Popular, Gabriel Camuñas, preguntó sobre el edificio de RTVE en Pozuelo, que ha costado 260 millones de pesetas y que infringe diversas normas urbanísticas, según dijo.

También preguntó Camuñas por

el cese de la corresponsal de televisión en el Vaticano, Paloma Gómez Borrero, y sobre si se habían eliminado de una rueda de prensa del presidente del Gobierno las críticas al Consejo de Dirección de RTVE.

Camuñas aseguró, por otra parte, que la programación de TVE ha sido durante este año "pobre y escasa" y que la audiencia ha bajado.

Recordó las palabras de un profesional del medio, quien había afirmado que en televisión existe menor libertad informativa que la que hubo con los gobiernos de UCD.

Respecto al edificio de Pozuelo, Calviño le contestó que la licencia de construcción era de 8 de junio de 1973, y en cuanto al cese de Paloma Gómez Borrero se negó a comentar los detalles, aunque dijo que no tenía sentido mantener en Roma dos corresponsales.

Tras señalar que no tuvo tiempo ni posibilidad material para revisar la grabación de la rueda de prensa del presidente del Gobierno, negó que haya disminuido la audiencia y rechazó las palabras del profesional de RTVE, al que había hecho alusión Camuñas.

Por último, intervino el diputado socialista Pedro Bofill, quien subrayó que en un año se ha ahorrado a los españoles 7.000 millones de pesetas, y que el actual equipo directivo de RTVE ha hecho frente a deudas anteriores de 2.000 millones de pesetas.

Bofill destacó los avances registrados en la organización del ente público y dijo que esto había que reconocerlo, aunque "otra cosa es que haya que hacer oposición".

ETB 4.º canal

14.00 Aurkezpena (presentación).
14.03 Pac Man. Marrazki bizidunak (dibujos animados).
14.30 Teleberri (informativo).
15.00 Musikaldia (musical).
15.10 Kebekio (marionetas).
15.25 Ben Hartzia. Telesaila (teleserial).
15.50 Amaiera.
19.30 Aurkezpena (presentación).
19.33 Korobok. Marrazki bizidunak (dibujos animados).
19.56 Zine mutua (zine mudo).
20.30 Gaur egun (informativo).
21.00 Gaztetandik (informativo juvenil).
21.30 Aita bedeinka nazazu. Telesail komikoa (teleserie cómica).
22.00 Euskara
22.05 Mahai ingurua.
23.00 Gabon (informativo).
23.15 Amalera.

TVE-1

13.45 Carta de ajuste.
14.00 Programación de cobertura regional.
14.55 Conexión con la programación nacional.
15.00 Telediarlo. Primera edición.
15.35 Orient Express. Jane. Dirección: Marcel Monssy. Guión: Pierre Jean Remy. Intérpretes: Jill Bennet, Umberto Orsini, Jack Hedley. Jane, una madura y poco agraciada mujer, viaja en el Orient Express hacia Grecia. Durante el viaje hace amistad con un historiador inglés y con un italiano, que dice ser de origen noble, y con el que

QUÉ VEMOS HOY

Los ojos de Ana Torrent



La joven actriz es la protagonista del episodio de hoy de "El jardín de Venus".

19.10 Puesta a punto.
19.25 Curso de inglés.
19.40 Teledaporte.
20.00 Telefilme juvenil. El potro alado
20.30 Recordando a... Brenda Lee.
21.00 Hoy en la 2.
21.30 El jardín de Venus. Violante. Dirección: José María Forqué. Autor: María de Zayas. Guión: Hermógenes Sainz. Fotografía: Manuel Rojas. Música: Tomás Marco. Intérpretes: Berta Riaza, José Sazatornill, Ana Torrent, Isabel Luque, Miguel Ayones, Maribel Ribera, Jesús Puente, Julio Gavilanes, María Carmen Prendes, Virginia Mataix. En El jardín de Venus, ahora balneario, María de Zayas levanta un nuevo episodio de la vida de don Fadrique. Ana y Violante se encargan de escarmentar al conquistador que lleva el castigo de su propia ingenuidad y desconfianza. Don Fabrique no escarmentará.

por un amigo poeta y bohemio, muy distinto a su distante marido.
22.35 Entreacto.
22.40 El arte del mundo de las tinieblas.
23.30 ¿Vivirán así los hombres?
23.45 Informativo.
23.55 Vivir en poesía.

TF-2

10.30 A2 antiope.
12.00 Informativo.
12.10 La academia de los 9.
12.45 Informativo.
13.35 Los amores románticos. Mariana, una estrella para Napoleón.
13.50 Hoy, la vida.
14.55 La leyenda de James Adams. La escapada. Serie americana.
15.45 Cantémoste.
17.05 Entre vosotros.
17.45 Recreo A2.
18.30 Es la vida.
18.50 Cifras y letras.
19.15 Informativo regional.
19.40 El teatro Boulevard.
20.00 Informativo.
20.30 De acuerdo, no de acuerdo.
20.40 Mayerling. Película franco-británica de Terence Young (1969). 130 minutos. Intérpretes: Catherine Deneuve, Omar Sharif, Ava Gardner y James Mason. En el pabellón de caza del castillo de Mayerling, en Austria, el 30 de enero de 1889, el archiduque Rodolfo, heredero del trono de Habsburgo, y la joven baronesa Marie Vetsera se darán muerte.
22.50 Leer es vivir.
23.40 Edición de noche.
23.55 Cierre de emisiones.

TF-1

11.30 TF 1 más visión.
12.00 10/10.
12.30 De todo corazón.
13.00 Informativo.
13.45 Puertas abiertas.
14.05 La casa de la pradera.
14.55 Microludic.
15.20 El fórum del martes.
16.30 El asesinato de Papá Noel. Película francesa de Christian Jacque (1941).
18.15 La ciudad en las nubes.
18.55 Informativo.
19.00 El tiempo.
19.15 Informativo regional.
19.40 La muñeca de azúcar.
20.00 Informativo.
20.30 De acuerdo, no de acuerdo.
20.35 Monsieur Masure. Obra teatral de Claude Magnier. Se trata del súbito amor de una mujer casada

TF-3

12.00 Aquitania 12-13.
17.00 Flash informativo.
17.10 El último millonario. Película francesa de René Clair (1934).
18.30 El Inspector Gadget.
18.55 Block de notas.
19.00 Gil y Julia.
19.05 Flash informativo.
19.15 Informativo regional.
19.35 Lo cuenta Claudi Jeury.
19.45 Cuentos de los bosques.
19.50 El Inspector Gadget.
20.00 Presentación de tarde.
20.05 Los pequeños papeles de Navidad.
20.30 De acuerdo, no de acuerdo.
20.35 El séptimo arte. Presentación.
20.36 Informativo del año 1958.
20.40 Dibujos animados de 1954.
20.55 El séptimo viaje de Simbad. Película americana de Nathan Juran (1958). 85 minutos. Intérpretes: Kerwin Mathews, Kathryn Grant y Richard Eyer. Nuevos viajes de Simbad en busca de su lámpara maravillosa. Las distintas aventuras le llevarán por diversas ciudades españolas.
22.20 Tex Avery (1947).
22.30 Publicidad de los años 50.
22.35 Atracciones. Los hermanos Corradi.
23.05 La carga de la brigada ligera. Película americana de Michael Curtiz (1936). 90 minutos. Intérpretes: Errol Flynn y Olivia de Havilland. Las aventuras de un valiente oficial inglés en las guerras de India y Crimea.
1.05 Cierre de emisiones.

Nuevos problemas de antena para los televidentes donostiarras

Donostia.—Algunos televidentes donostiarras van a tener nuevos problemas para sintonizar la primera cadena de TVE, ya que próximamente va a ser suprimido el repetidor de Ulla. Los usuarios que puedan verse afectados por esta supresión deberán ponerse en contacto con el servicio de instalación de antenas, de modo que puedan sintonizar con Igueldo en el momento en que el repetidor de Ulla deje de funcionar.
La Asociación de Instaladores de Antenas y Servicios de Mantenimiento de Radio y Televisión de Gipuzkoa ha enviado, en este sentido, a nuestro periódico la siguiente nota:
"La Asociación de Instaladores de Antenas y Servicios de Mantenimiento de Radio y Televisión de Gipuzkoa comunica a los televidentes de San Sebastián que, habiendo entra-

do en funcionamiento, desde el pasado día 13, el nuevo repetidor de Igueldo en su emplazamiento definitivo, Televisión Española tiene previsto suprimir próximamente el repetidor de Ulla, que difunde el primer programa de TVE por el canal 10. Dado que en todo el casco de San Sebastián y barrios adyacentes son todavía muy numerosas las instalaciones de antena previstas para dicho canal 34, existe el peligro de que, si no se efectúa a tiempo la mencionada adaptación, muchas personas se verán privadas temporalmente de recibir en sus aparatos el primer programa de TVE. Por ello, recomendamos a todos los usuarios que necesiten esta adaptación se pongan en contacto a la mayor brevedad posible con su antenista habitual."

Convocada huelga en el "ABC" de Sevilla

Sevilla.—La redacción del diario ABC de Sevilla, compuesta por unas 50 personas, convocó ayer una huelga para los próximos días 23 y 26, en protesta por el incumplimiento del convenio colectivo por parte de la empresa.
Un comunicado del comité de empresa afirma que ésta "niega a negociar un plan de jornada semanal de cinco días, cuya posible implantación está recogida y regulada por el convenio".

El gerente de la empresa Prensa Española, S. A., de Sevilla, dijo a Efe que mañana está prevista una mediación en la Delegación de Trabajo para intentar llegar a un acuerdo.
El portavoz manifestó que "la empresa está dispuesta a negociar, cuando las condiciones objetivas —problemas de producción, etc.—, lo permitan."

QUÉ OÍMOS HOY

Radio 1

Onda media
6.00: Al alba. 9.00: Las mañanas de Radio 1. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Clásicos populares. 17.05: Directo. 20.30: Radiocadena de los deportes. 21.05: Pop populares. 22.05: El ojo crítico. 1.05: Las mil y una. 2.05: En el filo de la navaja.
Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas.
Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

Radio 2

Frecuencia modulada
7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.38: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.35: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Opera breve. 20.00: Música española. 22.15: Programas de intercambio internacional. 1.05: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

Radio 3

Frecuencia modulada
7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: UNED. 23.00: Tiempo de Universidad. 24.00: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

Radiocadena

San Sebastián
6.00: El madrugón. 8.05: Gora biotzak. 8.30: Informativo nacional. 9.05: Gure giroa. 13.30: Radiocadena noticias (País Vasco). 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena deportes. 1.ª edición. 14.30: Informativo nacional. 15.05: Sobremesa de amigos. 16.05: Radiocadena deportes. 2.ª edición. 17.03: Apuesta por una. 18.05: Música en la tarde. 18.30: Elena Francis. 19.03: Follow me. 19.30: Informativo nacional. 20.05 y Gipuzkoa hoy. 20.30: Onda joven. 21.03: Radiocadena deportes (País Vasco). 21.30: Boletín informativo regional. 21.35:

Musical. 22.03: Onda joven. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 24.03: Crucero de noche. 2.05: Tutti frutti. 3.00: Cierre. Espacios informativos, a las horas.

Canal-2 (Fm)

13.00: Programa musical. 21.30: Canal de recuerdos. 22.00: Alto voltaje. 23.00: Tiempo de música. 1.00: Cierre.

Eibar

10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias —País Vasco—. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La constitución. 20.30: Radiocadena musical en Guipúzcoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

Radio Segura

7.50: Apertura. 8.00: Magazine matinal. 10.00: Mera Santia. 10.30: Musical. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angelus y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Musical de tarde. 19.00: Euskal abestia. 19.30: Jaurean Hitzak. 20.15: Erosarioa. 21.00: Espacio 21. 22.00: Cierre.

Radio San Sebastián

6.00: Radio amanecer. 7.00: Matinal cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.00: Onda media. Aquí la SER. 12.30: Hoy, en Gipuzkoa. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 16.05: Salsa picante. 17.00: Cita a las cinco. 18.00: Onda pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 21.00: SER Euskadi. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportiva. 23.00: Hora 25. 0.30: El loco de la colina.

F.M. 97.2 Mz.
8.00: Los 40 principales. 21.00: Musicales especiales. 0.30: Cierre.

Euskadi Irratia

7.00: Agurra. 7.30: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 12.00: Handik eta hemendik. Basarri. 13.00: Aizu aizu lehiaketa. 13.30: Eguerdion Euskadi! 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Euskal Korak. 15.00: Kale pop. 16.00: Kostaketa trenea. 18.00: Klasiok gaur. 19.00: Compact disc. 20.00: Arrastion Euskadi! 20.30: Plaza eta marka. 21.00: Sorgin alafaria. 22.00: Kaki rock.

Radio Euskadi-Programa 2

7.00: Zazpitarako trenea. 8.00: Euskadi-83. 9.00: Kalek, kale. 12.00: Egerdi folk. 13.30: Euskalerriko ballarak. 14.00: Euskadi-83. 14.30: Kiroaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguien te está escuchando. 20.00: Kiroaldia. 20.30: Euskadi-83. 21.00: Kirian, kirian. 22.00: Cierre de emisión.

Radio Popular Herri Irratia Donostia

O.M. 1.224 Kz.

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Gabonak inguruan. 12.00: Herrietan. 13.00: Informativo de la una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Olientzerok pipa. 14.30: Herriko taberna. 15.00: Disco estudio. 16.00: Euskal inguraria not? 17.00: Gabonak inguruan. 18.00: Seietako trenea. 18.30: Bidez bide. 20.00: Kontu, kantu eta kontaktak. 20.30: Euskadin gaur (1). 21.00: Baseria. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (2). 22.00: Kiroak. 22.30: Azken argudia/Vagón de cola. 24.00: Despedida y cierre.

F.M. 88.5 Mz.
9.00: Protagonistas vuestros. 17.00: Popular. 18.00: Aibiteak. 19.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**ULTIMA HORA**

## Robo en un domicilio donostiarra

Donostia.—Diversas joyas, valoradas en más de 200.000 pesetas, fueron robadas en la madrugada de ayer por varios desconocidos en el interior de un domicilio de Donostia.

Los ladrones, según informó la Guardia Municipal, rompieron la cerradura de la puerta del domicilio de J. M. R. S., ubicado en el barrio de Alza, y se apoderaron de cuatro anillos y varias cadenas y otros objetos de oro.

Se desconoce cualquier detalle sobre los autores del robo, al no haber sido localizados.

## Oreja, candidato a secretario de la Asamblea del Consejo de Europa

Madrid.—Marcelino Oreja Aguirre, ex ministro de Asuntos Exteriores y cónsul de España en Lisboa, será candidato de España a la secretaría general del Consejo de Europa, según fuentes gubernamentales.

La oficina del portavoz del Gobierno anunció la decisión del Ejecutivo de proponer a Oreja, jefe de la diplomacia española en varios gabinetes centristas, presididos por Adolfo Suárez, como candidato a la secretaría del Consejo de Europa.

Precisamente, otro español, José María de Areilza, conde de Motrico, que fue predecesor de Oreja como ministro de Asuntos Exteriores, ocupó hasta hace unos meses la presidencia de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.

La elección del nuevo secretario general del Consejo de Europa está prevista para el mes de mayo del próximo año.

La designación de Marcelino Oreja como cónsul de España en Lisboa fue motivo de críticas de algunos sectores de la política española, por considerar que un ex ministro de Asuntos Exteriores merecía un cargo de superior relieve, a nivel, como mínimo, de embajador.

Oreja ejerció durante algo más de un año como delegado del Gobierno en el País Vasco, y en fecha reciente abandonó la militancia activa en el Partido Demócrata Popular (PDP)—al que se afilió tras la desaparición de la Unión de Centro Democrático—para reintegrarse en la carrera diplomática.

El Consejo de Europa agrupa a las 21 democracias de Europa Occidental, su labor se centra en la protección y respeto de los derechos humanos, y sus órganos principales son el Comité de Ministros, la Asamblea Parlamentaria y el Tribunal de los Derechos del Hombre.

## La explosión de un televisor provoca un incendio

Estella.—La explosión de un televisor causó ayer un incendio en la localidad navarra de Estella, en el que no hubo que lamentar desgracias personales.

Una mujer que habitaba el piso siniestrado pidió ayuda debido a que su televisor había explotado y provocado un incendio.

La Policía Municipal se personó inmediatamente en el lugar del suceso para rescatar a los moradores del piso superior al siniestrado, acción que no pudo llevar a cabo debido a que el inmueble se hallaba lleno de humo y la policía no disponía de máscaras antigás.

Poco después se presentó el cuerpo de bomberos, quien tras poner a los afectados a salvo y después de una hora y media pudo sofocar el incendio sin que nadie resultase lesionado.

## Fallece la "abuela de Tudela"

Tudela.—La "abuela de Tudela" falleció ayer en esta ciudad a los 102 años de edad.

Dolores Jiménez, llamada la "abuela de Tudela" por su edad más que centenaria, murió cuando le faltaban solamente tres meses y 19 días para cumplir, el 7 de abril, la edad de 103 años.

El funeral y entierro de "la abuela" que, según ha sabido Efe, era uno de los personajes más populares de la villa navarra, se celebrará hoy en Tudela.



Encarnación Ramírez, a la izquierda, es la regenta del estanco situado en la calle Carquizano, donde se selló el boleto de 128 apuestas.

*Dos alumnos del Colegio Ekintza, con un boleto de catorce, anulado*

## Más de sesenta millones para el desconocido acertante de San Sebastián

San Sebastián.—Cara y cruz de la moneda presenta la fortuna de la jornada quinielística en San Sebastián.

Un acertante de catorce, con el boleto asegurado y a buen recaudo, confirmado ya por el Patronato, se encuentra ingresado en una entidad bancaria o una caja de ahorros. El acertante, con un boleto de 128 apuestas, debe pertenecer a una pequeña Peña y realizada un tanto al azar por el tipo de combinación realizada. Posiblemente, dos "unos" fijos y el otro variable dan la pista en el modo y carácter del juego. Con los aciertos de trece y de doce, la suma rondará los setenta millones de pesetas.

A pesar de las pesquisas realizadas, lo único que se ha podido comprobar es que el anónimo acertante, o anónimos, selló su

boleto en el estanco de la calle Carquizano —donde el máximo premio hasta el momento había sido de un millón de pesetas—, regentado por Encarnación Rodríguez. La fecha en que se depositó el boleto fue el viernes a última hora. Además de éste se sellaron un total de 45 boletos con las mismas características, por lo que la propietaria desconoce, hasta el momento, a quién pertenece la quiniela afortunada.

La cruz de la moneda la presentan un chico y una chica, que estudian en el Colegio Ekintza. Allí, los alumnos de COU realizan semanalmente un boleto para recaudar fondos para su viaje de fin de estudios. Sin embargo, son unos compañeros suyos, un chaval de diecisiete años y una amiga, quienes, por su cuenta, desde hace unas semanas, reali-

zaban una quiniela simple de dos columnas. En su domicilio afirman que la quiniela se encuentra en perfectas condiciones; sin embargo, LA VOZ publicó en días pasados los boletos anulados por el Patronato. Uno de éstos es el que corresponde a dichos jóvenes, que, a pesar de todo, creen todavía que su boleto carece de imperfecciones.

Por el momento, se sabe que en Madrid la cinta magnética rechazó la citada quiniela. La familia ha puesto el caso en manos de un abogado, a fin de esclarecer el asunto. Mientras tanto, el boleto se encuentra depositado en una entidad bancaria en San Sebastián. El asunto quieren llevarlo en serio y sin publicidad.

Del primer acertante nadie sabe nada. Pero, a buen seguro, que lo estará celebrando.

## VOZES

### Anuncio de la boda de Carolina

**L**A boda de la princesa Carolina de Mónaco con el hijo del industrial italiano Stefano Casiraghi se celebrará el próximo 29 de diciembre, según un comunicado oficial del Principado de Mónaco.

Fuentes periodísticas habían anunciado anteriormente que la boda había sido aplazada por no haber aún conseguido la princesa la anulación de su matrimonio con Phi-

lippe Junot, del cual se divorció el 9 de octubre de 1980.

El comunicado oficial, que no informa si hubo o no anulación —condición necesaria para que la princesa Carolina se vuelva a casar por la Iglesia—, anuncia que la boda tendrá lugar en el palacio del Principado de Mónaco.

El futuro esposo de la princesa, Stefano, de 23 años, es el heredero de una de las más ricas familias italianas y se ocupa personalmente de varias empresas de exportación de calzado y confección.

### ¿Tendrá un hijo Willy Brandt a sus setenta años?

**E**L presidente del Partido Socialdemócrata alemán, Willy Brandt, que cumplió 70 años, podría tener un hijo próximamente de su tercera y joven esposa, Brigitte Seebacher, con la que contrajo matrimonio hace poco más de una semana.

Al menos, el diario sensacionalista *Express*, de Colonia, se hace eco de algunos rumores que circulan en ese sentido y que cobraron nueva fuerza cuando Brigitte se desmayó durante la fiesta de cumpleaños en honor de su marido.

El desvanecimiento fue atribuido por algunos a la tensión y al calor producido por los focos de la televisión, mientras que otros, menos discretos, habían de embarazo.

Brandt tiene cuatro hijos, de ellos tres varones, de sus dos esposas anteriores, ambas noruegas, y con la segunda de las cuales, Rut, vivió más de treinta años.

La fiesta de cumpleaños a la que asistieron numerosos personajes de la política nacional e internacional, entre ellos el presidente federal, Karl Carstens, el canciller federal, Helmut Kohl, y el primer ministro sueco, Olof Palmer, no contó, sin embargo, con la presencia del también ex canciller federal socialdemócrata Helmut Schmid.

### MAFALDA

### QUINTO

MAMA ¿YO A VOS HASTA QUÉ EDAD TENGO QUE OBEDECERTE?



HASTA QUE TENGAS EL CRITERIO, LA RESPONSABILIDAD Y LA MADUREZ SUFICIENTES COMO PARA SABER DESENVOLVERTE SOLA EN LA VIDA



¿LA PUCHA... ¿Y DUELE MUCHO TODO ESO?

